



EN	Operating manual	SU	Bruksanvisning
FR	Manuel d'utilisation	DE	Benutzerhandbuch
NL	Gebruikshandleiding	DA	Brugsvejledning
IT	Istruzioni per l'uso	NO	Bruksanvisning
ES	Manual de uso	FI	Käyttöohje
RU	Руководство по эксплуатации	SK	Návod na obsluhu
0500070102		CZ	Návod k používání

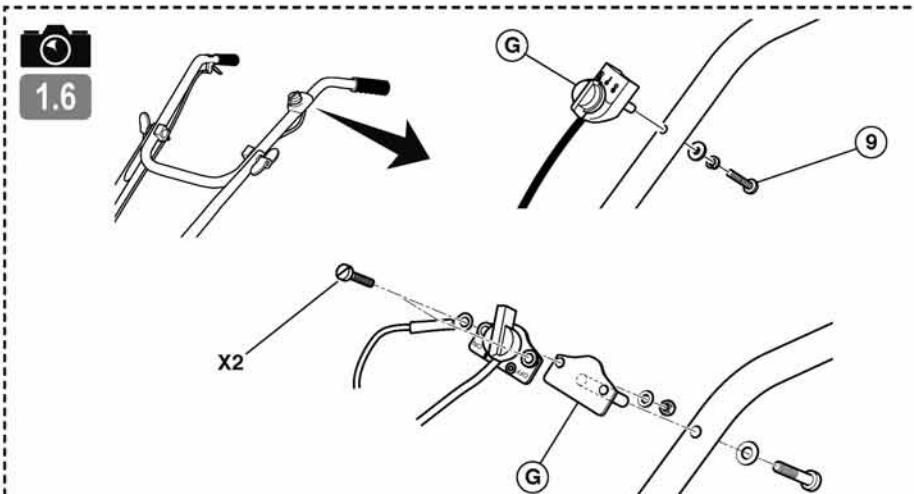
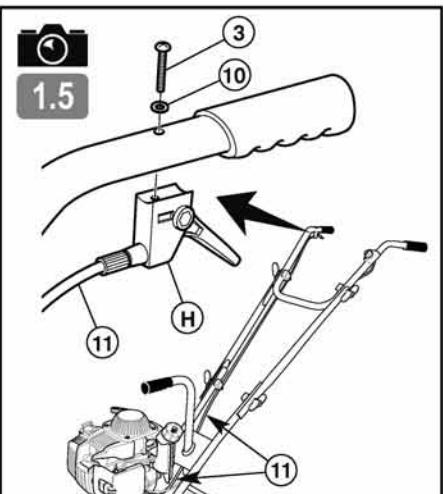
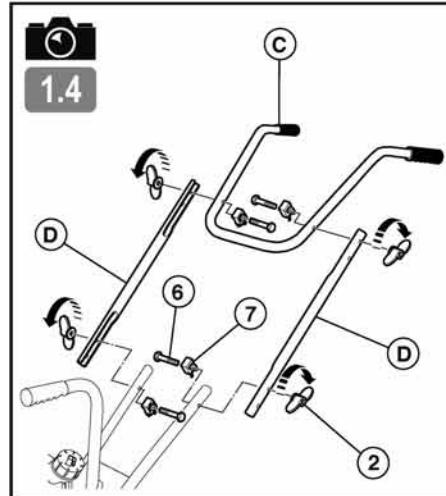
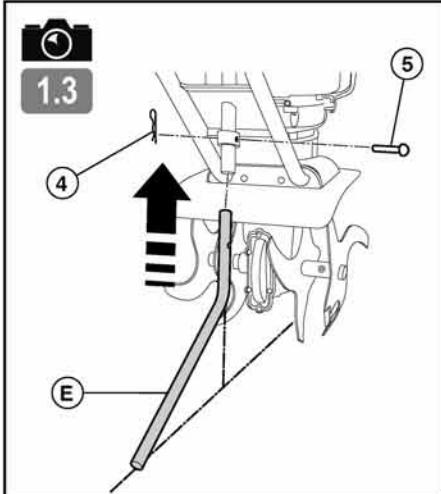
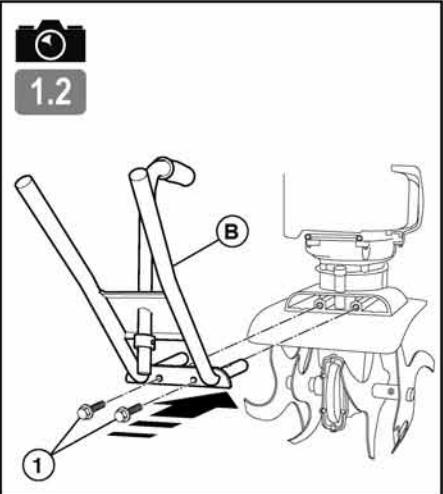
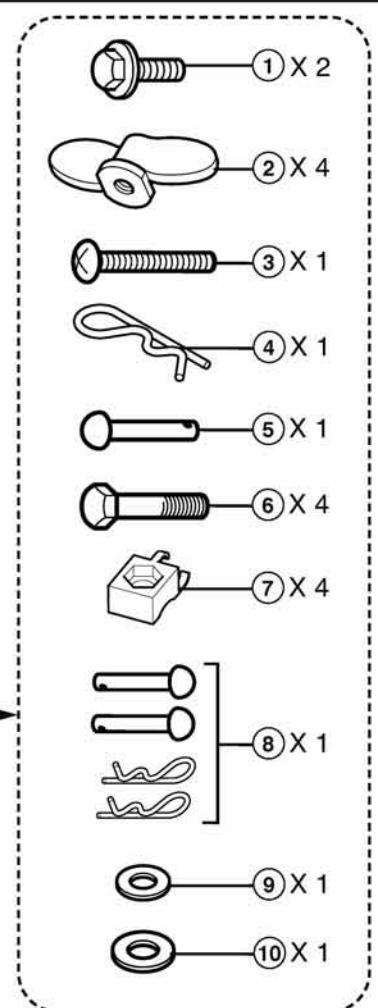
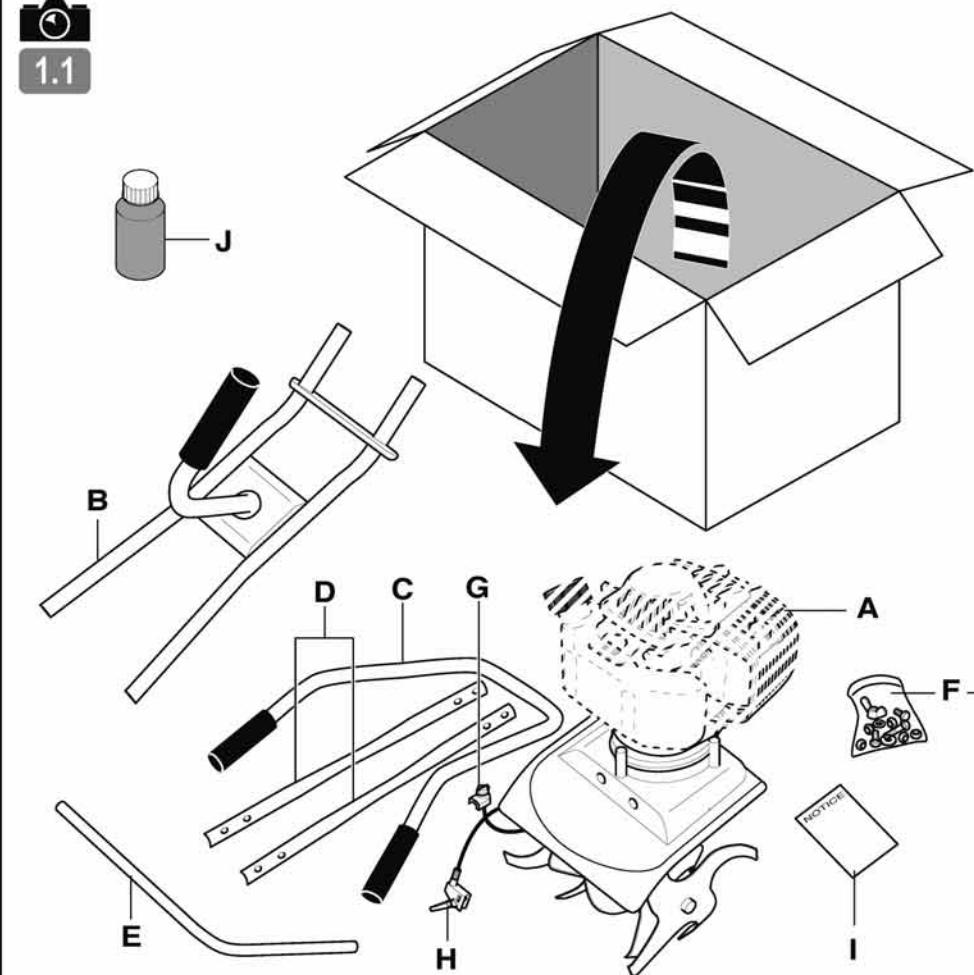


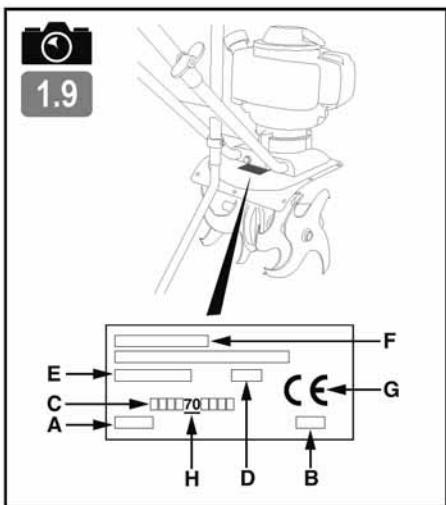
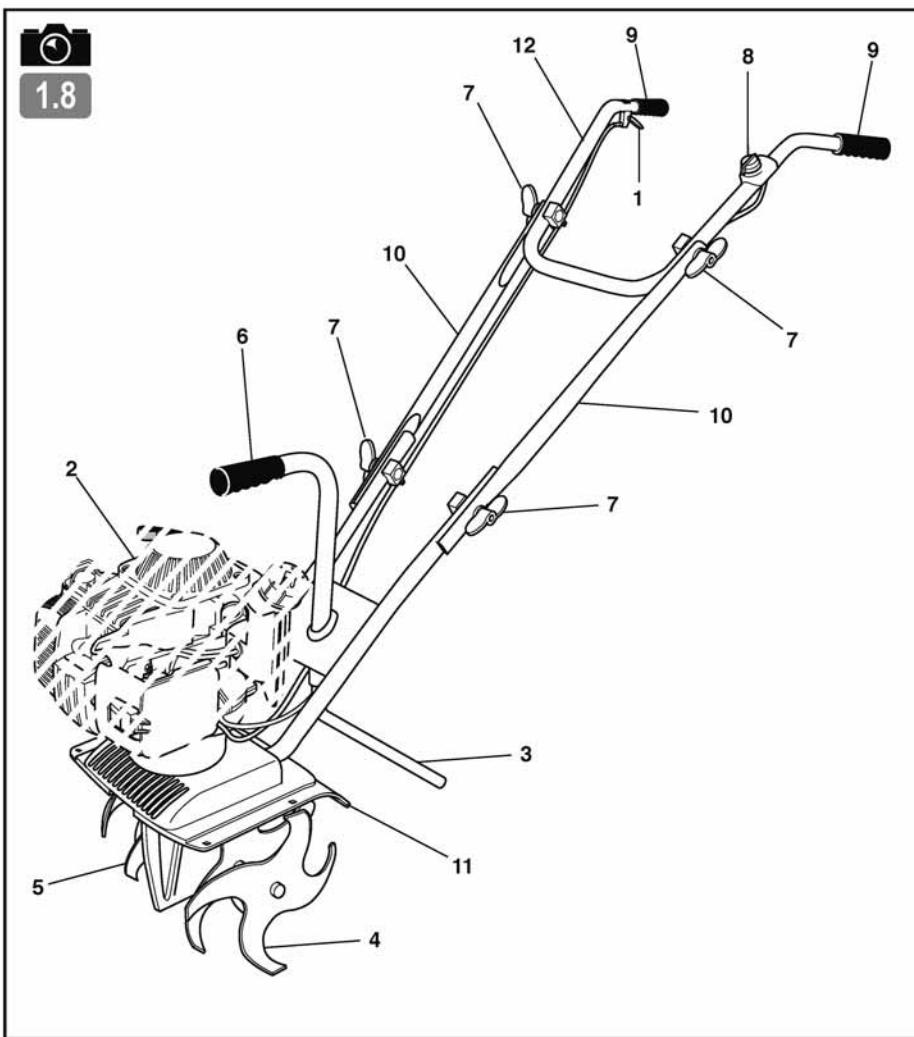
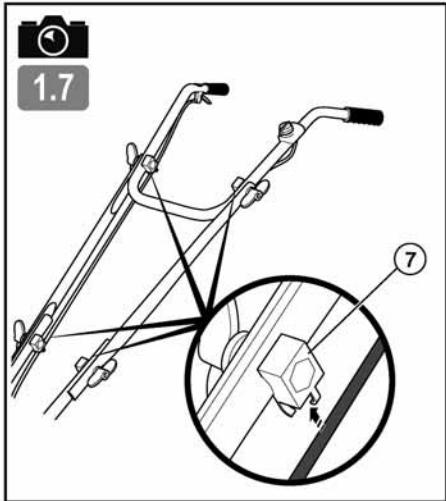
T300

	(Original instructions) User's Manual Read the instructions in the User's Manual. Familiarise yourself with the machine's controls and operation.	EN
	(Notice originale) Manuel d'utilisation Lire les instructions du manuel utilisateur. Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.	FR
	(Oorspronkelijke handleiding) Gebruikshandleiding De instructies vermeld in de gebruikshandleiding lezen. Zich vertrouwd maken met de werking en de bediening van de machine.	NL
	(Manuale originale) Manuale d'uso Leggere le istruzioni riportate nel manuale d'uso. Familiarizzarsi con il funzionamento e con i comandi della macchina.	IT
	(Manual original) Manual de uso Leer las instrucciones del manual de usuario. Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.	ES
	(Ursprunglig instruktionsbok) Instruktionsbok Läs instruktionerna i användarens handbok. Gör dig förtrogen med maskinens funktion och styrkontroller.	SU
	(Originalanleitung) Betriebsanleitung Bitte lesen Sie die in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen. Machen Sie sich mit der Funktionsweise und der Bedienung der Maschine vertraut.	DE
	(Original brugsanvisning) Brugsanvisning Læs instruktionerne i brugsanvisningen. Lær maskinens funktionsmåde og betjeningsanordninger at kende.	DA
	(Opprinnelig veiledering) Brukerveiledning Les instruksjonene i brukerveilederingen. Gjør deg kjent med funksjonsmåten og betjeningsanordningene til maskinen.	NO
	(Alkuperäinen käyttöohje) Käyttöohjekirja Lue tämän käyttöohjekirjan ohjeet. Perehdy koneen toimintaan ja hallintalaitteisiin.	FI
	(Документация изготовителя) Руководство по эксплуатации Прочтите инструкции руководства пользователя. Ознакомьтесь с функциями и органами управления машины.	RU
	(Originální návod k použití) Návod k použití Tyto pokyny se pečlivě prostudujte. Důkladně se seznamte s fungováním a s ovládacími prvky stroje.	CS
	(Originálny návod) Návod na obsluhu Prečítajte si pokyny uvedené v príručke používateľa. Oboznámte sa s prevádzkou a ovládacími prvkami stroja.	SK



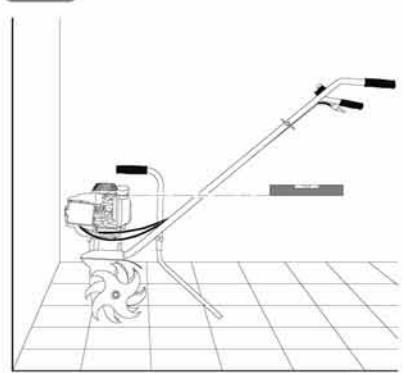
1.1



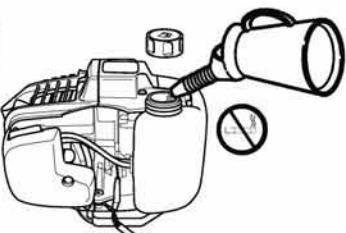




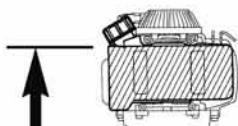
2.1

0,1 L
10W30

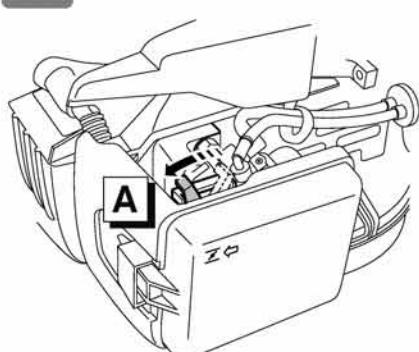
2.2



0,6 L



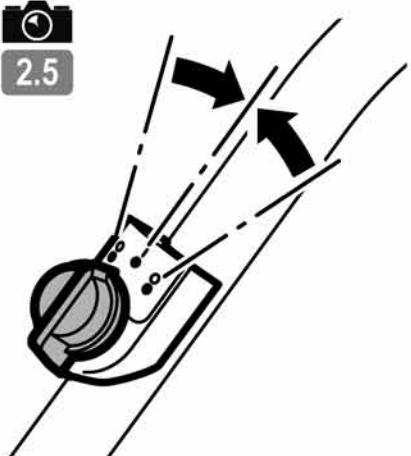
2.3



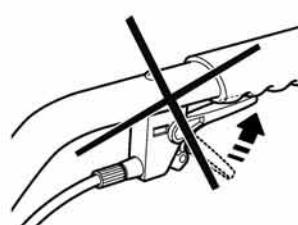
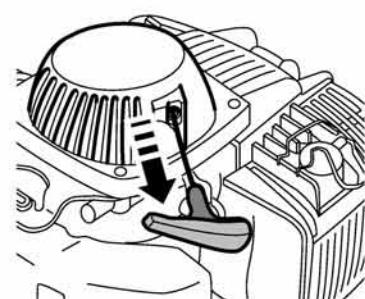
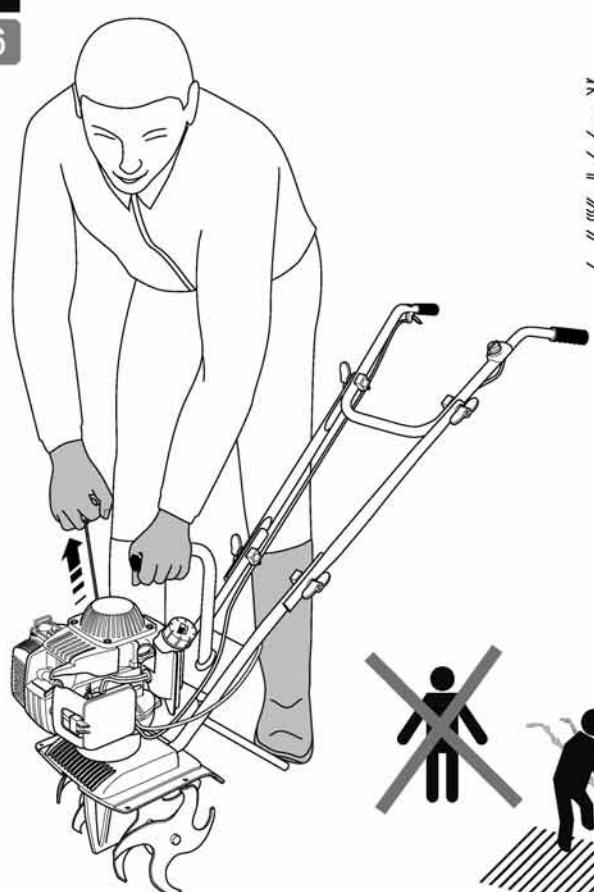
2.4



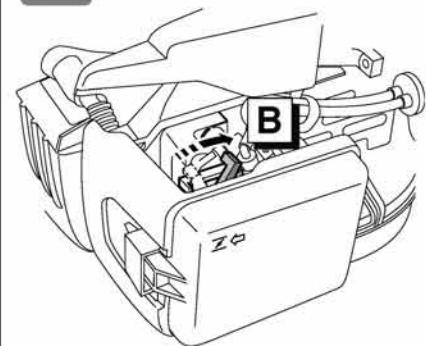
2.5



2.6

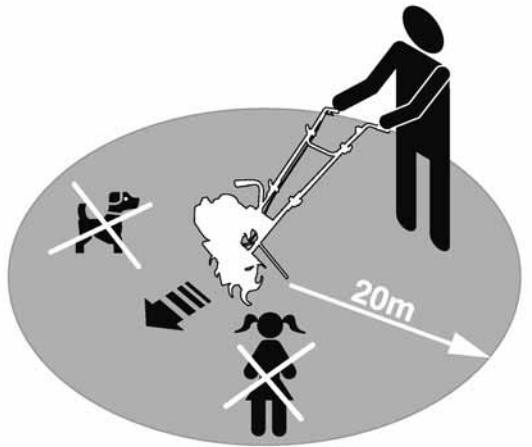
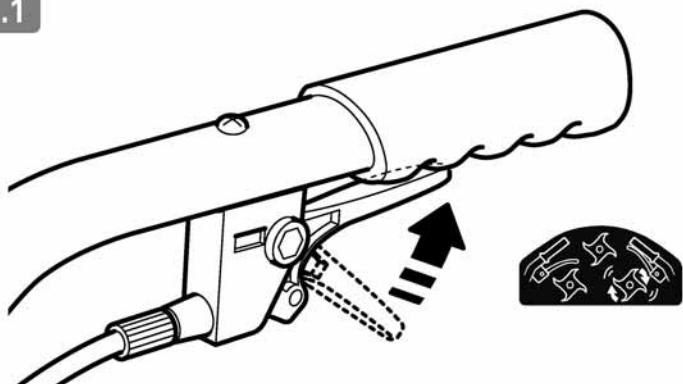


2.7

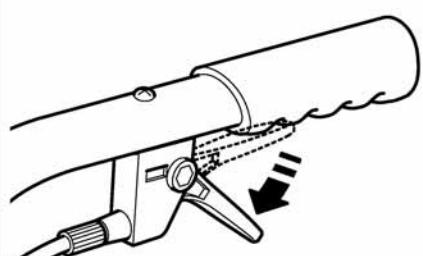




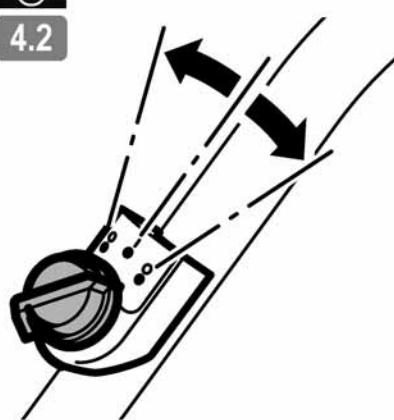
3.1



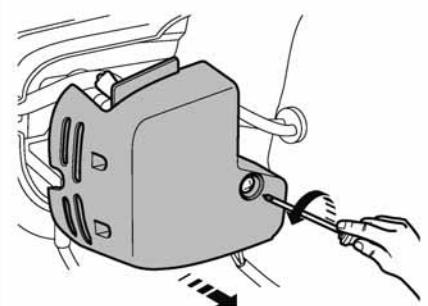
4.1



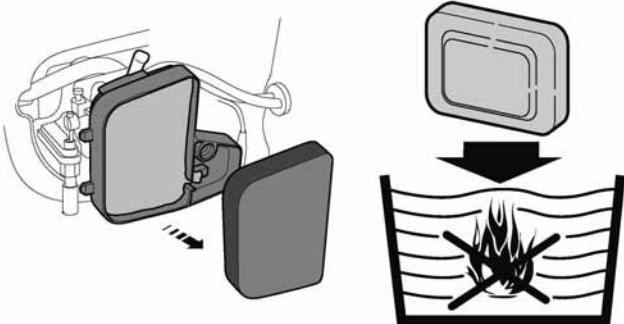
4.2



4.3



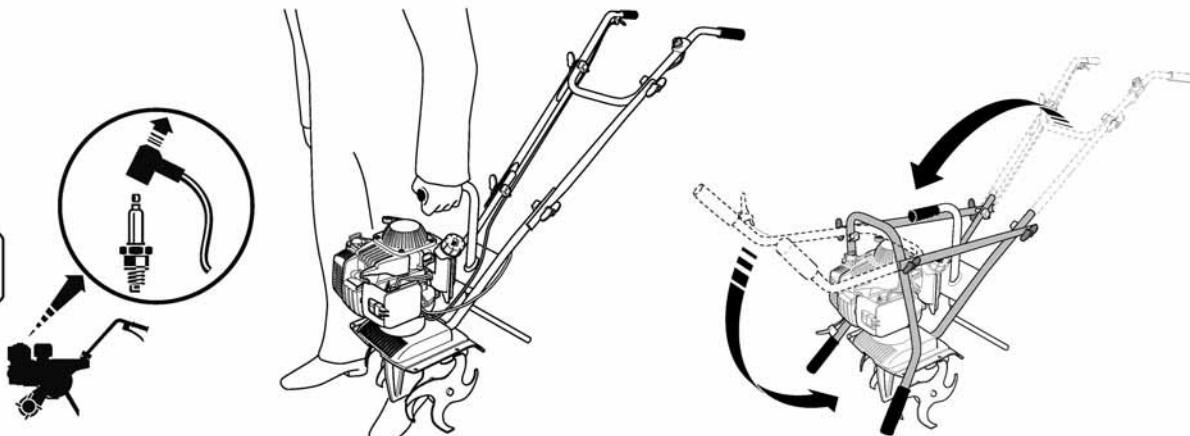
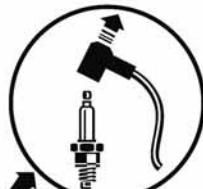
4.4



4.5



5.1



SAFETY PRECAUTIONS

Pay particular care to the sections marked as follows:

EN



DANGER : This indicates a strong likelihood of serious or even fatal injury if the instructions are not followed.

FR

WARNING : . This indicates a risk of injury or damage to the equipment if the instructions are not followed.

NL

NOTE : This indicates useful information.

IT



This symbol reminds you to take care with certain operations.

ES

If you have any problems or questions about the cultivator, please contact your approved supplier.

SU



DANGER : The machine is designed for safe and reliable service if used as instructed. Before using your machine, please make sure you have understood the contents of this manual. Otherwise you could be injured and your equipment could be damaged.

DE

Training / Information

NO

- Familiarise yourself with the correct use and the controls before using the machine. Know how to stop the motor rapidly.
- The machine must always be used according to the recommendations given in the instruction manual.
- Remember that the user is responsible for any accidents or dangerous reactions occurring to other people or their belongings. It is his responsibility to assess the potential risks of the ground to be cleared and to take all precautions necessary to ensure it is safe, in particular on slopes and on loose, slippery or uneven ground.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. There may be local laws which set a minimum age for users.
- Never work when there are people, especially children, or animals within a radius of 20 meters of the machine; the operator must necessarily remain at the controls of the handles.
- Do not use the machine if you have been taking medicine or other substances that might slow your reactions or make you drowsy.
- Pay particular attention on hard ground, because the machine has the tendency to be much less stable than on cultivated ground.
- Always wear sturdy, non-slip footwear and tight long trousers when working. Do not use the machine in bare feet or sandals. Ear protectors are recommended.
- Use the machine for the purpose it is designed for - digging the ground. Any other use may be dangerous or cause damage to the machine.

FI

RU

CS

SK

Preparation :

- Carefully inspect the area where the machine is to be used and remove any objects that might be projected by the machine (stones, wire, glass, metal objects ...).
- Before use, always check over the machine to ensure that the tools and deflectors are not worn or damaged. Replace any worn or damaged parts.
- Maintain the electrical cables that stop the motor in good condition so that you can be sure to turn the motor off.
- Check that no petrol or oil are leaking.
- Do not use the machine without its protective casings and ensure that all the fittings are tight.

Use :

- Take care when starting the motor, following the manufacturer's instructions and keeping your feet away from the blade(s).
- Stop the motor when the machine is not in use.
- When holding the machine, walk don't run.
- Take great care when pulling the machine towards you or reversing the direction of rotation (if fitted).
- Keep a safe distance from the rotating blades, set by the length of the steering column.
- Do not place your hands or feet near or beneath rotating parts.
- If there is :
 - abnormal vibration,
 - a blockage,
 - a problem engaging or disengaging the clutch,
 - a collision with a foreign object,
 - deterioration of the engine halt cable (following model).
- Stop the engine immediately (if the Engine halt cable is severed, use the starter control as described in paragraph "start the engine" to stop the Engine), let the machine cool down, unplug the spark-plug lead, inspect the machine and have the necessary repairs carried out by an approved repairer before using again.
- Work only by daylight or in good artificial light.
- Do not use the machine on slopes greater than 10° (17%).
- Work across slopes, not up or down them.
- Make sure to keep your footing on sloping ground, change direction very carefully.
- Using accessories other than those recommended may make the machine dangerous and cause damage to your machine which will not be covered by your guarantee.

Maintenance / storage

- Stop the motor and disconnect the spark plug before cleaning, inspecting, adjusting or maintaining the machine or changing the tool(s).
- Stop the motor, disconnect the spark plug and use thick gloves when changing the tool(s).

- Keep all nuts and bolts tight to ensure safe conditions of use.
- To reduce fire risk, keep the motor, the silencer and the fuel storage area free of plants, waste oil, or any other inflammable material.
- If the exhaust silencer is defective, have it replaced by an approved repairer.
- Do not mend parts; replace them by the maker's own spares.
- Replace the cutting blades in complete sets to keep them balanced
- For your own safety, do not alter the characteristics of your machine. Do not the motor speed settings and do not run the motor at excess speeds. Regular maintenance is essential for safety and to maintain the level of performance.
- Allow the motor to cool down before putting the machine away.

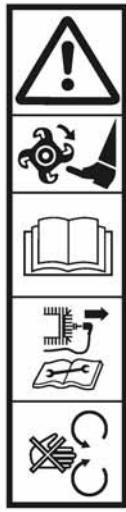
Danger ! Petrol is highly inflammable !

- Store fuel in containers specially designed for it. Always fill the tank outdoors and do not smoke while doing it.
- Do not unscrew the fuel cap or top up with petrol while the motor is running or still hot.
- If petrol is spilt on the ground, do not try to start the motor; Carry the machine elsewhere and avoid all naked flames until the petrol vapour has dispersed.
- Store the machine in a dry place. Never store the machine in a building where the petrol vapour can reach a flame, spark or source of intense heat.
- Replace the caps of the fuel tank and the petrol can correctly.
- Limit the amount of petrol in the tank to reduce spillage.
- Do not run the motor in a confined space where carbon monoxide vapour might accumulate.
- Carbon monoxide can be fatal. Ensure good ventilation.

Moving, handling, transporting.

- Any action on the machine apart from ground digging must be performed with engine stopped and spark plug disconnected.
- Except when (ground digging) the machine must be moved by using the transport wheel as described in "Moving" chapter.
- Handling: to lift the machine respect the instructions in "Handling" chapter. The machine's weight is indicated on the manufacturer's plate, at the end of this manual. Use a method of handling adapted to the weight of the machine and to the situation to guarantee the safety
- Lash the machine down correctly for safe transport.
- The machine should be transported in a trailer; do not use any other method of transport.

DEFINITION OF THE PICTOGRAMS



WARNING
Danger

WARNING
Rotating tools

WARNING
Read the User's Manual

WARNING
Consult the User's Manual
and remove the sparkplug
before performing any work.

WARNING
Do not use without
protection
(rotating elements).

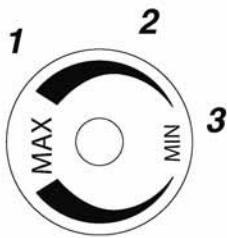
Gas control



1



1
2
3



1 - Fast
2 - Slow
3 - Stop



Clutch lever



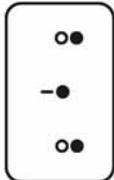
1
2



1
2

1 - Disengaged
2 - Engaged

Circuit cutout



Stop
Go
Stop



Do not touch any hot
surfaces.



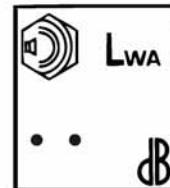
The exhaust gases are
dangerous. Do not use
in a poor ventilated
area.



Switch off the engine
before topping up the
fuel.



Do not smoke, ignite a
flame or approach with
a naked flame.



Guaranteed
sound power level



Pictograms present or not depending on the model of the machine.

TECHNICAL INFORMATION

Machine model	966 84 03-01	Acoustic pressure level at driver's seat (EN709 : 1997 / A2 : 2009)	dB(A)	
Weight	kg 12	Measurement uncertainty	dB(A)	1
Engine model	EH035	Measured acoustic pressure level (2000/14/CE)	dB(A)	92.1
Net output (*)	KW 1	Measurement uncertainty	dB(A)	0.5
For engine revolutions	rpm 6000	Vibration level transmitted to operator's hands (EN709 : 1997 / A2 : 2009)	m/s ²	3.2
Nominal power	KW 1	Measurement uncertainty	%	2
Nominal engine revolutions	rpm 6000			
Guaranteed acoustic pressure level	dB(A) 93			

* The engine power indicated in this document is the net output obtained by testing an engine from a production run according to Standard SAE J 1349 at a given speed of rotation. The power of another production run engine may differ from this indicated value. The actual power of an engine installed in a machine depends on various factors such as the speed of rotation, the temperature, humidity, atmospheric pressure and maintenance conditions and other factors.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

UNPACKING / ASSEMBLY

EN

NB: The manufacturer is constantly endeavouring to improve the machine and therefore makes it clear that the completeness of this manual is not contractual and reserves the right to alter the specifications of its machines without notice.

FR

altered the specifications of its machines without notice.

NL

Unpacking

IT

1.1

ES

WARNING:
Assembling this brush cutter wrongly may cause severe injury. Please ensure that you follow all the instructions carefully.

SU

No.	Contents of the box
A	Engine block and cutters
B	Lower handlebar
C	Upper handlebar
D	Intermediate bar
E	Stand
F	Instructions and parts envelope + bolts envelope
G	ON / OFF switch with screws (depending on the engine)
H	Throttle lever
I	User's manual
J	Can of engine oil

DE

Fitting the stand

DA

1.3

NO

Fitting the top handlebar

FI

1.4

RU

Fitting the throttle lever

CS

1.5

SK

The cable is preset and must not be uncoupled from the throttle lever.

1.6

Fixing the cables

1.7

Important, do not overtighten the screws (1).

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ES

NL

IT

DE

<p

USE



Forward

3.1



Maintain a safety zone of 20 m in radius around the machine.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

STOPPING



4.1 Stop the cutting tools

Release the clutch lever.



4.2 Set the contactor to:



4.3 Open the air filter cover



4.4 Remove the filter element

Wash the element in a non-inflammable solvent and then dry it completely.



4.5 Immerse the filter element in clean engine

Extract the excess oil by squeezing the element.

MAINTENANCE TABLE

Daily checks

Before starting the engine, check the following points.

- No loose or broken nuts or bolts.



4.4 Cleanliness of the air filter element.

4.4

Do not use inflammable solvent to clean the foam air filter element.



2.1 Level of clean engine oil.

2.1

- No petrol or engine oil leaks.



2.2 Sufficient level of petrol.

2.2

- Safety of the surrounding environment.

- No vibrations and excessive noise.

Every 8 hours (every day)

- Clean the engine
- Clean the air filter

After the first 20 hours

- Drain the engine oil (* Note: 1)
- Check – set the spark plug (* Note: 1)

Every 50 hours

- Check – set the spark plug
- Clean the fuel filter

Every 200 hours

- Clean and adjust the anti-parasite screen
- Clean and set the carburettor
- Check and set the play in the valves (* Note: 2)
- Clean the petrol tank
- Overhaul the engine completely (* Note: 2)

* Note 1: The first oil change must take place after the first twenty hours of operation. Subsequently change the oil every 50 hours of operation. Before changing the oil, find a suitable location for disposing of the used oil. Do not throw it down the drain, in the garden or into watercourses. The local environmental protection regulations can provide more details on this subject.

* Note 2: For the procedure to follow regarding these points, consult the engine's maintenance manual or the nearest Subaru dealer.

REMARKS: Change the rubber hoses once a year. If there is a petrol leak, change the hose immediately.

MOVING AND HANDLING

EN



5.1

Moving

FR



Always stop the engine before carrying your machine.

Let the engine cool down and, in particular, the exhaust system, which could cause burns.

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK



Drain the petrol tank every time you transport the machine in a vehicle.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes:



ATTENTION : Signale une forte probabilité de blessures corporelles graves, voir un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies.

PRÉCAUTION : Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies.

NOTE : Fournit des informations utiles.



Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations.

En cas de problème, ou pour toutes questions concernant la motobineuse, veuillez vous adresser à un concessionnaire agréé.



ATTENTION : La machine est conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser votre machine, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.

Formation / Informations

- Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la machine. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- La machine doit toujours être utilisée suivant les recommandations indiquées dans la notice d'instructions.
- Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens. Il est de sa responsabilité d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité, en particulier dans les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.
- Ne jamais laisser les enfants, ou des personnes non familières avec ces instructions, utiliser la machine. Les réglementations locales peuvent fixer un âge minimal pour l'utilisateur.
- Ne jamais travailler en présence de personnes, en particulier d'enfants, ou d'animaux dans un rayon de 20 mètres autour de la machine; l'utilisateur devant rester impérativement aux commandes des mancherons.
- Ne pas utiliser la machine après avoir absorbé des médicaments ou des substances, réputées comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Dans un terrain dur, avoir une attention plus particulière car la machine aura tendance à être beaucoup moins stable qu'en terrain cultivé.
- Pendant le travail, porter toujours des chaussures résistantes, non dérapantes et des pantalons longs et serrés. Ne pas utiliser la machine lorsque l'on est pieds nus ou en sandales. Nous recommandons le port de protections auditives.
- Utiliser la machine pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir la culture du sol. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.

Préparation :

- Inspecter minutieusement la zone sur laquelle la machine doit être utilisée et éliminer tous les objets qui pourraient être projetés par la machine (pierres, fils, verre, objets en métal...).
- Avant utilisation, toujours procéder à un contrôle visuel de la machine pour s'assurer que les outils et les déflecteurs ne sont ni usés ni endommagés. Faire remplacer les pièces usées ou endommagées.
- Si la machine est équipée d'un bouton d'arrêt moteur, maintenir les câbles électriques d'arrêt moteur en bon état de façon à garantir l'arrêt moteur.
- Vérifier l'absence de fuite de liquide (essence, huile...)
- Ne pas utiliser la machine sans garde-boue ou capots de protection et s'assurer que tous les dispositifs de fixation sont bien serrés.

Utilisation :

- Démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'(des) outil(s).
- Arrêter le moteur quand la machine est sans surveillance.
- Marcher, ne jamais courir avec la machine.
- Tirer la machine vers soi ou inverser le sens de marche (si disponible) avec beaucoup de précautions.
- Conserver la distance de sécurité par rapport aux outils rotatifs, donnée par la longueur du guidon.
- Ne pas placer les mains ou les pieds près ou sous des éléments en rotation.
- En cas de :
 - vibration anormale,
 - blocage,
 - problème d'embrayage,
 - choc avec un objet étranger,
 - détérioration du câble d'arrêt moteur (suivant modèle),
- Arrêter le moteur immédiatement (si le câble d'arrêt moteur est coupé, actionner la commande du starter comme décrit au § "démarrage moteur" pour arrêter le moteur), laisser la machine refroidir, débrancher le fil de bougie, inspecter la machine et faire effectuer les réparations nécessaires par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- Ne pas utiliser la machine dans des pentes supérieures à 10° (17%).
- Travailler les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
- Sur les terrains pentus, bien assurer ses pas, changer de direction avec beaucoup de précautions.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés peut rendre la machine dangereuse, et occasionner des dommages sur votre machine qui ne seront pas couverts par votre garantie.

Maintenance / stockage

- Arrêter le moteur et débrancher la bougie avant toute opération de nettoyage, de vérification, de changement d'outil(s), de réglage ou d'entretien de la machine.
- Arrêter le moteur, débranchez la bougie et utiliser des gants épais pour changer l(es) outil(s).

- Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.
- Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux, et la zone de stockage de l'essence dégagés de végétaux, d'excès de graisse, ou de toute autre matière susceptible de s'enflammer.
- Faire remplacer les silencieux d'échappement défectueux par un réparateur agréé.
- Ne pas réparer les pièces. Faire remplacer les pièces par des pièces d'origine.
- Remplacer les outils par des lots complets afin de préserver l'équilibre.
- Pour votre sécurité ne pas modifier les caractéristiques de votre machine. Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local.

Attention danger l'essence est hautement inflammable :

- Stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Faire le plein à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'essence ou ajouter de l'essence pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.
- Si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.
- Entreposer la machine dans un endroit sec. Ne jamais entreposer la machine dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- Remettre correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence.
- Limiter la quantité d'essence dans le réservoir pour minimiser les éclaboussures.
- Ne pas faire tourner le moteur dans un endroit confiné où les vapeurs de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- Le monoxyde de carbone peut être mortel. Assurer une bonne ventilation.

Déplacement, manutention, transport.

- Toute action sur la machine hors du travail du sol doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée.
- Le déplacement (hors travail du sol) doit s'effectuer en utilisant la roue de transport comme décrit au § "Déplacement".
- Manutention : pour soulever la machine respecter les instructions du § "Manutention". Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et à la fin de ce manuel. Utiliser une méthode de manutention adaptée au poids de la machine et à la situation afin de garantir la sécurité.
- Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité.
- Le transport doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée à l'aide d'une remorque, n'utiliser aucun autre moyen de transport.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

DEFINITION DES PICTOGRAMMES

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

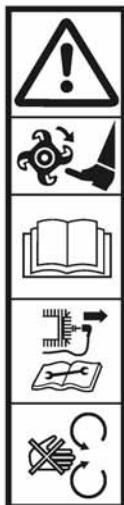
NO

FI

RU

CS

SK



ATTENTION
Danger

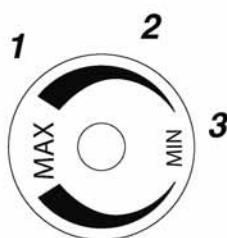
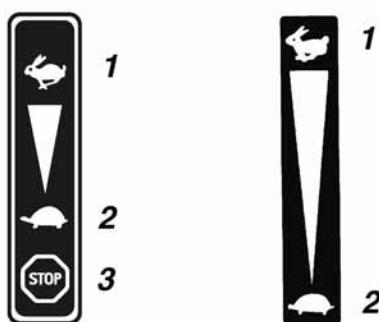
ATTENTION
Outils rotatifs

ATTENTION
Lire le manuel d'utilisation

ATTENTION
Consulter le manuel d'utilisation et déposer la bougie avant toute intervention.

ATTENTION
Ne pas utiliser sans protecteur (éléments tournants).

Commande de gaz



1 - Rapide
2 - Lent
3 - Stop



Marche arrière Marche avant



Marche arrière

Manette embrayage

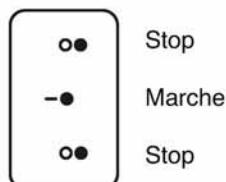


1 2



1 - Débrayé
2 - Embrayé

Coupe circuit



Ne pas toucher aux surfaces chaudes.



Les gaz d'échappement sont dangereux. Ne pas utiliser dans un endroit mal aéré.



Couper le moteur avant de refaire le plein.



Interdit de fumer, de faire ou d'approcher du feu.



Puissance acoustique garantie.



Pictogrammes présents ou non suivant le modèle de machine.

INFORMATIONS TECHNIQUES

Modèle machine	966 84 03-01	Niveau de pression acoustique au poste de conduite (EN709 : 1997 / A2 : 2009)	dB(A)
Poids kg	12	Incertitude de mesure	dB(A) 1
Modèle moteur	EH035	Niveau de puissance acoustique mesurée (2000/14/CE)	dB(A) 92.1
Puissance nette (*) pour un régime moteur tr/mn	1 6000	Incertitude de mesure	dB(A) 0.5
Puissance nominale KW	1	Niveau de vibrations aux mains de l'opérateur (EN709 : 1997 / A2 : 2009)	m/s ² 3.2
Régime moteur nominal tr/mn	6000	Incertitude de mesure	% 2
Niveau de puissance acoustique garantie dB(A)	93		

* La puissance du moteur indiquée dans ce document est une puissance nette obtenue par l'essai d'un moteur de série selon la norme SAE J 1349 à une vitesse de rotation donnée. La puissance d'un autre moteur de production peut être différente de cette valeur indiquée. La puissance réelle d'un moteur installé sur une machine dépendra de différents facteurs comme la vitesse de rotation, les conditions de température, d'humidité, de pression atmosphérique, de maintenance et autres.

DEBALLAGE / ASSEMBLAGE

NOTA: Dans un souci permanent d'amélioration, le constructeur précise que l'intégralité de ce manuel n'est pas contractuelle, et se réserve le droit de modifier sans prévenir, les spécifications de ses machines.

Déballage

1.1

ATTENTION :
Un assemblage inappropriate de cette microbineuse peut provoquer des blessures graves. Assurez-vous de suivre toutes les instructions soigneusement.

Rep.	Contenu de la caisse
A	Bloc moteur et fraises
B	Guidon bas
C	Guidon haut
D	Guidon intermédiaire
E	Béquille
F	Pochette notices + pièces + pochette boulonnerie
G	Commutateur Marche/Arrêt avec visserie (suivant motorisation)
H	Manette gaz
I	Manuel d'utilisation
J	Bidon d'huile moteur

Montage du guidon bas

Important, bloquer modérément les vis (1).

Montage de la béquille

1.3

Montage et réglage du guidon haut

1.4

Montage de la manette de gaz

1.5

! Le câble est préréglé et ne doit pas être désolidarisé de la manette de gaz.

Montage du commutateur marche/arrêt (suivant motorisation)

1.6

Fixation des câbles

1.7

! Après l'assemblage complet de la machine, procéder à un serrage ferme, mais modéré de toute la visserie.

Description des éléments

1.8

- 1 - Commande de gaz
- 2 - Moteur
- 3 - Béquille
- 4 - Fraise gauche
- 5 - Fraise droite
- 6 - Poignée de transport
- 7 - Écrous papillons
- 8 - Commutateur Marche/Arrêt
- 9 - Poignées de guidon
- 10 - Guidon intermédiaire
- 11 - Capot central de protection
- 12 - Guidon haut

Plaque d'identification de la machine

1.9

- A - Puissance nominale
- B - Masse en kilogrammes
- C - Numéro de série
- D - Année de fabrication
- E - Type de la machine
- F - Nom et adresse du constructeur
- G - Identification CE
- H - XX = Motobineuse à moteur thermique

DEMARRAGE MACHINE

Plein d'huile et niveau

2.1

Plein d'essence

2.2

Mettre le starter sur la position A

2.3

Pompe d'amorçage

2.4

Appuyer plusieurs fois sur la pompe d'amorçage (3) jusqu'à ce qu'un passage de carburant dans le tuyau de retour (4) soit visible à l'œil nu.

Mettre le contacteur sur : — ●

2.5

Tirer sur la poignée du lanceur

2.6

! Lors du démarrage de la machine toujours rester dans la zone de sécurité et ne jamais serrer la manette de gaz.

Starter

2.7

Mettre le starter sur la position B.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

UTILISATION

EN  ← **Marche avant**
3.1

FR  Respecter une zone de sécurité de 20 m de rayon autour de la machine.

NL

IT

ARRÊT

SU  ← **Arrêt outils fraise**
4.1

DE Relâcher le levier d'embrayage.

DA  ← **Mettre le contacteur sur :** 

NO 4.2

 ← **Ouvrir le cache filtre à air**
4.3

 ← **Retirer l'élément filtrant**
4.4

Laver l'élément filtrant dans un solvant non-inflammable et le sécher complètement.

 ← **Tremper l'élément filtrant dans de l'huile moteur propre**
4.5

En extraire l'huile en excès en le comprimant.

FI

RU

CS

SK

TABLEAU D'ENTRETIEN

Controles quotidiens

Avant de mettre le moteur en marche, vérifier les points suivants.

■ Absence de boulons et écrous desserrés ou cassés.

 ← ■ Propreté de l'élément du filtre à air.
4.4

 **Ne pas utiliser de solvant inflammable pour nettoyer l'élément mousse du filtre à air.**

 ← ■ Niveau d'huile moteur propre.
2.1

■ Absence de fuites d'essence et d'huile moteur.

 ← ■ Niveau d'essence suffisant.
2.2

■ Sécurité de l'environnement.

■ Absence de vibrations et de bruits excessifs.

Toutes les 8 heures (Chaque jour)

- Nettoyer le moteur
- Nettoyer le filtre à air

Après les premières 20 heures

- Vidanger l'huile moteur (* Nota : 1)
- Vérifier - régler la bougie (* Nota : 1)

Toutes les 50 heures

- Vérifier - régler la bougie
- Nettoyer le filtre à essence

Toutes les 200 heures

- Nettoyer et ajuster l'antiparasite
- Nettoyer et régler le carburateur
- Vérifier et régler le jeu des soupapes (* Nota : 2)
- Nettoyer le réservoir d'essence
- Révision complète du moteur (* Nota : 2)

* Nota 1: Le changement d'huile initial devrait être effectué après les vingt premières heures de fonctionnement. Par la suite, changer l'huile toutes les 50 heures. Avant de changer l'huile, trouver un emplacement approprié pour se débarrasser de l'huile usée. Ne pas la jeter dans les canalisations des eaux usées, dans le jardin ou dans des cours d'eau. Les règlements locaux de protection de l'environnement peuvent donner plus de détails concernant ce sujet.

* Nota 2: Pour la marche à suivre concernant ces points, voir le manuel d'entretien du moteur ou consulter le revendeur Subaru le plus proche.

REMARQUE : Changer les flexibles en caoutchouc une fois par an. En cas de fuite d'essence, changer immédiatement le flexible.

DÉPLACEMENT ET MANUTENTION



5.1

Déplacement



Vidanger le réservoir d'essence pour tout transport dans un véhicule.



Toujours arrêter le moteur avant de porter votre machine. Laisser refroidir le moteur, et en particulier l'échappement, qui pourrait provoquer des brûlures.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Bijzondere aandacht besteden aan de vermeldingen voorafgegaan door de volgende woorden:

EN



LET OP: Er bestaat grote kans op ernstig lichamelijk letsel en zelfs de dood indien de instructies niet worden opgevolgd.

FR



VOORZORG: Er bestaat kans op lichamelijk letsel of beschadiging van de uitrusting indien de instructies niet worden opgevolgd.

NL



OPMERKING: Geeft nuttige inlichtingen.

IT



Dit tekent maant u aan tot voorzichtige handelingen.

ES

In geval van problemen of indien u vragen hebt met betrekking tot de motor schoffelmachine, moet u contact opnemen met een erkende dealer.

SU



LET OP : De machine is ontworpen om veilig en bedrijfszeker te werken in het kader van gebruiksvoorwaarden die voldoen aan de instructies. Alvorens de machine in gebruik te nemen, moet u de inhoud van deze handleiding aandachtig lezen en in u opnemen. Indien u dit nalaat, stelt u zich bloot aan letsel en kan ook de uitrusting beschadigd raken.

DE

Opleiding / Inlichtingen

DA



- Maak u vertrouwd met het juiste gebruik en de bedieningsorganen voordat u de machine gaat gebruiken. U moet weten hoe u de motor snel uit kunt zetten.
- De machine moet altijd gebruikt worden met inachtneming van de aanbevelingen vermeld in de instructiehandleiding.
- Niet vergeten dat de gebruiker altijd verantwoordelijk en aansprakelijk is voor ongevallen of gevaarlijke gebeurtenissen voor andere mensen of hun bezittingen. Hij is verantwoordelijk voor het inschatten van de mogelijke risico's van de te bewerken grond en hij moet alle nodige voorzorgsmaatregelen treffen met betrekking tot zijn eigen veiligheid, in het bijzonder op hellingen, onregelmatige grond, gladde of rulle grond.

NO

- Nooit kinderen of mensen die niet vertrouwd zijn met deze instructies, de machine laten gebruiken. De plaatselijk vigerende regels kunnen een minimale leeftijd met betrekking tot het gebruik van de machine bepalen.
- Nooit werken als er mensen, en in het bijzonder kinderen of dieren, aanwezig zijn in een straal van 20 meter om de machine heen : de gebruiker moet altijd en immer achter de machine blijven staan met de handen op het stuur met de bedieningsorganen.

FI

- De machine niet gebruiken als men medicijnen of andere stoffen die de reflexreacties en de oplettenheid kunnen aantasten, heeft ingenomen.
- Bij het werken op harde grond moet men bijzonder voorzichtig te werk gaan aangezien de machine de neiging zal vertonen minder stabiel te lopen dan op een reeds bewerkt stuk grond.

RU

- Tijdens het werken altijd stevige schoenen met antislipzolen dragen evenals een lange en goed sluitende broek. De machine niet gebruiken met blote voeten of sandalen, wij raden bovendien aan gehoorbeschermers te dragen.

CS

- De machine alleen gebruiken voor het doel waarvoor zij is ontworpen, te weten het bewerken van grond. Ieder ander gebruik kan gevaarlijk zijn of schade aan de machine berokkenen.

SK

- De machine niet gebruiken als men medicijnen of andere stoffen die de reflexreacties en de oplettenheid kunnen aantasten, heeft ingenomen.
- Bij het werken op harde grond moet men bijzonder voorzichtig te werk gaan aangezien de machine de neiging zal vertonen minder stabiel te lopen dan op een reeds bewerkt stuk grond.
- Tijdens het werken altijd stevige schoenen met antislipzolen dragen evenals een lange en goed sluitende broek. De machine niet gebruiken met blote voeten of sandalen, wij raden bovendien aan gehoorbeschermers te dragen.
- De machine alleen gebruiken voor het doel waarvoor zij is ontworpen, te weten het bewerken van grond. Ieder ander gebruik kan gevaarlijk zijn of schade aan de machine berokkenen.

Voorbereiding:

- De zone die men wenst te bewerken met de machine heel nauwkeurig inspecteren en alle voorwerpen die door machine geprojecteerd zouden kunnen worden (stenen, glas, metalen voorwerpen...) verwijderen.
- Voor het gebruik de machine altijd aan een visuele controle onderwerpen om te kijken of de werktuigen en de deflectors niet versleten of beschadigd zijn. Versleten of beschadigde onderdelen laten vervangen.
- Als de machine is uitgerust met een stopknop voor de motor, ervoor zorgen dat de elektrische stopkabels van de motor te allen tijde in goede staat verkeren om er zeker van te zijn dat de motor ook inderdaad zal stoppen in het voorbeeldige geval.
- Controleer of er geen lekkages zijn (benzine, olie ...)
- De machine niet zonder het spatbord of de beschermingskappen gebruiken en controles van alle bevestigingsinrichtingen wel naar behoren zijn aangedraaid.

Gebruik:

- De motor voorzichtig opstarten met inachtneming van de instructies van de fabrikant en hierbij de voeten uit de buurt van het (de) werktuig(en) houden.
- De motor uitzetten als er niemand is om toezicht op de machine te houden.
- De machine alleen lopend voortduwen, nooit hollen.
- De machine altijd heel voorzichtig naar zich toetrekken en ook de rijrichting (indien aanwezig op de machine) altijd heel voorzichtig omzetten.
- Altijd de veiligheidsafstand ten opzichte van de draaiende werktuigen in acht nemen, deze wordt gegeven aan de hand van de lengte van het stuur.
- De handen of de voeten nooit plaatsen bij of onder de draaiende elementen.
- In geval van :
 - abnormale trillingen,
 - blokkering
 - probleem met de koppeling,
 - schok met een vreemd voorwerp,
 - beschadiging van de stopkabel van de motor (naar gelang model),
- De motor onmiddellijk uitzetten (als de stopkabel van de motor niet meer werkt, de bediening van de starter activeren zoals beschreven in § "opstarten motor" om de motor uit te zetten), de machine laten afkoelen, inspecteren en de nodige reparaties laten uitvoeren door een erkende reparateur voordat men de machine opnieuw gaat gebruiken.
- De machine alleen gebruiken in daglicht of met kunstlicht van goede kwaliteit.
- De machine niet gebruiken op hellingen van meer dan 10° (17%).
- Op hellingen moet men transversaal (overdwars) werken met de machine, nooit van boven naar beneden en omgekeerd.
- Op hellende vlakken ervoor zorgen dat men stevig in de schoenen blijft staan en alleen heel voorzichtig van richting veranderen.
- Het gebruik van andere dan de aanbevolen toebehoren kan het werken met de machine gevaarlijk maken en schade berokkenen aan de machine, deze schade wordt dan niet door de garantie gedekt.

Onderhoud / opslag

- De motor uitzetten en de bougie verwijderen voordat men de machine gaat schoonmaken of inspecteren en voordat men een ander werktuig gaat gebruiken, de machine gaat instellen of tot onderhoudswerkzaamheden overgaat.
- De motor uitzetten en de bougie loshalen en stevige handschoenen gebruiken om een ander werktuig te monteren.

- Ervoor zorgen dat de moeren en schroeven altijd naar behoren zijn aangedraaid met het oog op veilige gebruiksvoorwaarden.
- Om het risico voor brand terug te brengen, ervoor zorgen dat er op en om de motor, de knaldemper en de plaats waar de benzine wordt opgeslagen geen plantresten, vetsporen of andere stoffen die vlam kunnen vatten, aanwezig zijn.
- Als de knaldemper van de uitlaat defect raakt, hem laten vervangen door een erkende reparateur.
- De onderdelen niet zelf repareren, ze laten vervangen door oorspronkelijke onderdelen.
- De werktuigen door volledige sets vervangen met het oog op de instandhouding van een juist evenwicht.
- Veiligheidshalve mag u de eigenschappen van de machine niet wijzigen. De snelheidsinstellingen van de motor mogen niet gewijzigd worden en de motor niet gebruiken op een te hoge snelheid. Een regelmatig onderhoud is essentieel voor de veiligheid en de instandhouding van het prestatievermogen.
- De motor laten afkoelen voordat men de machine plaatst in een gesloten ruimte.

Let op, gevaar, benzine is zeer ontvlambaar:

- De brandstof opslaan in speciaal hiervoor bestemde bussen of blikken. De machine alleen vullen buiten en niet roken tijdens deze handeling.
- Nooit de dop van de benzinetank afhalen of benzine bijvullen als de motor draait of nog warm is.
- Als er benzine op de grond terecht is gekomen, niet proberen de motor te starten op die plaats, de machine ergens anders verderop zetten en iedere bron van ontsteking uit de buurt houden van die plaats zolang de benzinedampen niet zijn verdamp.
- De machine opslaan op een droge plaats. De machine nooit opslaan in een ruimte waar de benzinedampen in contact met een vlam, een vonk of een sterke warmtebron zouden kunnen komen.
- De doppen van de tank en de benzinezak naar behoren terug op hun plaats brengen.
- Niet te veel benzine gieten in de tank op overspatten te voorkomen.
- De motor niet laten draaien in een bedompde ruimte waar koolstof monoxide dampen zich zouden kunnen opstapelen.
- Koolstof monoxide kan dodelijk zijn. Zorgen voor een goede ventilatie.

Verplaatsen, hanteren, vervoer.

- Alle handelingen verricht op de machine buiten het bewerken van de grond, moeten tot stand gebracht worden nadat de motor is uitgezet en de bougie is losgehaald.
- De machine mag alleen verplaatst worden (buiten het bewerken van de grond) met gebruikmaking van het transportwielje zoals beschreven in de § "verplaatsen".
- Hanteren: bij het optillen van de machine moet men de instructies gegeven in het hoofdstuk « hanteren » in acht nemen. Het gewicht van de machine staat vermeld op het plaatje van de constructeur aan het eind van deze handleiding. Gebruik een hanteermethode aangepast aan het gewicht van de machine en de omstandigheden met het oog op de veiligheid.
- De machine moet op en van een aanhangwagen af gereden worden met behulp van adequate laadbanen. De machine naar behoren vastzetten met het oog op de veiligheid tijdens het vervoer.
- Tijdens het transport, moet de motor van de machine zijn uitgezet en de bougie losgehaald zijn, de machine mag alleen op een aanhangwagen vervoerd worden, gebruik geen ander transportmiddel hiervoor.

UITPAKKEN / ASSEMBLEREN

EN NOTA: In zijn streven tot constante verbetering, preciseert de constructeur hierbij dat er aan de volledige inhoud van deze handleiding geen rechten ontleend kunnen worden en behoudt hij zich het recht voor de specificaties van zijn machines te wijzigen zonder voorafgaande mededeling.

NL  Uitpakken

FR 1.1

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK  Montage van het onderstuur
1.2

IT

LET OP:
Als deze micro schoffelmachine niet naar behoren geassembleerd wordt, kan dit ernstig letsel ten gevolge hebben. Zorg ervoor dat u alle instructies heel zorgvuldig opvolgt.

Nr.	Inhoud van de doos
A	Motorblok en frezen
B	Onderstuur
C	Bovenstuur
D	Tussenstuur
E	Kruk
F	Zakje met handleiding + onderdelen + bouten en moeren
G	Schakelaar Aan / Uit met Schroefbenodigdheden (naar gelang motorisering)
H	Gashendel
I	Gebruikshandleiding
J	Kan motorolie

1.3  Montage van de kruk

1.4  Montage en instelling bovenstuur

1.5  Montage van de gashendel

1.6  Montage van de schakelaar aan/uit
(naar gelang motorisering)

1.7  Vastzetten van de kabels

1.8  Omschrijving van de elementen

1 - Gasbediening
2 - Motor
3 - Kruk
4 - Frees links
5 - Frees rechts
6 - Draaghandvat
7 - Vlindermoeren
8 - Schakelaar Aan/Uit
9 - Handvaten stuur
10 - Tussenstuur
11 - Centrale beschermingskap
12 - Bovenstuur

Identificatieplaat van de machine

- 1.9**  Identificatieplaat van de machine
- A - Nominaal vermogen
B - Massa in kilo's
C - Serienummer
D - Bouwjaar
E - Type machine
F - Naam en adres van de constructeur
G - EG Identificatie
H - XX = Motor schoffelmachine met verbrandingsmotor

1.2  Montage van het onderstuur
Belangrijk, de schroeven niet te strak aandraaien(1).

OPSTARTEN MACHINE

2.1  Olie bijvullen en oliepeil controleren

2.2  Benzine tank vullen
Super of loodvrij of SP95 E10.

2.3  De startinrichting op stand A zetten

2.4  Startpomp

Meerdere malen drukken op de startpomp (3) totdat men kan zien dat de brandstof door de terugloopslang (4) gaat.

2.5  De contactsluiter zetten op: — ●

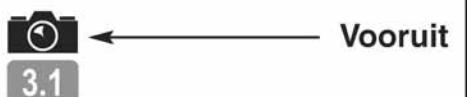
2.6  Trekken aan het handvat van de lanceerinrichting

2.7  Zorg ervoor, bij het opstarten van de machine, dat men altijd in de veiligheidszone blijft staan en dat men nooit de gashendel aantrekt.

2.8  Starter

De starter zetten op stand B.

GEbruIK



! Een veiligheidszone van een straal van 20 m om de machine heen in acht nemen.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

STOPPEN



De versnellingshendel loslaten.



Het filterelement wassen in een niet ontvlambaar oplosmiddel en het volledig drogen.



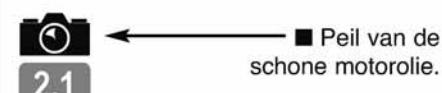
Dan de overtollige olie eruit persen.

ONDERHOUDSTABEL

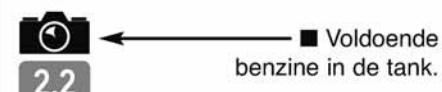
Dagelijkse controlepunten

Voordat men de motor gaat starten, moeten de volgende punten nagekeken worden.

- Geen losgeschoten of gebroken bouten en moeren.



■ Geen benzine en motorolie lekkages.



■ Veiligheid van de omgeving.

■ Geen trillingen en te harde geluiden.

Om de 8 uur (iedere dag)

- Motor schoonmaken
- LuchtfILTER schoonmaken

Na de eerste 20 uur

- Motorolie verversen (* Nota : 1)
- Bougie nakijken – bijstellen (* Nota : 1)

Om de 50 uur

- Bougie nakijken - bijstellen
- Benzinefilter schoonmaken

Om de 200 uur

- Storingbestrijding inrichting schoonmaken en bijstellen
- Carburator schoonmaken en bijstellen
- De speling van de kleppen nakijken en bijstellen (* Nota : 2)
- Benzinettank schoonmaken
- Volledige beurt van de motor (* Nota : 2)

* Nota 1: Het verversen van de oorspronkelijke olie moet tot stand gebracht worden na de eerste twintig uren werking. Daarna, moet de olie om de 50 uur ververst worden. Voordat men de olie gaat verversen, moet men kijken waar men de oude olie kan weggoen. Deze olie niet afvoeren in de afvalwater leiding of in waterwegen. De plaatselijke reglementeringen met betrekking tot de milieubescherming kunnen u aanvullende inlichtingen hieromtrent geven.

* Nota 2: Zie wat betreft de manier van handelen met betrekking tot deze punten, de onderhoudshandleiding van de motor of raadpleeg uw Subaru verkoper.

OPMERKING : De rubber slangen moeten één keer per jaar vervangen worden. In geval van benzine lekkage, moet de betreffende slang onmiddellijk vervangen worden.

VERPLAATSEN EN HANTEREN



EN

5.1

Verplaatsen



Voordat men de machine in een voertuig gaat vervoeren, de benzine tank legen.



FR

Altijd eerst de motor uitzetten voordat men de machine ergens anders naar toe draagt. De motor laten afkoelen en in het bijzonder de uitlaat, deze zou brandwonden kunnen veroorzaken.

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Porre la massima attenzione alle avvertenze precedute dalle seguenti indicazioni:



ATTENZIONE: Indica un rischio elevato di gravi ferite o persino di morte, se non vengono rispettate le istruzioni.

PRECAUZIONE: Indica un rischio di ferite o di danno all'attrezzatura, se non vengono osservate le istruzioni.

NOTA: Fornisce informazioni utili.



Questo simbolo richiama alla massima prudenza durante determinate operazioni.

In caso di problemi o per qualsiasi domanda riguardante la motozappa, rivolgersi ad un concessionario autorizzato.



ATTENZIONE: La macchina è stata progettata per garantire un servizio sicuro ed affidabile in condizioni d'uso conformi alle istruzioni. Prima di adoperare la macchina, leggere attentamente e comprendere le istruzioni contenute nel presente manuale. La mancata osservanza di questa raccomandazione comporta pericolo per l'incolumità delle persone e la possibilità di arrecare danni alla macchina.

Training / Informazioni

- Familiarizzarsi con l'utilizzo corretto e con i comandi prima di utilizzare la macchina. È necessario imparare come arrestare il motore rapidamente.
- La macchina va sempre utilizzata osservando le raccomandazioni contenute nel manuale istruzioni.
- Tenere presente che l'utilizzatore della macchina è responsabile degli incidenti e dei pericoli nei quali possono incorrere le altre persone o i loro beni. Sua è la responsabilità di valutare i potenziali rischi presenti nella zona di lavoro e prendere tutte le dovute precauzioni per garantire la propria sicurezza, in particolare su pendii ripidi, terreni accidentati, scivolosi o instabili.
- Non lasciare utilizzare la macchina ai bambini o a chi non ha dimestichezza con le presenti istruzioni. Eventuali normative locali in vigore nel paese d'utilizzo richiedono che l'operatore abbia un'età minima.
- Non lavorare quando sono presenti nel raggio di sicurezza di 20 metri dalla macchina, persone, e in particolare bambini, o animali domestici; l'operatore stesso deve rimanere al comando della macchina.
- Non adoperare la macchina quando si è sotto l'effetto di alcolici, farmaci o altre sostanze che agiscono sui riflessi e sull'attenzione.
- Si invita alla massima cautela su terreni compatti: la macchina sarà meno stabile rispetto ai terreni coltivati.
- Per tutta la durata del lavoro, indossare calzature resistenti con suola non scivolosa e pantaloni lunghi aderenti. Non lavorare mai a piedi nudi o calzando sandali. Si raccomanda inoltre l'uso di dispositivi di protezione auricolare.
- Adoperare la macchina esclusivamente per l'uso previsto, ossia la zappatura del terreno. Qualsiasi utilizzo diverso da quello sopra descritto comporta pericolo per l'incolumità delle persone e eventuali danni alla macchina.

Preparazione:

- Ispezionare accuratamente l'area dove si dovrà lavorare avendo cura di togliere tutti gli oggetti che potrebbero essere scagliati dalla macchina (pietre, fili, vetri, oggetti metallici ...).
- Prima di iniziare il lavoro, procedere sempre ad un'ispezione visiva della macchina per verificare che gli utensili e i deflettori non siano usurati o danneggiati. Sostituire i pezzi usurati o danneggiati.
- Se la macchina è dotata di pulsante di arresto motore, mantenere in buono stato i cavi elettrici di arresto per garantire l'arresto del motore.
- Controllare che non vi siano perdite di liquidi (carburante, olio...)
- Non adoperare la macchina con i parafanghi o carter di protezione smontati e controllare che tutti i dispositivi di protezione siano bloccati.

Utilizzo:

- Avviare il motore con cautela osservando le istruzioni del costruttore e tenendo i piedi ben distanti dagli utensili.
- Arrestare il motore quando la macchina è lasciata incustodita.
- Camminare, non correre con la macchina.
- Usare la massima precauzione nel tirare la macchina verso di sé e nell'invertire il senso di marcia (se disponibile).
- Osservare una distanza di sicurezza rispetto agli elementi rotanti corrispondente alla lunghezza della stegola.
- Non mettere mai mani o piedi vicino o sotto le parti in movimento.
- In caso di:
 - vibrazione anomala,
 - bloccaggio,
 - problema di frizione,
 - urto con un corpo estraneo,
 - danno al cavo di arresto motore (a seconda del modello),
- Fermare immediatamente il motore (se il cavo di arresto motore è sezionato, attivare la leva dello starter seguendo le istruzioni descritte nel § "avvio motore" per arrestare il motore), lasciare raffreddare la macchina, ispezionare la macchina e far effettuare le riparazioni necessarie da un riparatore autorizzato prima di utilizzare la macchina di nuovo.
- Lavorare soltanto alla luce del giorno od in presenza di una buona illuminazione artificiale.
- Non adoperare mai la macchina su pendenze superiori ai 10° (17%).
- Sulle pendenze, non lavorare in salita o in discesa ma sempre trasversalmente.
- Sui terreni in pendenza, accertarsi dei propri punti di appoggio e cambiare direzione con la massima cautela.
- L'utilizzo di accessori diversi da quelli raccomandati può rendere pericoloso l'utilizzo della macchina e provocare danni alla macchina non coperti dalla garanzia.

Manutenzione / rimessaggio

- Fermare il motore e staccare il cavo della candela prima di effettuare le operazioni di pulizia, di verifica, di cambio utensile, di regolazione o di manutenzione macchina.
- Fermare il motore, staccare il cavo della candela e indossare guanti spessi per cambiare gli utensili.

- Controllare che tutti i dadi e le viti siano ben serrati a fondo per garantire condizioni d'utilizzo sicure.
- Per evitare pericolo di incendio, tenere il motore, il silenziatore e la zona di stoccaggio del carburante ben puliti da vegetali, da grasso in eccesso e da qualsiasi altro elemento infiammabile.
- Far sostituire i silenziatori di scarico difettosi da un riparatore autorizzato.
- Non riparare i pezzi. Far effettuare la sostituzione con ricambi originali.
- Sostituire gli utensili per lotti completi per mantenere il bilanciamento.
- Per motivi di sicurezza, non modificare le caratteristiche della macchina. Non modificare le regolazioni di velocità del motore e non utilizzare il motore a velocità eccessiva. Una manutenzione regolare è essenziale per garantire la sicurezza e le prestazioni della macchina.
- Lasciare raffreddare il motore prima di riporre la macchina in un locale chiuso.

Attenzione pericolo la benzina è altamente infiammabile:

- Conservare la benzina in recipienti idonei per lo stoccaggio. Effettuare il pieno di benzina esclusivamente all'aperto e non fumare durante le operazioni di rifornimento.
- Non togliere il tappo del serbatoio della benzina né aggiungere benzina se il motore è in moto oppure ancora caldo.
- Nell'eventualità vi fosse stata fuoriuscita di benzina, non avviare il motore. Allontanare la macchina dalla zona e evitare qualsiasi fonte di accensione prima che i vapori del combustibile si siano dissipati.
- Riporre la macchina in un locale asciutto. Non tenere la macchina in ambienti dove i vapori di benzina potrebbero raggiungere fiamme, scintille o sorgenti di calore.
- Riposizionare correttamente i tappi del serbatoio e della riserva di benzina.
- Limitare la quantità di benzina all'interno del serbatoio per ridurre gli spruzzi.
- Non avviare il motore in un ambiente chiuso dove si può accumulare il monossido di carbonio.
- Il monossido di carbonio può essere mortale. Controllare che la ventilazione sia sufficiente.

Spostamento, manutenzione, trasporto.

- Qualsiasi azione sulla macchina non riguardante la zappatura del terreno va effettuata a motore spento e con il cavo della candela scollegato.
- Lo spostamento (al di fuori delle operazioni di zappatura) si effettua utilizzando il ruotino di trasferimento come descritto nel § "spostamento".
- Movimentazione: per sollevare la macchina rispettare le istruzioni del § movimentazione. Il peso della macchina è indicato sulla targhetta del costruttore e in calce al presente manuale. Per operare in totale sicurezza, il metodo utilizzato per la movimentazione deve essere adeguato al peso della macchina e ad ogni situazione.
- Bloccare la macchina per garantire un trasporto in totale sicurezza.
- Il trasporto si effettua su un rimorchio, con il motore spento e il cavo della candela scollegato. E vietato adoperare un qualsiasi altro mezzo di trasporto.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

SIGNIFICATO DEI SIMBOLI

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

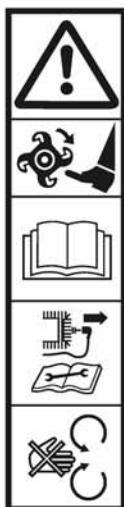
NO

FI

RU

CS

SK



ATTENZIONE

Pericolo

ATTENZIONE

Elementi in rotazione

ATTENZIONE

Leggere il manuale d'uso

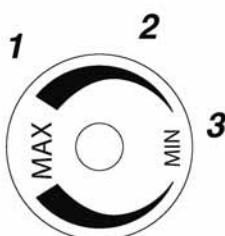
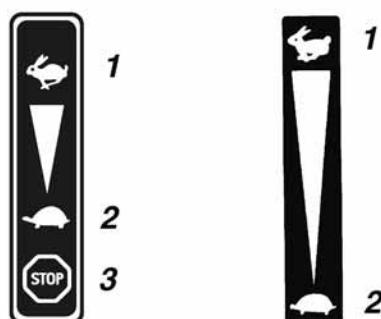
ATTENZIONE

Consultare il manuale d'uso e scollegare il cavo candela prima di qualsiasi intervento.

ATTENZIONE

Non utilizzare con i dispositivi di protezione smontati (elementi rotanti).

Leva di comando acceleratore



1 - Rapido
2 - Lento
3 - Stop.



Retromarcia

Marcia avanti

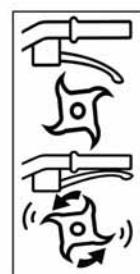


Retromarcia

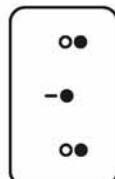
Leva di comando frizione



1 2

1 - Disinnestato
2 - Innestato

Dispositivo di arresto



Stop
On
Stop



Non toccare le superfici calde.



I gas di scarico sono pericolosi. Non adoperare in un locale non sufficientemente ventilato.



Spegnere il motore prima del rifornimento.



È vietato fumare, fare fuoco o avvicinarsi al fuoco.



Livello di pressione acustica garantito



Simboli presenti o no a seconda dei modelli macchina.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello macchina	966 84 03-01	Livello di pressione acustica al posto di guida (EN709 : 1997 / A2 : 2009)	dB(A)
Peso Kg	12	Incertezza di misura	dB(A) 1
Modello motore	EH035	Livello di potenza acustica misurata (2000/14/CE)	dB(A) 92.1
Potenza netta (*) per un regime motore giri/min.	1 6000	Incertezza di misura	dB(A) 0.5
Potenza nominale KW	1	Livello delle vibrazioni alla mano dell'operatore (EN709 : 1997 / A2 : 2009)	m/s ² 3.2
Regime motore nominale girir/mn.	6000	Incertezza di misura	% 2
Livello di potenza acustica garantita dB(A)	93		

* La potenza del motore indicata nel presente documento è la potenza netta ottenuta su un motore di serie ai sensi della norma SAE J 1349 ad una data velocità di rotazione. La potenza di un altro motore di produzione può risultare diversa da quella indicata. La potenza effettiva del motore installato sulla macchina può variare in funzione di diversi fattori quali la velocità di rotazione, la temperatura, l'umidità, la pressione atmosferica, la manutenzione, ecc.

APERTURA DELL'IMBALLO / ASSEMBLAGGIO

NOTA: Il costruttore precisa che il presente manuale non è contrattuale. Nell'ottica di un costante miglioramento dei propri prodotti, si riserva il diritto di apportare senza preavviso modifiche alle specifiche delle sue macchine.

Apertura dell'imballo

1.1

ATTENZIONE:
Il montaggio errato della microzappa costituisce pericolo per l'incolinità delle persone. Controllare che tutte le istruzioni siano accuratamente rispettate.

Rif.	Contenuto dello scatolone
A	Blocco motore e fresa
B	Elemento inferiore stegola
C	Elemento superiore stegola
D	Elemento intermedio stegola
E	Sperone
F	Busta istruzioni + pezzi + busta bulloneria
G	Commutatore On/Off con viti (a seconda della motorizzazione)
H	Leva di gas
I	Libretto istruzioni
J	Latta di olio motore

Montaggio dell'elemento inferiore stegola

Importante, stringere senza bloccare a fondo le viti (1).

Montaggio dello sperone

1.3

Montaggio e regolazione dell'elemento superiore stegola

1.4

Montaggio della leva di gas

1.5

! Il cavo è preregolato e non deve essere scollegato dalla leva di gas.

Montaggio del commutatore On/Off

1.6

(a seconda della motorizzazione)

Fissaggio dei cavi

1.7

! Dopo l'assemblaggio completo della macchina, stringere senza bloccare a fondo tutte le viti.

Descrizione degli elementi

1.8

- 1 - Leva di comando gas
- 2 - Motore
- 3 - Sperone
- 4 - Fresa sinistra
- 5 - Fresa destra
- 6 - Maniglia di trasporto
- 7 - Dadi ad alette
- 8 - Commutatore On/Off
- 9 - Maniglie stegola
- 10 - Elemento intermedio stegola
- 11 - Carter di protezione centrale
- 12 - Elemento superiore stegola

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

Targhetta d'identificazione della macchina

- A - Potenza nominale
- B - Peso in chilogrammi
- C - Numero di serie
- D - Anno di fabbricazione
- E - Tipo macchina
- F - Nome e indirizzo del costruttore
- G - Marcatura CE
- H - XX = Motozappa a motore termico

AVVIAMENTO MACCHINA

Pieno d'olio e livello

2.1

Pieno di carburante

2.2

Super o senza piombo
o SP95 E10.

Mettere la leva dello starter sulla posizione A

2.3

Pompetta di adescamento

2.4

Premere più volte la pompetta di adescamento (3) fino a quando si potrà vedere passare ad occhio nudo la benzina nel tubo di ritorno (4).

Mettere il contattore su: — ●

2.5

Tirare la maniglia della fune di avviamento

2.6

! All'avvio della macchina rimanere sempre nella zona di sicurezza e non stringere mai la leva del gas.

Starter

2.7

Mettere la leva dello starter sulla posizione B.

USO



Marcia avanti

EN

3.1



Rispettare una zona di sicurezza di 20 m di raggio attorno alla macchina.

NL

IT

ARRESTO



Arresto degli utensili fresa

4.1

DE

Rilasciare la leva della frizione.



Mettere il contattore su:

4.2

DA

NO



Aprire il copri filtro aria

4.3



Rimuovere l'elemento filtrante

4.4

Lavare l'elemento filtrante in un solvente non infiammabile e asciugarlo completamente.



Immergere l'elemento filtrante nell'olio motore pulito

Stringere per eliminare l'eccesso d'olio.

FI

TABELLA DI MANUTENZIONE

RU

CS

SK

Controlli giornalieri

Prima di avviare il motore, controllare i seguenti punti.

■ Assenza di bulloni e dadi allentati o rotti.



■ Pulizia dell'elemento del filtro aria.

4.4



Non adoperare solventi infiammabili per pulire l'elemento in schiuma del filtro aria.



■ Livello dell'olio motore pulito.

2.1

■ Assenza di perdite di carburante e di olio motore.



■ Livello carburante sufficiente.

2.2

■ Sicurezza dell'ambiente.

■ Assenza di vibrazioni e di rumori eccessivi.

Ogni 8 ore (Ogni giorno)

- Pulire il motore
- Pulire il filtro aria

Dopo le prime 20 ore

- Sostituire l'olio motore (* Nota: 1)
- Controllare – regolare la candela (* Nota: 1)

Ogni 50 ore

- Controllare – regolare la candela
- Pulire il filtro carburante

Ogni 200 ore

- Pulire e aggiustare l'antidisturbo
- Pulire e regolare il carburatore
- Verificare e regolare il gioco delle valvole (* Nota: 2)
- Pulire il serbatoio carburante
- Revisione completa del motore (* Nota: 2)

* Nota 1: La sostituzione dell'olio iniziale dovrebbe essere eseguita dopo le prime 20 ore di funzionamento. Successivamente, fare il cambio olio ogni 50 ore. Prima di cambiare l'olio, scegliere un posto adatto per lo smaltimento dell'olio vecchio. Non eliminarlo nella rete delle acque reflue, nel giardino o nei corsi d'acqua. Consultare la regolamentazione locale relativa alla tutela dell'ambiente per maggiori dettagli.

* Nota 2: Per la procedura da seguire riguardante questi diversi punti, consultare il libretto manutenzione del motore o il rivenditore Subaru più vicino.

NOTA: Cambiare i flessibili in gomma una volta l'anno. Se si verificano perdite di carburante, sostituire il flessibile immediatamente.

TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

 5.1	Trasporto		Scaricare il serbatoio carburante prima del trasporto su un veicolo.	            
			Spegnere sempre il motore prima di trasportare la macchina. Lasciare raffreddare il motore e in particolare lo scarico per evitare eventuali ustioni.	

CONSIGNAS DE SEGURIDAD

Prestar especial atención a las indicaciones precedidas de las menciones siguientes:

EN



ATENCIÓN: Indica una alta probabilidad de lesiones corporales graves, incluso un peligro mortal si no se siguen las instrucciones.

FR

PRECAUCIÓN: Indica una posibilidad de lesiones corporales o de deterioro del equipo si no se siguen las instrucciones

NL

NOTA: Proporciona información útil.

IT



Este símbolo apela a la prudencia al realizar algunas operaciones.

ES

En caso de problemas o para cualquier pregunta relativa a la motoazada, dirigirse a un concesionario autorizado.

SU



ATENCIÓN: La máquina se ha concebido para garantizar un servicio seguro y fiable en condiciones de uso conformes con las instrucciones. Antes de utilizar la máquina, leer y asimilar el contenido de este manual. En su defecto, podría verse expuesto a lesiones y el equipo podría resultar dañado.

DE

Formación / Información

NO

- Familiarizarse con el uso correcto y los mandos antes de utilizar la máquina. Saber detener el motor rápidamente.

- La máquina debe utilizarse siempre de acuerdo con las recomendaciones indicadas en el manual de instrucciones.

- No olvidar que el usuario es responsable de los accidentes o fenómenos peligrosos que ocurren a las demás personas o a sus bienes. Es su responsabilidad evaluar los riesgos potenciales del terreno a trabajar y tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad, en particular en las pendientes, los suelos accidentados, resbaladizos o blandos.

FI

- No permitir en ningún caso que los niños o las personas no familiarizadas con estas instrucciones utilicen la máquina. Las normativas locales pueden establecer una edad mínima del usuario de la máquina.

- No trabajar en ningún caso en presencia de personas, en particular niños o animales, que se encuentren en un radio de 20 metros en torno a la máquina; el usuario debe permanecer imperativamente al mando de los manillares.

- No utilizar la máquina tras haber ingerido medicamentos o sustancias que se considere que pueden perjudicar la capacidad de reflejos y de vigilancia.

- Prestar especial atención en terrenos duros, ya que la máquina tendrá tendencia a ser mucho menos estable que en terrenos cultivados.

RU

- Durante el trabajo, llevar siempre calzado resistente y antideslizante, y pantalones largos y ceñidos. No utilizar la máquina cuando se esté descalzo o se lleven sandalias. Recomendamos el uso de protectores auditivos.

CS

- Utilizar la máquina para su uso previsto, es decir, el cultivo del suelo. Cualquier otro uso puede resultar peligroso o entrañar el deterioro de la máquina.

SK

Preparación:

- Inspeccionar minuciosamente la zona en la que vaya a utilizarse la máquina y eliminar todos los objetos que puedan ser proyectados por la misma (piedras, cables, cristales, objetos de metal...).
- Antes de utilizar la máquina, realizar siempre un control visual de la misma para garantizar que las herramientas y los deflectores no estén usados ni estropeados. Reemplazar las piezas usadas o estropeadas.
- Si la máquina está provista de un botón de parada del motor, mantener los cables eléctricos de parada del motor en buen estado de manera que se garantice la parada del motor.
- Verificar la ausencia de fugas de líquido (gasolina, aceite...).
- No utilizar la máquina sin guardabarros o tapas de protección y asegurarse de que todos los dispositivos de fijación estén bien apretados.

Uso :

- Arrancar el motor con precaución, respetando las instrucciones del fabricante y manteniendo los pies alejados de la(s) herramienta(s).
- Detener el motor cuando la máquina no esté bajo vigilancia.
- Caminar con la máquina, pero no correr con ella en ningún caso.
- Tirar de la máquina hacia uno mismo o invertir el sentido de la marcha (en caso de que esta opción esté disponible) con mucha precaución.
- Conservar la distancia de seguridad en relación con las herramientas rotativas, en función de la longitud del manillar.
- No colocar las manos ni los pies cerca de los elementos en rotación o debajo de ellos.
- En caso de:
 - vibración anormal,
 - bloqueo,
 - problema de embrague,
 - choque con un objeto extraño,
 - deterioro del cable de parada del motor (según modelo),
- Detener el motor inmediatamente (si el cable de parada del motor está cortado, accionar el mando del estarter, tal y como se describe en § "arranque del motor" para detener el motor), dejar que la máquina se enfrie, desenchufar el cable de bujía, inspeccionar la máquina y ponerse en contacto con un reparador autorizado para que efectúe las reparaciones necesarias antes de volver a utilizar la máquina.
- Trabajar únicamente con la luz del día o con una luz artificial de buena calidad.
- No utilizar la máquina en pendientes superiores a 10° (17 %).
- Trabajar las pendientes en sentido transversal, nunca en ascenso o en descenso.
- En terrenos inclinados, asegurar correctamente los pasos, cambiar de dirección con mucha precaución.
- El uso de accesorios distintos de los recomendados puede hacer que la máquina sea peligrosa y ocasionar daños en la misma que no estarán cubiertos por la garantía.

Mantenimiento / almacenamiento

- Detener el motor y desenchufar la bujía antes de realizar cualquier operación de limpieza, verificación, cambio de herramienta(s), ajuste o mantenimiento de la máquina.
- Detener el motor, desenchufar la bujía y utilizar guantes gruesos para cambiar la(s) herramienta(s).

- Mantener todas las tuercas y los tornillos apretados con el fin de garantizar unas condiciones de uso seguras.
- Para reducir los riesgos de incendio, mantener el motor, el silenciador y la zona de almacenamiento de gasolina libres de vegetación, exceso de grasa o cualquier otra materia susceptible de inflamarse.
- Ponerse en contacto con un reparador autorizado para que reemplace los silenciadores de escape defectuosos.
- No reparar las piezas. Reemplazar las piezas por piezas originales.
- Reemplazar las herramientas por lotes completos con el fin de preservar el equilibrio.
- Por su seguridad, no modificar las características de la máquina. No modificar los ajustes de regulación de velocidad del motor ni utilizar el motor a una velocidad excesiva. Es esencial realizar un mantenimiento regular para garantizar la seguridad y el mantenimiento del nivel de rendimiento.
- Dejar que el motor se enfrie antes de guardar la máquina en un local.

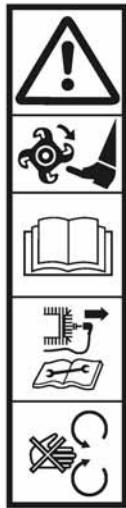
Atención, peligro, la gasolina es sumamente inflamable:

- Almacenar el carburante en recipientes especialmente previstos a este efecto. Llenar el depósito en el exterior únicamente y no fumar al realizar esta operación.
- No retirar en ningún caso el tapón del depósito de gasolina ni añadir gasolina mientras que el motor esté funcionando o esté caliente.
- Si se derrama gasolina por el suelo, no intentar arrancar el motor, sino alejar la máquina de esta zona y evitar provocar inflamaciones hasta que se hayan disipado los vapores de gasolina.
- Depositar la máquina en un lugar seco. No depositar la máquina en ningún caso en un local donde los vapores de gasolina puedan alcanzar una llama, una chispa o una fuente fuerte de calor.
- Colocar correctamente en su sitio los tapones del depósito y del alimentador de gasolina.
- Limitar la cantidad de gasolina en el depósito para reducir al mínimo las salpicaduras.
- No poner en funcionamiento el motor en un lugar viciado donde puedan acumularse los vapores de monóxido de carbono.
- El monóxido de carbono puede ser mortal. Asegurar una buena ventilación.

Desplazamiento, manutención, transporte.

- Cualquier acción que se efectúe en la máquina, al margen del trabajo del suelo, debe realizarse con el motor parado y la bujía desenchufada.
- El desplazamiento (al margen del trabajo del suelo) debe efectuarse utilizando la rueda de transporte, tal y como se describe en § "desplazamiento".
- Manutención: para levantar la máquina respetar las instrucciones del capítulo manutención. El peso de la máquina se indica en la placa de fabricante y al final de este manual. Utilizar un método de manutención adaptado al peso de la máquina y a la situación con el fin de garantizar la seguridad.
- Estibar correctamente la máquina para un transporte con total seguridad.
- El transporte debe efectuarse con el motor parado y la bujía desenchufada, utilizando un remolque, no utilizar ningún otro medio de transporte.

DEFINICIÓN DE PICTOGRAMAS



ATENCIÓN
Peligro

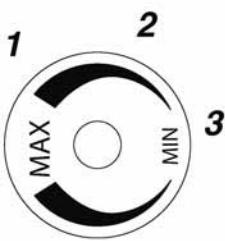
ATENCIÓN
Herramientas rotativas

ATENCIÓN
Leer el manual de uso

ATENCIÓN
Consultar el manual de uso
y retirar la bujía antes de rea-
lizar cualquier intervención.

ATENCIÓN
No utilizar sin protector
(elementos giratorios).

Mando de gas



1 - Rápido
2 - Lento
3 - Parada



Marcha
atrás Marcha
adelantet

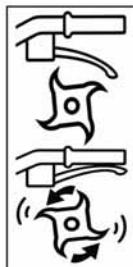


Marcha
atrás

Palanca de embrague



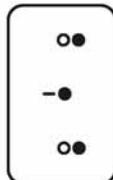
1 2



1 2

1 - Desembragado
2 - Embragado

Cortacircuitos



Parada
Marcha
Parada



No tocar las superficies
calientes.



Los gases de escape
son peligrosos.
No utilizar en un lugar
mal ventilado.



Apagar el motor antes
de llenar el depósito.



Prohibido fumar, hacer
o acercar fuego.



Nivel presión acústica
garantizada



Pictogramas presentes o no según el modelo de máquina.

DATOS TÉCNICOS

Modelo de máquina	966 84 03-01	Nivel de presión acústica en el puesto de conducción (EN709 : 1997 / A2 : 2009)	dB(A)	
Peso	kg 12	Incerteza de medida	dB(A)	1
Modelo de motor	EH035	Nivel de potencia acústica medida (2000/14/CE)	dB(A)	92.1
Potencia neta (*) para un régimen motor	KW 1 rv/min 6000	Incerteza de medida	dB(A)	0.5
Potencia nominal	KW 1	Nivel de vibraciones en las manos del operario (EN709 : 1997 / A2 : 2009)	m/s ²	3.2
Régimen motor nominal	rv/min 6000	Incerteza de medida	%	2
Nivel de potencia acústica garantizada	dB(A) 93			

* La potencia del motor indicada en este documento es una potencia neta obtenida por la prueba de un motor de serie según la norma SAE J 1349 a una velocidad de rotación dada. La potencia de otro motor de producción puede ser diferente de este valor indicado. La potencia real de un motor instalado en una máquina dependerá de diferentes factores, como la velocidad de rotación, las condiciones de temperatura, humedad, presión atmosférica, mantenimiento y demás.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

DESEMBALAJE / MONTAJE

EN

NOTA: Con un interés permanente de mejora, el fabricante precisa que este manual, en su totalidad, no es contractual, y se reserva el derecho de modificar las especificaciones de sus máquinas sin previo aviso.

FR

Desembalaje

NL

ATENCIÓN:
El montaje inapropiado de este microcultivador puede provocar graves lesiones. Asegúrese de seguir todas las instrucciones atentamente.

ES

Ind.	Contenido de la caja
A	Bloque motor y fresas
B	Manillar inferior
C	Manillar superior
D	Manillar intermedio
E	Soporte
F	Bolsa manuales + piezas + bolsa de pernos
G	Comutador Marcha/Parada con tornillos (según motor)
H	Palanca de gases
I	Manual de uso
J	Bidón de aceite motor

DE

Montaje del manillar inferior

Importante, bloquear moderadamente los tornillos (1).

DA

NO

FI

RU

Montaje del manillar superior

Importante, bloquear moderadamente los tornillos (1).

CS

Montaje del manillar superior

Importante, bloquear moderadamente los tornillos (1).

SK

1.1

Montaje del manillar superior

Importante, bloquear moderadamente los tornillos (1).

IT

Montaje del manillar superior

Importante, bloquear moderadamente los tornillos (1).

ES

Montaje del manillar superior

Importante, bloquear moderadamente los tornillos (1).

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.2

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.1

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.2

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.3

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.4

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.5

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.6

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.7

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.8

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.9

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.10

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.11

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.12

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.13

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.14

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.15

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.16

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.17

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.18

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.19

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.20

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.21

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.22

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.23

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.24

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.25

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.26

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1.27

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

USO



Marcha adelante
3.1



Respetar una zona de seguridad de 20 m de radio alrededor de la máquina.

EN

FR

NL

IT

ES

PARADA



Parada de herramientas de fresa
4.1

Soltar la palanca de embrague.



Poner el contactor en:



Abrir el protector del filtro de aire
4.3



Retirar el elemento filtrante
4.4

Lavar el elemento filtrante con un disolvente no inflamable y secarlo completamente.



Remojar el elemento filtrante en el aceite de motor limpio
4.5

Extraer el aceite sobrante comprimiéndolo.

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

CUADRO DE MANTENIMIENTO

Controles cotidianos	Cada 8 horas (cada día)
■ Ausencia de tuercas y pernos sueltos o rotos.	■ Limpiar el motor. ■ Limpiar el filtro de aire.
	■ Limpieza del elemento del filtro de aire. 4.4
	No utilizar ningún disolvente inflamable para limpiar el elemento de espuma del filtro de aire.
	■ Nivel de aceite del motor limpio. 2.1
■ Ausencia de fugas de gasolina y de aceite motor.	■ Verificar – ajustar la bujía. ■ Lavar el filtro de gasolina.
	■ Nivel de gasolina suficiente. 2.2
■ Seguridad del entorno.	■ Limpiar y ajustar el antiparásito. ■ Limpiar y ajustar el carburador. ■ Verificar y ajustar el juego de válvulas (* Nota: 2) ■ Limpiar el depósito de gasolina. ■ Revisión completa del motor (* Nota: 2)
■ Ausencia de vibraciones y de ruidos excesivos.	* Nota 1: El cambio de aceite inicial debería efectuarse transcurridas las veinte primeras horas de funcionamiento. A continuación, cambiar el aceite cada 50 horas. Antes de cambiar el aceite, buscar un lugar apropiado para desechar el aceite usado. No tirarlo en las canalizaciones de aguas residuales, en el jardín o en ríos. Los reglamentos locales de protección del medio ambiente pueden dar más detalles en relación con este tema.
	* Nota 2: Para conocer el paso siguiente relativo a estos puntos, ver el manual de mantenimiento del motor o consultar al revendedor Subaru más cercano.
	OBSERVACIÓN: Cambiar los tubos flexibles de caucho una vez al año. En caso de fuga de gasolina, cambiar inmediatamente el tubo flexible.

DESPLAZAMIENTO Y MANUTENCIÓN

EN	 5.1	Desplazamiento		Vaciar el depósito de gasolina para realizar el transporte en un vehículo.
FR		Parar siempre el motor antes de transportar la máquina. Dejar enfriar el motor y, en particular, el escape, pues podría provocar quemaduras.		
NL				
IT				
ES				
SU				
DE				
DA				
NO				
FI				
RU				
CS				
SK				

SÄKERHETSANVISNINGAR

Tänk särskilt på indikationerna som föregås av följande text:



SE UPP: Varnar för stor risk för allvarliga kroppskador, även med dödlig utgång om instruktionerna inte följs.

VARSAMHET : Varnar för risk för kroppsskador eller för materiella skador på utrustningen om instruktionerna inte följs.

ANMÄRKNING : Ger nyttig information.



Detta tecken påkallar försiktighet vid vissa arbetsmoment.

Vid problem eller för alla frågor angående maskinen, var god och rådfråga en godkänd återförsäljare.



SE UPP: Maskinen är konstruerad för driftsäkert bruk under användningsförhållanden som motsvarar dessa instruktioner. Innan du använder maskinen, bör du noga läsa igenom och förstå innehållet i denna instruktionsbok. Annars finns det risk för kroppsskador och materiella skador på utrustningen.

Utbildning / information

- Bli förtrogen med hur maskinen ska användas och med styrkontrollerna innan du använder maskinen. Lär dig snabbt stoppa motorn.
- Maskinen ska alltid användas i enlighet med de rekommendationer som står i instruktionsboken.
- Glöm inte att användaren är ansvarig för olycksfall och för farliga företeelser som kan hända andra personer eller deras tillhörigheter. Det ligger på användarens ansvar att bedöma tänkbara risker i samband med marken som ska bearbetas samt att vidta alla nödvändiga försiktighetsåtgärder för användarens säkerhet, i synnerhet på sluttningar, i kuperad, halkig eller ostadig terräng.
- Låt aldrig barn eller personer som inte är förtrogna med dessa instruktioner, använda maskinen. De lokala bestämmelserna kan fastställa en minimiålder för användaren.
- Arbeta aldrig i andra personers närvaro, i synnerhet barn eller djur inom en radie av 20 meter runt maskinen; användaren måste absolut hålla kontroll över styrspakarna.
- Använd inte maskinen efter att ha intagit medicin eller ämnen, kända för att nedsätta reaktions- eller vaksamhetsförmågan.
- Var särskilt uppmärksam i hård terräng eftersom maskinen tenderar att vara mindre stabil än i på odlad mark.
- Under arbetet, använd alltid motståndskraftiga och halsksäkra skor samt långa och tätt-sittande byxor. Maskinen får inte användas när användaren är barfota eller bär sandaler. Vi rekommenderar att använda öronskydd.
- Maskinen ska användas för det ändamål som den är avsedd för, nämligen markodling. All annan användning kan visa sig farlig och medföra maskinskador.

Förberedelser :

- Syna noggrant av det område där maskinen ska användas och ta bort alla föremål som kan slungas ut av maskinen (stenar, trådar, glass, metallföremål...).
- Föra användning, okulärbesiktiga alltid maskinen för att försäkra dig om att verktygen och utblåsningshuvorna inte är nötta eller skadade. Utjänta eller skadade delar ska bytas ut.
- Om maskinen är utrustad med en knapp för att stoppa motorn, håll elkbablarna för motors-topp i gott skick för att säkra motorstopp.
- Kontrollera att det inte finns något vätske-läckage (bensin, olja...)
- Använd inte maskinen utan stänkskärmar eller utan skyddskåpor och försäkra dig om att alla fästanordningar är ordentligt åtdragna.

Användning :

- Starta motorn försiktigt genom att följa tillverkarens anvisningar och håll fötterna borta från verktyg(en).
- Stäng av motorn när maskinen är utan uppsikt.
- Gå, spring aldrig med maskinen.
- Dra maskinen mot dig eller kasta om körrichtningen (om möjligheten finns) med stor varsamhet.
- Behåll ett säkerhetsavstånd till roterande verktyg, detta avstånd bestäms av styrets längd.
- Håll inte händerna eller fötterna nära eller inunder de roterande detaljerna.
- Vid:
 - onormala vibrationer,
 - låsning,
 - kopplingsproblem
 - kollision med främmande föremål,
 - förstörd motorstoppskabel (beroende på modell),
- Stäng av motorn omedelbart (om motortoppeskablen är bortkopplad, aktivera startmotorns styrkontroll som beskrivet i § "Motorstart" för att stoppa motorn), låt maskinen svalna, lossa tändstiftstråden, syna av maskinen och lämna in maskinen för nödvändiga reparationer hos en godkänd reparatör före all vidare användning.
- Arbeta endast vid dagsljuset eller vid konstljus av god kvalitet.
- Använd inte maskinen på sluttningar som överstiger 10° (17%).
- Arbeta på lutningar i tvärriktningen, aldrig genom att köra uppför eller nedför.
- På lutande mark, var extra försiktig, byt körriktning med stor varsamhet.
- Att använda andra tillbehör än de rekommenderade kan göra maskinen farlig och orsaka maskinskador som inte täcks av garantin.

Underhåll / förvaring

- Stäng av motorn och koppla loss tändstiftet för allt arbete i samband med rengöring, kontroll, verktygsbyte, inställning eller skötsel av maskinen.
- Stäng av motorn, koppla loss tändstiftet och använd tjocka vantar vid verktygsbyte.

- Behåll muttrarna och skruvarna åtdragna för att säkra fullgoda driftförhållanden.
- För att reducera brandrisker, håll motorn, ljud-dämparen och bränsleförvaringsområdet fri-lagda från växter, fettöverskott och alla andra ämnen som kan tända upp.
- Låt en godkänd reparatör byta ut trasiga ljud-dämpare.
- Laga inte delarna. Delarna ska bytas ut mot originaldelar.
- Byt ut verktygen satsvis för att behålla jämviken.
- För din säkerhets skull, ändra inte maskinens tekniska egenskaper. Ändra inte motorvavregleringens inställningar och använd inte motorn i övervarv. Regelbundet underhåll är väsentligt för säkerheten och för att behålla maskinens prestandaförmåga.
- Låt motorn svalna innan maskinen ställs av i en lokal.

Se upp Fara Bensin är högantändlig:

- Förvara bränsle i behållare speciellt avsedda för detta ändamål. Tanka fullt endast utomhus och rök inte under detta arbetsmoment.
- Ta aldrig bort proppen till bensintanken och fyll inte på med bensin när motorn är på eller när den ännu är varm.
- Om bensin har spillts på marken, försök inte att starta upp motorn, utan avlägsna maskinen från detta område och undvik att åstadkomma antändning så länge bensinångorna inte skingrats.
- Förvara maskinen på ett torrt ställe. Förvara inte maskinen i en lokal där bensinångorna skulle kunna nå fram till en låga, en gnista eller kraftig värmekälla.
- Sätt ordentligt tillbaka på plats bensintankens proppar.
- Begränsa bensinmängden i tanken för att så mycket som möjligt reducera bensinstänk.
- Kör inte motorn på ett instängt ställe där kolmonoxidångorna kan ansamlas.
- Kolmonoxid kan vara dödlig. Sörj för god luftväxling.

Förflyttning, hantering, transport.

- Alla ingrepp i maskinen utom markbearbetning bör utföras med motorn avstängd och tändstiftet urkopplat.
- Förflyttning (förutom markbearbetning) ska utföras med hjälp av transportspröjlet som det står beskrivet i § "förflyttning".
- Underhåll: för att lyfta maskinen, respektera instruktionerna i avs. Underhåll. Maskinens vikt anges på märkskylen i slutet av handboken. Använd en underhållsmetod som är lämplig för maskinens vikt och situationen för att garantera säkerheten.
- Surra fast maskinen för transport i all säkerhet.
- Transport ska ske med motorn avstängd och med tändstiftet urkopplat med hjälp av släpvagn. Använd inget annat transportmedel.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

SYMBOLERNAS BESKRIVNING

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

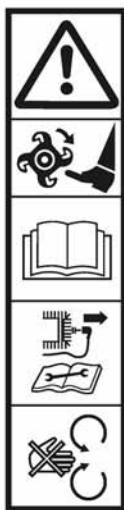
NO

FI

RU

CS

SK



SE UPP
Fara

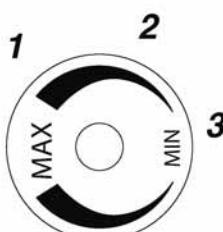
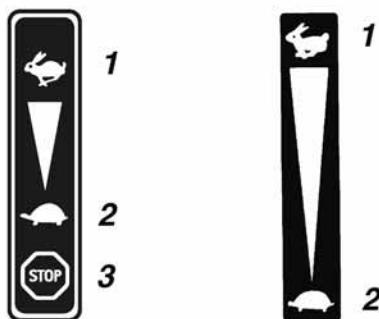
SE UPP
Roterande verktyg

SE UPP
Läs instruktionsboken

SE UPP
Slå upp i instruktionsboken och skruva loss tändstiftet före allt ingrep.

SE UPP
Får inte användas utan skydd (roterande delar).

Gasreglage



1 - Snabb
2 - Långsam
3 - Stopp



Backgång

Gång fram

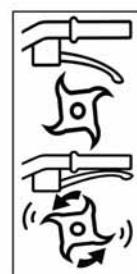


Backgång

Kopplingsspak



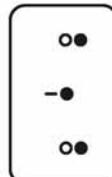
1 2



1 2

1 - Urkopplad
2 - Inkopplad

Strömbrytare



Av
På
Av



Vidrör ej varma ytor.



Avgaserna är farliga. Får inte användas på ett ställe med dålig luftväxling.



Stäng av motorn innan du tankar fullt.



Det är förbjudet att röka, elda eller hålla nära elden.



Garanterad ljudeffekt.



Symboler finns med eller inte beroende på modell.

TEKNISKA DATA

Maskinmodell	966 84 03-01		Ljudeffektnivå vid manöverposten (EN709 : 1997 / A2 : 2009)	dB(A)	1
Vikt	kg	12	Mätsäkerhet		
Motormodell	EH035		Uppmätt ljudeffektnivå (2000/14/CE)	dB(A)	92.1
Nettoeffekt (*) för en motorhastighet av varv/min	KW	1 6000	Mätsäkerhet	dB(A)	0.5
Märkeffekt Nominell motorhastighet varv/min	KW	1 6000	Vibrationsnivå vid maskinskötarens händer (EN709 : 1997 / A2 : 2009)	m/s ²	3.2
Garanterad ljudeffektnivå dB(A)	93	Mätsäkerhet	%	2	

* I detta dokument angiven motoreffekt är en nettoeffekt erhållens från en test på en seriemotor enligt SAE J 1349 normen vid en given rotationshastighet. Effekten hos en produktionsmotor kan vara olika detta angivna värdet. Den verkliga effekten hos en motor monterad på en maskin beror på olika faktorer som rotationshastighet, på olika driftförhållanden som temperatur, fuktighet, atmosfärtryck, underhåll och andra.

UPPACKNING / HOPSÄTTNING

OBSERVERA: I sin strävan efter kontinuerlig förbättring, vill tillverkaren påpeka att hela denna instruktionsbok inte är avtalsbunden och förbehåller sig rätten att utan förvarning ändra tekniska data för sina maskiner.

Uppackning

1.1

SE UPP:
En olämplig hopsättning av denna mikroogräsrensare kan orsaka allvarliga kroppsskador. Se till att alla instruktioner följs noggrannt.

Pos.	Lådans innehåll
A	Motorblock och fräser
B	Nedre styre
C	Övre styre
D	Mellanstyre
E	Stödben
F	Ficka med bruksanvisningar+delar+ficka med skruvar
G	Start/stopp-omkopplare med skruvar (beroende på motorvariant)
H	Gasreglage
I	Instruktionsbok
J	Motoroljetank

Montering av nedre styret

Viktigt, skruvarna ska dras åt
måttligt (1).

Montering av stödbenet

1.3

Montering och justering av övre styret

1.4

Montering av gasreglaget

1.5

Kabeln är förinställd och får inte tas loss från gasreglaget.

Montering av start/stopp-omkopplaren

1.6

(beroende på motorvariant)

Infästning av kablarna

1.7

När maskinen är helt hopsatt,
hårdra med måttla alla
skruvar och bultar.

STARTA UPP MASKINEN

Oljepåfyllning och oljenivå

2.1

Tanka fullt

2.2

Högoktanig eller blyfri bensin
eller SP95 E10.

Sätt startmotorn i läge A

2.3

Startpump

2.4

Tryck flera gånger på startpumpen (3) tills bränslefödet i returröret (4) blir synligt med blöpta ögat.

Sätt kontaktorn på: — ●

2.5

Startmotor

2.7

Detaljernas beskrivning

1.8

- 1 - Gasreglage
- 2 - Motor
- 3 - Stödben
- 4 - Vänsterfräs
- 5 - Högerfräs
- 6 - Bärhandtag
- 7 - Vingmuttrar
- 8 - Start/stopp-omkopplare
- 9 - Styrlindagen
- 10 - Mellanstyre
- 11 - Centralskyddskåpa
- 12 - Övre styre

Maskinens identifieringsplåt

1.9

- A - Märkeffekt
- B - Vikt i kilo
- C - Serienummer
- D - Tillverkningsår
- E - Maskintyp
- F - Tillverkarens namn och adress
- G - CE-märke
- H - XX = Ogräsrensare med värmemotor

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ANVÄNDNING

 Gång fram

EN 3.1

 Iakta en säkerhetszon på 20 m radie runt maskinen.

NL

IT

ES

STOPP

 Stoppa fräsvärktygen

SU 4.1

DE Släpp upp kopplingsspanken.

 Sätt kontaktorn på:  

DA 4.2

NO

 Öppna locket till luftfiltret

4.3

 Ta ut filterelementet

4.4

Tvätta filterelementet i ett flamsäkert lösningsmedel och torka det helt

 Lägg filterelementet i blöt i ren motorolja

4.5

Avlägsna överflödig olja genom att pressa ihop fileterelementet

FI

RU

CS

SK

UNDERHÅLLSTABELL

Dagliga kontroller

Innan motorn startas upp, kontrollera följande punkter.

■ Inga lösa eller brutna bultar och muttrar.

 ■ Luftfilterelementet ska vara rent.

4.4

 Använd inget antändligt lösningsmedel till rengöring av luftfiltrets skumminlägg.

 ■ Nivå på ren motorolja.

2.1

■ Inga läckor av bensin eller motorolja.

 ■ Tillräcklig bensinnivå.

2.2

■ Miljösäkerhet.

■ Inga vibrationer och inga missljud.

Var 8:e timme (varje dag)

- Rengör motorn
- Rengör luftfiltret

Efter de första 20 timmarna

- Byt ut motorolja (* Observera: 1)
- Kontrollera - justera tändstift (* Observera: 1)

Var 50:e timme

- Kontrollera - justera tändstift
- Rengör bensinfiltret

Var 200:e timme

- Rengör och justera störningsskyddet
- Rengör och justera förbrännaren
- Kontrollera och ställ in ventilspelet (* Observera: 2)
- Rengör bensintanken
- Fullständig översyn av motorn (* Observera: 2)

* Anm. 1: Första oljebyte borde ske efter de tjugo första drifttimmarna. Byt därefter ut oljan var 50:e timme. Före ett oljebyte, leta reda på ett lämpligt ställe för att skaffa bort uttjänt olja. Häll inte ut oljan i spillovattensledningar, i trädgården eller i vattendrag. De lokala miljöskyddsbestämmelserna kan ge närmare upplysningar om detta ämne.

* Anm. 2: För förvaringssättet angående dessa punkter, var god och se motorns underhållsmanual eller rådfråga närmaste Subaru-återförsäljare.

ANMÄRKNING: Byt ut gummislangarna en gång om året. Vid bensinläcka, byt omedelbart ut slangen.

FÖRFLYTTNING OCH HANTERING



5.1

Förflyttning



Töm bensintanken innan appa-
raten ska fraktas i ett fordon.



Stanna alltid motorn innan
maskinen ska transporteras.
Låt motorn svalna, och i
synnerhet avgassystemet,
som kan orsaka brännskador.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Achten Sie besonders auf folgende Warnhinweise:

EN



ACHTUNG: Weist auf die Gefahr schwerer Körperverletzung oder Lebensgefahr hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

FR

VORSICHT: Weist auf die Gefahr einer Körperverletzung oder Materialbeschädigung hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

NL

BITTE BEACHTEN: Liefert nützliche Informationen.

IT



Dieses Symbol macht Sie darauf aufmerksam, dass bei bestimmten Arbeiten Vorsicht geboten ist.

ES

Bei Problemen oder Fragen zur Motorhacke wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Fachhändler.

SU



ACHTUNG: Die Maschine arbeitet sicher und zuverlässig, wenn sie unter normalen Bedingungen und gemäß den Anweisungen benutzt wird. Lesen und verstehen Sie diese Anleitung, bevor Sie die Maschine in Gebrauch nehmen. Andernfalls laufen Sie die Gefahr, verletzt zu werden und das Material zu beschädigen.

DE

Kennenlernen / Informationen

DA

- Machen Sie sich vor dem Gebrauch der Maschine mit ihrer Funktionsweise und Bedienung vertraut. Lernen Sie, wie man den Motor schnell abschaltet.
- Die Motorhacke sollte immer gemäß den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen und Vorschriften in Gebrauch genommen werden.
- Vergessen Sie nicht, dass der Bediener für Unfälle oder gefährliche Vorfälle, bei denen anderen Personen oder Gegenständen Schaden zugefügt wird, haftet. Es obliegt ihm deshalb, die potentiellen, mit dem zu bearbeitenden Gelände zusammenhängenden Gefahren auf seine Verantwortung einzuschätzen und die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen vor allem bei Gefälle, unebenem, glattem oder lockarem Boden zu treffen.

NO

- Lassen Sie die Maschine niemals von Kindern oder Personen benutzen, die mit ihrer Bedienung nicht vertraut sind. Gemäß den jeweiligen Landesvorschriften kann ein Mindestalter für den Benutzer vorgegeben sein.
- Arbeiten Sie niemals in unmittelbarer Anwesenheit von Personen, insbesondere von Kindern und Tieren: Ein Mindestabstand von 20 Metern sollte rund um die Maschine gegeben sein; der Benutzer muss unbedingt jederzeit eingriffsbereit am Lenker bleiben.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Gebrauch, wenn Sie Medikamente oder Substanzen, die das Reaktionsvermögen und die Konzentration bekannterweise mindern, eingenommen haben.
- Auf hartem Gelände ist besondere Aufmerksamkeit geboten, denn die Maschine ist weniger standfest als auf einem Kulturland.
- Tragen Sie bei der Arbeit stets festes, rutschfreies Schuhwerk und eine lange, anliegende Hose. Die Maschine nicht barfuss oder mit Sandalen bedienen. Wir empfehlen das Tragen von Gehörschutz.
- Verwenden Sie die Motorhacke für Zwecke, für die sie bestimmt ist, d.h. zum Bearbeiten von Boden. Jeder andere Gebrauch kann gefährlich sein oder zur Beschädigung der Maschine führen.

FI

RU

CS

SK

Vorbereitung:

- Inspizieren Sie sorgfältig den Arbeitsbereich und entfernen sämtliche Gegenstände, die von der Maschine mitgerissen und geschleudert werden könnten (Steine, Drähte, Glas, Metallgegenstände usw.).
- Vor dem Gebrauch sichtprüfen Sie die Maschine auf abgenutzte oder beschädigte Werkzeuge und Deflektoren. Lassen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile auswechseln.
- Besitzt die Maschine einen Motorabschaltknopf, halten Sie die elektrischen Motorabschaltkabel in einwandfreiem Zustand, damit das Abschaltsystem funktionsstüchtig bleibt.
- Kontrollieren Sie, dass keine Leckage vorliegt (Benzin, Öl usw.).
- Benutzen Sie die Maschine nicht ohne Kotflügel oder Schutzbretter und vergewissern sich, dass alle Befestigungen fest sitzen.

Gebrauch:

- Starten Sie den Motor behutsam gemäß den Anweisungen des Herstellers und halten die Füße fern von den Arbeitswerkzeugen.
- Stellen Sie den Motor ab, wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt.
- Laufen Sie niemals, sondern gehen mit der Maschine.
- Ziehen Sie die Motorhacke zu sich oder führen den Richtungswechsel mit größter Vorsicht durch (bei vorhandener Option).
- Halten Sie stets einen Sicherheitsabstand zu den rotierenden Werkzeugen: Der Abstand ist durch die Länge des Lenkers vorgegeben.
- Bringen Sie Ihre Hände und Füße niemals in die Nähe oder unter die rotierenden Bauteile.
- Bei:
 - ungewöhnlicher Vibration
 - Feststecken
 - Problemen mit der Kupplung
 - Aufprall auf einen Fremdkörper
 - Beschädigung des Motorabschaltkabels (je nach Modell):

- Schalten Sie den Motor sofort ab (ist das Motorabschaltkabel gerissen, betätigen Sie den Chokehebel wie im Abschnitt "Ingangsetzung" beschrieben, um den Motor abzustellen). Lassen Sie die Motorhacke abkühlen, trennen den Kerzendraht, inspizieren die Maschine und lassen vor einem erneuten Gebrauch die notwendigen Reparaturen von einem autorisierten Reparaturdienst durchführen.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei ausreichender Beleuchtung.
- Nehmen Sie die Maschine nicht auf Gefällen über 10° (17%) in Gebrauch.
- Arbeiten Sie stets quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.
- Bei Gefälle achten Sie auf sicheren Gang und führen Richtungswechsel mit größter Vorsicht durch.
- Das Verwenden von anderem als empfohlenem Zubehör kann gefährlich sein und zu Maschinenschäden führen, die von der Garantie ausgeschlossen sind.

Instandhaltung / Lagerung

- Vor Reinigung, Kontrolle, Werkzeugwechsel, Einstellung und Instandhaltung der Maschine schalten Sie den Motor ab und trennen den Kerzendraht.
- Stellen Sie den Motor ab, trennen die Kerze und tragen zum Werkzeugwechsel dicke Schutzhandschuhe.

- Für einen sicheren Betrieb achten Sie darauf, dass alle Muttern und Schrauben fest sitzen.
- Zur Senkung der Brandgefahr halten Sie den Motor, den Schalldämpfer und den Abstellbereich frei von Pflanzen, Fettrückständen und sonstigen entzündlichen Stoffen.
- Lassen Sie beschädigte Schalldämpfer nur von einem autorisierten Reparaturdienst auswechseln.
- Nehmen Sie keine Reparaturen vor, sondern lassen gegen Originalersatzteile austauschen.
- Wechseln Sie die Werkzeuge durch komplett Bausätze aus, damit die Auswuchtung erhalten bleibt.
- Zu Ihrer Sicherheit nehmen Sie keine Umbauten vor, die die Merkmale Ihrer Maschine verändern. Verstellen Sie nicht die Drehzahlregelung des Motors und lassen den Motor nicht bei Überdrehzahl laufen. Eine regelmäßige Instandhaltung ist für die Sicherheit und die Erhaltung der Leistungen von wesentlicher Bedeutung.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Motorhacke in einem Raum abstellen.

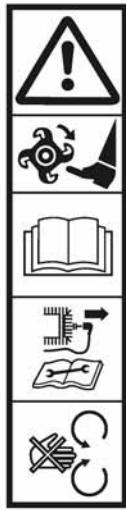
Achtung Gefahr: Benzin ist hochentzündlich

- Bewahren Sie Treibstoff in speziell dafür vorgesehenen Behältern auf. Füllen Sie Treibstoff unbedingt nur im Freien ein und rauen nicht währenddessen.
- Entfernen Sie niemals den Tankverschluss, und füllen Sie Benzin in keinem Fall bei laufendem oder warmem Motor ein.
- Ist Benzin auf den Boden ausgelaufen, versuchen Sie nicht, den Motor einzuschalten, sondern entfernen die Motorhacke aus dem betroffenen Bereich, bis die Benzindämpfe sich aufgelöst haben, um einer Entzündung vorzubeugen.
- Stellen Sie die Maschine an einem trockenen Ort ab. Lagern Sie die Motorhacke niemals in einem Raum, in dem Benzindämpfe eine Flamme, einen Funken oder eine starke Hitzequelle erreichen könnten.
- Setzen Sie den Tankverschluss und den Verschluss des Benzinvorratsbehälters richtig ein.
- Füllen Sie nicht zu viel Benzin ein, um Spritzer zu vermeiden.
- Lassen Sie den Motor nicht in einem engen Raum laufen, in dem Kohlenmonoxidddämpfe entstehen könnten.
- Kohlenmonoxid kann lebensgefährlich sein. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung.

Heben, Bewegen, Transportieren

- Mit Ausnahme des Arbeitsbetriebs müssen sämtliche Arbeiten an der Maschine mit abgeschaltetem Motor und getrennter Kerze durchgeführt werden.
- Die Motorhacke muss (außer im Arbeitsbetrieb) mit dem Transportrad - wie im Abschnitt "Heben und Bewegen" beschrieben - bewegt werden.
- Heben: Zum Heben der Maschine die Anweisungen des Abschnitts Heben beachten. Das Gewicht der Maschine ist auf dem Typenschild und am Ende dieser Anleitung angegeben. Zu Ihrer Sicherheit benutzen Sie eine Hebelemethode, die für das Maschinengewicht und die gegebene Situation geeignet ist.
- Zum Auf- bzw. Entladen der Motorhacke von einem Anhänger ist unbedingt eine geeignete Laderampe zu benutzen. Für einen sicheren Transport achten Sie darauf, dass die Maschine ordentlich verzurrt ist.
- Die Motorhacke muss mit abgeschaltetem Motor und getrennter Kerze auf einem Anhänger transportiert werden. Verwenden Sie keine anderen Transportmittel.

ERLÄUTERUNG DER PIKTOGRAMME



ACHTUNG
Gefahr

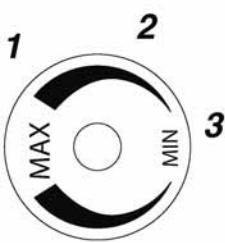
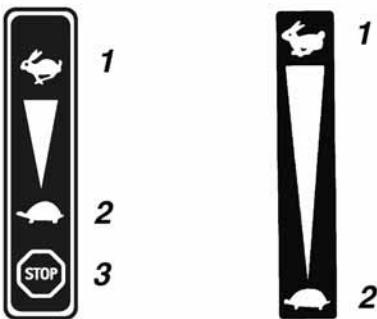
ACHTUNG
Rotierende Werkzeuge

ACHTUNG
Betriebsanleitung lesen

ACHTUNG
Vor den Arbeiten
Betriebsanleitung
lesen und Kerze entfernen.

ACHTUNG
Nicht ohne
Schutzvorrichtung in
Gebrauch nehmen
(rotierende Bauteile).

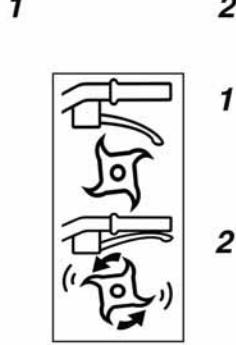
Schalthebel



1 - Schnell
2 - Langsam
3 - Stop.

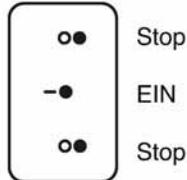


Kupplungshebel



1 - Ausgekuppelt
2 - Eingekuppelt

Sicherheitsabschaltung



Stop
EIN
Stop



Heiße Flächen nicht
berühren.



Auspuffgase sind
gefährlich. In Räumen
mit unzureichender
Belüftung nicht in
Gebrauch nehmen



Vor dem Einfüllen von
Benzin Motor
abschalten.



Rauchen verboten. Kein
Feuer anzünden und
keine Flammen in die
Nähe bringen.



Garantierte
schallpegel



Die Piktogramme variieren je nach Maschinenmodell.

TECHNISCHE DATEN

Maschinenmodell	966 84 03-01	Schalldruckpegel am Bedienstand (EN709 : 1997 / A2 : 2009)	dB(A)	
Maschinenmodell	kg 12	Messunsicherheit	dB(A)	1
Motormodell	EH035	Gemessener Schallleistungspegel (2000/14/CE)	dB(A)	92.1
Nutzleistung (*) bei Motordrehzahl	KW 1 U/Min. 6000	Messunsicherheit	dB(A)	0.5
Nennleistung Motorenndrehzahl	KW 1 U/Min. 6000	Hand-/Arm-Schwingungen (EN709 : 1997 / A2 : 2009)	m/s ²	3.2
Garantiert Schallleistungspegel	dB(A) 93	Messunsicherheit	%	2

* Die hier angegebene Motorleistung entspricht einer Nutzleistung, die in einer Prüfung an einem Serienmotor gemäß Norm SAE J 1349 bei einer bestimmten Drehzahl erzielt wurde. Die Leistung eines anderen Produktionsmotors kann von dem hier angegebenen Wert abweichen. Die effektive Leistung eines in einer Maschine eingebauten Motors hängt von verschiedenen Faktoren wie Drehzahl, Temperatur, Feuchtigkeit, Luftdruck, Wartung usw. ab.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

FI

RU

CS

SK

LIEFERUMFANG / ZUSAMMENBAU

EN HINWEIS: Um die ständige Verbesserung bemüht, macht der Hersteller darauf aufmerksam, dass diese Anleitung in Gänze unverbindlich ist, und behält sich das Recht vor, die Merkmale seiner Maschinen ohne Vorankündigung zu ändern.

FR Lieferumfang

NL 1.1

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ACHTUNG:
Ein falscher Zusammenbau der Motorhacke kann zu schweren Verletzungen führen. Befolgen Sie unbedingt alle Anweisungen sorgfältig.

Pos.	Inhalt
A	Motorblock und Hackmesser
B	Unterer Lenkholm
C	Oberer Lenkholm
D	Zwischenlenkholm
E	Sporn
F	Beutel mit Anleitung + Teilen + Säckchen mit Schrauben
G	EIN/AUS-Schalter mit dazugehörigen Schrauben (je nach Motorisierung)
H	Gashebel
I	Betriebsanleitung
J	Motorölkannister

Montage des unteren Lenkholms

Bitte beachten: Die Schrauben (1) nur mäßig anziehen.

1.3 Montage des Sporns

1.4 Montage und Einstellung des oberen Lenkholms

1.5 Montage des Gashebels

! Das Kabel ist voreingestellt und darf vom Gashebel nicht getrennt werden.

1.6 Montage des EIN/AUS-Schalters (je nach Motorisierung)

1.7 Befestigung der Kabel

! Nach ausgeführtem Zusammenbau der Maschine alle Schrauben gut, aber mäßig stark festziehen.

1.8 Beschreibung der Bauelemente

- 1 - Gashebel
- 2 - Motor
- 3 - Sporn
- 4 - Linkes Hackmesser
- 5 - Rechtes Hackmesser
- 6 - Transportgriff
- 7 - Flügelmuttern
- 8 - EIN/AUS-Schalter
- 9 - Lenkergriffe
- 10 - Zwischenlenkholm
- 11 - Zentrale Schutzhülle
- 12 - Oberer Lenkholm

1.9 Typenschild der Maschine

- A - Nennleistung
- B - Gewicht in Kilogramm
- C - Seriennummer
- D - Baujahr
- E - Bautyp der Maschine
- F - Name und Anschrift des Herstellers
- G - CE Kennzeichnung
- H - XX = Motorhacke mit Verbrennungsmotor

STARTEN DER MASCHINE

2.1 Ölfüllstand

2.2 Benzinfüllstand

Super oder Bleifrei oder SP95 E10

2.3 Choke auf A stellen.

2.4 Ansaugpumpe

Ansaugpumpe (3) mehrmals drücken, bis ein Kraftstofffluss in der Rücklaufleitung (4) mit bloßem Auge sichtbar ist.

2.5 Schalter in die Stellung: — ●

2.6 Am Chokegriff ziehen.

! Beim Anlassen der Maschine immer im Sicherheitsbereich bleiben und den Gashebel auf keinen Fall anziehen.

2.7 Choke

Choke auf B stellen.

BETRIEB



Vorwärtsgang

3.1



Einen Sicherheitsabstand von 20 m rund um die Maschine einhalten.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ANHALTEN



Anhalten der Hackwerkzeuge

Kupplungshebel loslassen.



Schalter in die Stellung:

Luftfilterabdeckung öffnen.

Filterelement herausnehmen.



Filterelement in frisches Motoröl tauchen.

4.5

Überschüssiges Öl durch Zusammendrücken entfernen.

INSTANDHALTUNGSTABELLE

Tägliche Kontrollen

Vor dem Anlassen des Motors folgende Punkte überprüfen:

- Alle Schrauben und Muttern auf festen Sitz und auf einwandfreien Zustand prüfen.



4.4

■ Luftfilterelement auf Sauberkeit kontrollieren.



2.1



Das Schaumelement des Luftfilters nicht mit entzündbarem Lösungsmittel reinigen.



2.1

■ Motoröl auf Sauberkeit und Füllstand prüfen.

- Auf Benzin- und Motoröl-Leckage kontrollieren.



2.2

■ Benzinfüllstand unzureichend

- Umgebung absichern.

- Auf übermäßige Vibrationen und Betriebsgeräusche kontrollieren.

Alle 8 Betriebsstunden (täglich)

- Motor reinigen.
- Luftfilter reinigen.

Nach den ersten 20 Betriebsstunden

- Motoröl wechseln (* Hinweis: 1)
- Zündkerze kontrollieren – einstellen (* Hinweis: 1)

Alle 50 Betriebsstunden

- Zündkerze kontrollieren – einstellen.
- Benzinfilter reinigen.

Alle 200 Betriebsstunden

- Störschutz reinigen und justieren.
- Vergaser reinigen und einstellen.
- Ventilspiel überprüfen und einstellen (* Hinweis: 2)
- Benzintank reinigen.
- Motor komplett revidieren (* Hinweis: 2)

* Hinweis 1: Das Originalöl sollte nach den ersten zwanzig Betriebsstunden gewechselt werden. Anschließend ist ein Ölwechsel alle 50 Betriebsstunden durchzuführen. Vor dem Ölwechsel eine angemessene Stelle für die Altölentsorgung finden. Altöl umweltfreundlich entsorgen: nicht in die Abwasserleitung, in den Garten oder in Gewässer gelangen lassen. Die örtlichen Umweltschutzvorschriften können weitere Auflagen zur Altölentsorgung beinhalten.

* Hinweis 2: Für diese Arbeiten die Wartungsanleitung des Motors beachten oder den nächsten Subaru Vertragshändler fragen.

BITTE BEACHTEN: Die Gummileitungen einmal jährlich auswechseln. Bei Benzinleckage die betroffene Schlauchleitung sofort auswechseln.

HEBEN UND TRANSPORTIEREN

EN	 5.1	Heben		Vor dem Transport in einem Fahrzeug den Benzintank unbedingt entleeren.
FR		Vor dem Heben der Maschine den Motor unbedingt immer abstellen. Den Motor abkühlen lassen und insbesondere den Auspuff, der Verbrennungen verursachen kann.		
NL				
IT				
ES				
SU				
DE				
DA				
NO				
FI				
RU				
CS				
SK				

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Vær særlig opmærksom på anvisninger, der indledes med følgende betegnelser:



ADVARSEL: Angiver en stor risiko for alvorlige personskader eller livsfare, hvis anvisningerne ikke overholdes.

FORSIGTIG : Angiver en risiko for personskader eller materielle skader, hvis anvisningerne ikke overholdes.

BEMÆRK : Indholder nyttige oplysninger.



Dette tegn opfordrer til omtanke ved bestemte handlinger.

Kontakt en autoriseret forhandler i tilfælde af problemer eller spørgsmål om maskinen.



ADVARSEL: Maskinen er designet til at fungere sikkert for brugeren og pålideligt under anvendelsesforhold, der stemmer overens med anvisningerne. Læs og forstå anvisningerne i denne brugsanvisning, før maskinen anvendes. Ellers risikerer du at blive utsat for personskader, eller at udstyret bliver beskadiget.

Oplæring / Informationer

- Bliv fortrolig med korrekt anvendelse af maskinen og med betjeningsanordningerne, før maskinen anvendes. Find ud af, hvordan motoren slukkes hurtigt.
- Maskinen skal altid anvendes i henhold til de i brugsanvisningen anførte anvisninger.
- Husk, at brugeren er ansvarlig for uheld og farlige situationer, der måtte opstå over for andre personer eller deres ejendele. Det er brugerens ansvar at vurdere de potentielle risici på det område, hvor der arbejdes, og træffe alle nødvendige forholdsregler for optimal sikkerhed, specielt på skråninger, ujævnt terræn eller glat og løs jord.
- Lad aldrig børn eller personer, som ikke kender disse instruktioner, benytte maskinen. Lokale regler kan fastsætte en minimumsalder for brugeren.
- Arbejd aldrig i nærheden af personer, især børn, eller dyr inden for en afstand af 20 meter omkring maskinen. Brugeren skal hele tiden holde på betjeningsgrebene.
- Anvend ikke maskinen efter indtagelse af medicin eller stoffer, som kan skade refleksen eller årvægenheden.
- Vær særlig opmærksom ved arbejde på et hårdt underlag, da maskinen har tendens til at være meget mindre stabil, end når jorden er kultiveret.
- Brug altid kraftigt og skridsikkert fodtøj og lange og stramtsiddende bukser under arbejdet. Anvend ikke maskinen med bare fodder eller sandaler. Vi anbefaler, at der bruges høreværn.
- Anvend kun maskinen til det formål, den er beregnet til, dvs. kultivering af jorden. Al anden anvendelse kan være farlig eller medføre beskadigelse af maskinen.

Forberedelse :

- Undersøg omhyggeligt det område, hvor maskinen skal anvendes, og fjern alle genstande, som kan slynges op af maskinen (sten, ledninger, glas, metalgenstande mv.).
- Før maskinen bruges, skal der altid udføres en visuel kontrol af maskinen for at sikre, at værkøjet og skærmene hverken er slidte eller beskadiget. Udskift de dele, der er slidte eller beskadiget.
- Hvis maskinen er udstyret med en stopknap for motoren, skal el-ledningerne til stop af motoren holdes i god stand for at sikre, at motoren stopper.
- Kontroller, at der ikke er nogen væskelækager (benzin, olie og lign.).
- Anvend aldrig maskinen uden stænskærme eller beskyttelsesskærme, og kontroller at alle fæstningsanordninger er korrekt tilspændt.

Anvendelse :

- Start motoren forsigtigt i henhold til producentens anvisninger, og hold fødderne på afstand af værkøjet.
- Stop motoren, når maskinen ikke overvåges.
- Gå med maskinen, men løb aldrig.
- Træk maskinen mod dig selv, eller skift driftsretning (hvis muligt) meget forsigtigt.
- Hold en sikkerhedsafstand til det roterende værkøj, der svarer til styrets længde.
- Sørg for, at hænder og fødder ikke kommer i nærheden af eller under dele i rotation.
- I tilfælde af:
 - unormale vibrationer
 - blokering
 - problem med koblingen
 - stød mod et fremmedlegeme
 - beskadigelse af motorens stopkabel (afhængigt af modellen),
- Sluk motoren med det samme (hvis motorens stopkabel er skåret over, skal starterens greb aktiveres som beskrevet i afsnittet "Start af motor" for at standse motoren). Lad maskinen køle af, afbryd tændrørets ledning, kontroller maskinen, og få udført de nødvendige reparationer af en autoriseret reparatør, inden maskinen bruges igen.
- Arbejd kun i dagslys eller i kunstigt lys af god kvalitet.
- Brug ikke maskinen på skråninger over 10° (17%).
- Arbejd på tværs af skråninger, aldrig lige op eller lige ned.
- På skrænende områder skal alle skridt sikres. Vær meget forsigtig ved retningsskift.
- Hvis der anvendes andet tilbehør end det, som anbefales, kan maskinen blive farlig at anvende og forårsage skader på maskinen, og de vil ikke være dækket af garantien.

Vedligeholdelse / oplagring

- Stop motoren, og afbryd tændrøret, før der udføres arbejde med rengøring, kontrol, udskiftnings af værkøj, indstilling eller vedligeholdelse af maskinen.
- Stop motoren, afbryd tændrøret, og anvend tykke handsker til udskiftnings af værkøjet.

- Sørg for, at alle bolte og møtrikker er fastspændte, så arbejdsforholdene er sikre.
- For at begrænse enhver risiko for brand skal motoren, lyddæmperen og opbevaringsområdet for benzin holdes fri for planter, overskydende fedtstoffer og ethvert andet materiale, der kan antændes.
- Få udstodningslyddæmperne udskiftet hos en autoriseret reparatør.
- Disse dele må ikke repareres. Udskift delene med originale reservedele.
- Udskift værkøjet med komplette sæt for at bevare balance.
- Af sikkerhedsmæssige hensyn må maskinens specifikationer ikke ændres. Indstillingerne til regulering af motorhastigheden må ikke ændres, og motoren må ikke arbejde ved overhastighed. Regelmæssig vedligeholdelse er af øvrige betydning for sikkerheden og opretholdelsen af ydeevnen.
- Lad motoren køle af, før maskinen henstilles i et lokale.

Advarsell! Benzin er meget brandfarligt :

- Opbevar brændstoffet i specielle brændstofbeholdere. Fyld altid brændstof på udendørs, og ryg aldrig under påfyldning.
- Tag aldrig dækslet af benzintanken, og hæld aldrig benzin på, mens motoren arbejder, eller mens den er varm.
- Hvis der er løbet benzin ud på jorden, må motoren ikke startes. Flyt maskinen væk fra området, og undgå enhver antændelse, indtil benzindampene er forsvundet.
- Opbevar maskinen på et tørt sted. Maskinen må aldrig opbevares i et lokale, hvor benzindampene kan nå en flamme, en gnist eller en kraftig varmekilde.
- Sæt dækslerne korrekt på benzintanken igen.
- Begræns mængden af benzin i tanken for at undgå oversprøjt.
- Lad ikke motoren arbejde på et indelukket sted, hvor dampene fra carbonmonoxid kan samle sig.
- Carbonmonoxid kan være livsfarligt. Sørg for god ventilation.

Flytning, håndtering, transport

- Alt arbejde på maskinen, med undtagelse af arbejde i jorden, skal foretages, når motoren er standset, og tændrøret afbrudt.
- Forflytninger (ud over ved arbejde i jorden) skal foretages med brug af transporthjulet som beskrevet i afsnittet "Flytning".
- Transport: For at løfte maskinen skal følgende transportinstrukser § overholdes. Maskinens vægt står anført på mærkepladen sidst i denne manual. Benyt en transportmetode, der er tilpasset maskinens vægt og placering for at opnå fuld sikkerhed.
- Fastspænd maskinen korrekt til transport under sikre forhold.
- Maskinen skal transporteres på en anhænger, og maskinens motor skal være slukket, og tændrøret afbrudt. Anvend ingen andre transportmidler.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

UDPAKNING / SAMLING

BEMÆRK! Af hensyn til den stadige forbedring gør producenten opmærksom på, at denne brugsanvisning ikke er kontraktligt bindende og forbeholder sig ret til at ændre maskinernes specifikationer uden forudgående varsel.

Udpakning

1.1

ADVARSEL:
Ukorrekt samling af minimotorfræseren kan medføre alvorlige personskader. Sørg for at følge alle anvisninger nøje.

Pkt.	Kassens indhold
A	Motorblok og fræsere
B	Lavt styr
C	Højt styr
D	Midterstyr
E	Støttefod
F	Pose med brugsanvisning + dele + pose med bolte og møtrikker
G	Start/stop-kontakt med skruer og bolte (afhængigt af motor)
H	Gashåndtag
I	Brugsanvisning
J	Motoroliedunk

Montering af det lave styr

1.2
Vigtigt! Tilspænd skruerne (1) moderat.

1.3 Montering af støttebenet

1.4 Montering og indstilling af det høje styr

1.5 Montering af gashåndtaget

ADVARSEL:
Kablet er forudindstillet og må ikke adskilles fra gashåndtaget.

1.6 Montering af start/stop-kontakten (afhængigt af motoren)

1.7 Fæstning af kablerne

ADVARSEL:
Når maskinen er samlet helt, skal alle skruer, bolte og møtrikker efterspændes stramt, men moderat.

1.8 Beskrivelse af elementerne

- 1 - Gasregulering
- 2 - Motor
- 3 - Støtteben
- 4 - Venstre fræser
- 5 - Højre fræser
- 6 - Transporthåndtag
- 7 - Transporthåndtag
- 8 - Start/stop-kontakt
- 9 - Håndtag på styret
- 10 - Midterstyr
- 11 - Midterste beskyttelsesskærm
- 12 - Højt styr

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

Maskinens identifikationsskilt

- A - Nominel effekt
- B - Vægt i kg
- C - Serienummer
- D - Fremstillingsår
- E - Maskintype
- F - Producentens navn og adresse
- G - CE-mærkning
- H - XX = Motorfræser med forbrændingsmotor

START AF MASKINEN

2.1 Oliepåfyldning og olieniveau

2.2 Benzinpåfyldning

Super, blyfri eller SP95 E10.

2.3 Indstil starteren på position A.

2.4 Spædepumpe

Tryk flere gange på spædepumpen (3), indtil gennemløbet af brændstof (4) kan ses med det blotte øje i returrøret.

2.5 Indstil kontakten på: — ●

2.6 Træk i starthåndtaget.

ADVARSEL: Bliv altid i sikkerhedszonen, når maskinen startes, og stram aldrig om gashåndtaget.

2.7 Starter

Indstil starteren på position B.

BRUG AF MASKINEN

EN  **Kørsel fremad**
3.1

FR  **Opret en sikkerhedszone med en radius på 20 m omkring maskinen.**

NL

IT

ES **STOP**

SU  **Stop af fræserværktøj**
4.1

DE Slip koblingsgrebet.

DA  **Indstil kontakten på:**  

NO

FI

RU

CS

SK

Daglige kontroleftersyn

Kontroller følgende punkter, før motoren startes.

- Ingen bolte eller møtrikker er løsnet eller ødelagt.

 **Luftfilterelementet er rent.**
4.4

 **Anvend aldrig en brandfarlig oplosning til at rengøre luftfilterets skumelement.**

 **Niveau med ren motorolie.**
2.1

■ Ingen benzin- eller motorolielækager.

 **Tilstrækkeligt benzinniveau.**
2.2

■ Sikring af omgivelserne.

■ Ingen vibrationer eller høj larm.

Åbn luftfilterdækslet
4.3

Tag filterelementet ud
4.4

Vask filterelementet i et ikke brændbart oplosningsmiddel, og tør det helt.

Læg filterelementet i ren motorolie
4.5

Pres den overskydende olie ud.

VEDLIGEHOLDELSESOVERSIGT

Daglige kontroleftersyn		For hver 8 timer (hver dag)
Kontroller følgende punkter, før motoren startes.		<ul style="list-style-type: none"> ■ Rengør motoren ■ Rengør luftfilteret
 ■ Luftfilterelementet er rent. 4.4		Efter de første 20 timer
 ■ Anvend aldrig en brandfarlig oplosning til at rengøre luftfilterets skumelement.		<ul style="list-style-type: none"> ■ Skift motorolien (* Bemærk: 1) ■ Kontroller og indstil tændrøret (* Bemærk: 1)
 ■ Niveau med ren motorolie. 2.1		For hver 50 timer
■ Ingen benzin- eller motorolielækager.		<ul style="list-style-type: none"> ■ Kontroller og indstil tændrøret ■ Rengør benzinfILTERET
 ■ Tilstrækkeligt benzinniveau. 2.2		For hver 200 timer
■ Sikring af omgivelserne.		<ul style="list-style-type: none"> ■ Rengør og juster støjdæmperen ■ Rengør og indstil karburatoren ■ Kontroller og indstil ventilernes slør (* Bemærk: 2) ■ Rengør benzintanken ■ Komplet eftersyn af motoren (* Bemærk: 2)
<p>* Bemærk 1: Den originale olie skal skiftes efter de første 20 driftstimer. Efterfølgende skal olien skiftes for hver 50 timer. Find et egnet sted til bortskaffelse af den brugte olie, før olien skiftes. Bortskaf ikke olien via kloakken, haven eller vandløb. Lokale regler for miljøbeskyttelse indeholder yderligere oplysninger om emnet.</p> <p>* Bemærk 2: Se vedligeholdelsesvejledningen for motoren med hensyn til fremgangsmåden for disse punkter, eller kontakt den nærmeste Subaru-forhandler.</p> <p>BEMÆRK: Udskift gummislangene en gang om året. Udskift slangen med det samme i tilfælde af benzinpækkage.</p>		

FLYTNING OG HÅNDTERING



Flytning

5.1



**Stands altid motoren, før
maskinen flyttes.
Lad motoren og især
udstødningen køle af, idet den
kan forårsage forbrændinger.**



**Tøm benzintanken før
transport af redskabet i et
køretøj.**

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

SIKKERHETSFORSKRIFTER

Vær spesielt oppmerksom på det som er angitt etter følgende nøkkelord:

EN



OBS: Angir en høy sannsynlighet for alvorlige kroppsskader eller livsfare hvis instruksjonene ikke følges.

FR

FORHOLDSREGEL : Angir en mulighet for kroppsskader eller skade på utstyret hvis instruksjonene ikke følges.

NL

MERK : Angir nyttig informasjon.

IT



Dette tegnet betyr at du må utvise varsomhet ved bestemte operasjoner.

ES

Ta kontakt med en godkjent forhandler hvis det oppstår problemer eller hvis du har spørsmål angående maskinen.

SU



OBS: Maskinen er utformet for sikker og trygg drift under driftsforhold som stemmer overens med instruksjonene. Før maskinen brukes må du ha lest og forstått innholdet i denne håndboken. Ellers risikerer du å skade deg selv og utstyret.

DE

Opplæring/informasjon

DA

NO

FI

RU

CS

SK

- Gjør deg fullt fortrolig med hvordan maskinen skal brukes og betjeningene for du tar den i bruk. Du må stanse motoren raskt.
- Maskinen må alltid brukes i henhold til anbefalingene i bruksanvisningen.
- Ikke glem at brukeren selv er ansvarlig for ulykker eller farer som kan påføres andre personer eller deres eiendeler. Brukeren er ansvarlig for å evaluere potensielle risikoer på arbeidsplassen og ta alle nødvendige forholdsregler for å garantere sikkerheten, særlig i bakker, hellende eller glatt terrenn eller i løs jord.
- La aldri barn eller personer som ikke er fortrolige med disse instruksjonene, bruke maskinen. Lokale lovbestemmelser kan pålegge en minimumsalder for brukeren.
- Du må aldri arbeide hvis det finnes personer, spesielt barn, eller dyr i en omkrets på 20 meter rundt maskinen. Brukeren må alltid holde full kontroll med betjeningene på håndtakene.
- Personer som har tatt medisin eller stoffer som er kjent for å redusere refleksene og årvåkenhet, må ikke bruke maskinen.
- Vær spesielt varsom ved bruk i hardt terrenn, da maskinen her har tendens til å være mye mindre stabil enn i dyrket mark.
- Bruk alltid motstandsdyktige sko som ikke sklir og lange, tettsittende bukser under arbeidet. - Ikke bruk maskinen hvis du er barbett eller har på sandaler. Det anbefales å bruke ørevern.
- Bruk jordfreseren til den type arbeid den er beregnet på, dvs. jordarbeid. Enhver annen bruk kan vise seg å være farlig, eller medføre at maskinen skades.

Forberedelse :

- Inspiser nøye området der maskinen skal brukes, og fjern alle gjenstander som kan slenges opp av maskinen (stein, ledninger, glass, metallgjenstander o.l.).
- Før bruk må du alltid foreta en visuell kontroll av maskinen for å sjekke at redskapene og deflektorene ikke er slitt eller skadet. Sørg for at brukte eller slitte deler skiftes ut.
- Hvis maskinen er utstyrt med en knapp for stans av motor, må du holde de elektriske kablene i god stand slik at stans av motor garanteres.
- Sjekk at det ikke forekommer væskelekkasje (bensin, olje osv.).
- Ikke bruk maskinen uten skvettlapp eller beskyttelsesdeksler. Kontroller at alle festeaneordninger er godt tiltrukket.

Bruk :

- Start motoren forsiktig. Følg produsentens instruksjoner. Hold fottene unna redskapene.
- Stans motoren når maskinen er uten utsyn.
- Løp aldri når du bruker maskinen, men gå rolig.
- Trekk maskinen mot deg eller bruk omvendt kjøreretning (hvis denne funksjonen finnes) med stor varsomhet.
- Pass på å beholde sikkerhetsavstanden til de dreiente redskapene. Den bestemmes av styrets lengde.
- Ikke ha hender eller føtter nær eller under bevegelige deler.
- Ved:
 - unormal vibrasjon,
 - blokering,
 - clutchproblemer,
 - støt fra en ekstern gjenstand,
 - skade på motorstanskabelen (alt etter modell),
- Stans motoren øyeblikkelig (hvis motorstanskabelen er koblet ut, aktiverer du starterbetjeningen som angitt i avsnittet "motorstart" for å stanse motoren). La maskinen kjølnes, koble fra tennpluggedningen, inspisér maskinen og be et godkjent verksted om å foreta de nødvendige reparasjonene før ny bruk.

- Du må kun bruke maskinen i dagslys eller i et kunstig lys av høy kvalitet.
- Maskinen må ikke brukes i bakker på over 10° (17%).
- Gå på tvers i bakkene, aldri opp- eller nedover.
- Pass på hvor du trår i bakker, ha full kontroll ved hvert skritt og vis stor varsomhet når du skifter retning.
- Bruk av annet tilbehør enn det som er anbefalt kan gjøre maskinen farlig og medføre skader som ikke dekkes av garantien.

Vedlikehold/lagring

- Stans motoren og koble fra tennpluggen før ethvert inngrep for rengjøring, kontroll, skifte av redskap, innstilling eller vedlikehold av maskinen.
- Stans motoren, koble fra tennpluggen og bruk tykke hansker for å skifte ut redskap.

- Hold alle mutre og skruer godt tiltrukket for å sikre gode bruksforhold.
- Reduser faren for brann ved å holde motoren, lydpotten og lagringsområdet fritt for vekster eller rester av vekster, overskytende fett eller andre lett antennelige stoffer.
- Få defekte lydpotter skiftet på et godkjent verksted.
- Ikke prøv å reparere delene. De skal erstattes med opprinnelige deler.
- Skift ut redskapene med komplette enheter for å beholde likevekten.
- Du må av sikkerhetsgrunner unnlate å endre maskinenes karakteristikk. Ikke endre innstillingene av motorenens hastighetsregulering, og ikke bruk for høy hastighet. Regelmessig vedlikehold er avgjørende for sikkerheten og ytelsen.
- La motoren kjøles før du setter bort maskinen i et rom.

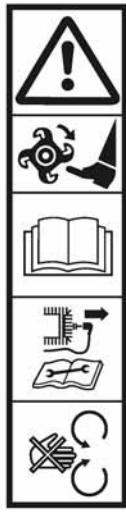
OBS, fare, bensinen er sterkt antennelig:

- Drivstoff må lagres i kanner som er spesielt beregnet på dette. Påfylling må kun skje uten-dørs. Du må ikke røyke under påfyllingen.
- Du må aldri fjerne proppen fra bensintanken eller etterfylle bensin mens motoren går eller mens den er varm.
- Hvis du sører bensin på bakken, må du ikke prøve å starte motoren, men fjerne maskinen fra dette området og unngå å forårsake antenning så lenge bensindampene ikke er helt eliminert.
- Oppbevar maskinen på et tørt sted. Du må aldri lagre maskinen i et rom der bensindamper kan komme i kontakt med en flamme, gnist eller sterk varmekilde.
- Sett proppene på bensintanken riktig på plass igjen.
- Begrens bensinmengden i tanken for å redusere sør mest mulig.
- Ikke la motoren gå i et lukket rom der karbonmonoksiddamp kan samle seg opp.
- Karbonmonoksid kan være dødelig. Sørg for riktig ventilasjon.

Forflytning, håndtering, transport

- Alle inngrep på maskinen bortsett fra vanlig jordarbeid må utføres når motoren er stanset og tennpluggen koblet fra.
- Forflytning (bortsett fra ved jordfresing) må utføres ved hjelp av transportsjhulet som forklart i avsnittet "Forflytning".
- Håndtering: ved løft av maskinen, overhold instruksjonene i § om håndtering. Maskinenes vekt står oppført på fabrikantens plate i slutten av denne manualen. Av sikkerhetsgrunner, bruk en håndteringsmetode som er tilpasset maskinens vekt og forholdene.
- Surr maskinen godt til for transport i full sikkerhet.
- Under transport på tilhenger må motoren være stanset og tennpluggen koblet fra. Ikke bruk andre transportmidler.

DEFINISJON AV PIKTOGRAMMENE



FORSIKTIG

Fare

FORSIKTIG

Roterende verktøy

FORSIKTIG

Les bruksanvisningen

FORSIKTIG

Les bruksanvisningen, og fjern tennpluggen før det utføres arbeid.

FORSIKTIG

Må ikke brukes uten beskyttelse (rotende elementer).

Gassbetjening

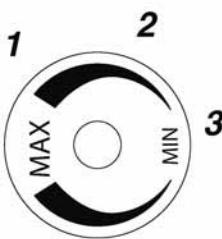


1



2

3



1 - Rask
2 - Sakte
3 - Stopp



Bevegels e forover

Revers



Bevegels e forover

Clutchhendel



1

2

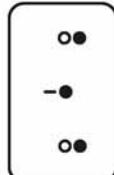


1

2

1 - Koplet ut
2 - Koplet inn

Sikkerhetsbryter



Stopp

På

Stopp



Rør ikke de varme overflatene.



Eksosgassen er farlig.
Må ikke brukes i dårlig ventilert lokale.



Skru av motoren før påfylling av drivstoff.



Røyking forbudt. Holdes fjernet fra ild og flammer.



Garantert lydefektnivå.



Piktogrammer som finnes på maskinen eller ikke, avhengig av modell.

TEKNISK INFORMASJON

Modell maskin	966 84 03-01	Lydtrykksnivå ved førerplassen (EN709 : 1997 / A2 : 2009)	dB(A)	
Vekt kg	12	Usikker måling	dB(A)	1
Modell motor	EH035			
Netto effekt (*) for et motorturtall på	KW o/min. 6000	Målt lydefektnivå (2000/14/CE)	dB(A)	92.1
Nominell effekt Nominell motorturtall	KW o/min. 6000	Usikker måling	dB(A)	0.5
Garantert lydefektnivå	dB(A)	Vibrasjonsnivå i operatørens hender (EN709 : 1997 / A2 : 2009)	m/s ²	3.2
	93	Usikker måling	%	2

* Motoreffekten som oppgis i dette dokumentet er en nettoeffekt oppnådd ved utprøving av en standardmotor i henhold til normen SAE J 1349, med et spesielt turtall. Effekten til en annen produksjonsmotor kan være annerledes enn den verdien som oppgis. En motors reelle effekt når den er installert på en maskin er avhengig av flere faktorer, som turtallet, temperaturen, fuktighetsgraden, lufttrykket, vedlikehold og annet.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

UTPAKKING / MONTERING

EN

MERK: Produsenten ønsker å forbedre produktene kontinuerlig og presiserer derfor at innholdet i denne håndboken ikke er forpliktende. Produsenten forbeholder seg rett til å endre maskinenes spesifikasjoner uten varsel.

FR

Utpakking

NL

Utpakking

IT

OBS:
Feil montering av denne freseren kan føre til alvorlige personskader. Pass på å følge alle instruksjoner grundig.

ES

SU

DE

Merke	Kassens innhold
A	Motorblokk og rotorblader
B	Nedre styreelement
C	Øvre styreelement
D	Midtre styreelement
E	Støtte
F	Pose bruksanvisninger + deler + pose med skruer, bolter osv.
G	På/Avt-bryter med bolter, skruer OSV. (alt etter motortype)
H	Gasspak
I	Brukerhåndbok
J	Motoroljekanne

DA

NO

FI

RU

CS

SK

Montering av nedre styreelement

Viktig: Ikke bruk makt når du trekker til skruene (1).

DK

NO

DA

NO

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

DK

NO

DA

NO

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

DK

NO

DA

NO

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

DK

NO

DA

NO

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

DK

NO

DA

NO

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

DK

NO

DA

NO

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

DK

NO

DA

NO

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

DK

NO

DA

NO

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

DK

NO

DA

NO

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

DK

NO

DA

NO

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

DK

NO

DA

NO

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

DK

NO

DA

NO

IT

ES

DK

NO

DA

NO

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

DK

NO

DA

NO

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

DK

NO

DA

NO

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

DK

NO

DA

NO

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

DK

NO

DA

NO

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

DK

NO

DA

NO

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

DK

NO

DA

NO

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU</

BRUK



Forverkjøring

3.1



Respekter en sikkerhetssone
på 20 m rundt maskinen.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

STANS



Stans av fresheredskapene

4.1

Slipp clutchspaken.



Sett kontakten på:

4.2



Åpne luftfilterlokket

4.3



Ta av filterelementet

4.4

Vask filterelementet i et uantennelig løsemiddel, og tørk det helt.



Dypp filterelementet i ren motorolje

4.5

Komprimer filterelementet for å få ut overskytende olje.

VEDLIKEHOLDSTABELL

Daglige kontroller

Sjekk følgende punkter før du setter motoren i gang.

■ Ingen bolter eller mutre skal være løsnede eller skadet.

■ Luftfilterelementet skal være rent.

4.4

■ Ikke bruk antennelig løsemiddel for å rengjøre luftfilterets skumelement.

■ Oljenivå ren motor.

2.1

■ Ingen lekkasje av bensin eller motorolje.

■ Tilstrekkelig bensinnivå.

2.2

■ Omgivelsenes sikkerhet.

■ Ingen vibrasjoner eller for sterke lyder.

Hver 8. time (hver dag)

- Rengjør motoren.
- Rengjør luftfilteret.

Etter de første 20 timene

- Tøm motoroljen (* Merk: 1)
- Sjekk – juster tennpluggen (* Merk: 1)

Hver 50. time

- Sjekk – juster tennpluggen
- Rengjør drivstofffilteret

Hver 200. time

- Rengjør og juster antistøysystemet
- Rengjør og juster forgasseren
- Sjekk og juster ventilenes klaring (* Merk: 2)
- Rengjør drivstofftanken
- Komplett revisjon av motoren (* Merk: 2)

* Merk 1: Oljen skal skiftes første gang etter de første tjue drifttimene. Deretter må den skiftes hver 50. time. Før du skifter olje må du finne et egnet sted for håndtering av spillole. Ikke tøm spillolen i vanlige kloakkrør, i hagen eller i elver/vann. De lokale miljøvern-forskriftene inneholder ofte detaljerte bestemmelser om dette.

* Merk 2: Angående fremgangsmåten for disse punktene, se motorens vedlikeholdshåndbok eller ta kontakt med nærmeste Subaru-forhandler.

KOMMENTAR: Skift ut gummislangene én gang i året. Ved drivstofflekkasje må slangen skiftes ut øyeblikkelig.

FORFLYTNING OG HÅNDTERING

EN	 5.1	Forflytning		Tøm drivstofftanken før frese- ren transportereres i et kjøretøy.
FR		Du må alltid stanse motoren før du bærer maskinen. La motoren nedkjøles – spesielt eksosen kan gi brannsår.		
NL				
IT				
ES				
SU				
DE				
DA				
NO				
FI				
RU				
CS				
SK				

TURVAMÄÄRÄYKSET

Kiinnitä erityistä huomiota kohtiin, joiden edessä on seuraavat merkinnät:



VARO: Kertoo erittäin suuresta vakavien ruumiinvammojen todennäköisyydestä, jopa kuolemanvarasta, jos ohjeita ei noudateta.

VAROTOIMI : Kertoo ruumiinvammojen tai laitteen vahingoittumisen mahdollisuudesta, jos ohjeita ei noudateta.

HUOMIO : Antaa hyödyllistä lisätietoja.



Tämä merkki kehottaa varovaisuuden tiettyjen toimenpiteiden aikana.

Käännyn valtuutetun jälleenmyyjän puoleen aina ongelmatilanteessa tai kun sinulla on kysymyksiä laitteesta.



VARO: Laite on suunniteltu toimimaan varmasti ja luotettavasti käyttöohjeiden mukaisissa käytölosuhteissa. Ennen kuin ryhdyt käyttämään konetta, lue ja opiskele tämän käyttöohjeen sisältö. Muussa tapauksessa voit altistua loukkaantumiselle ja laite voi vahingoittua.

Perehditys/opastus

- Tutustu laitteen oikeaan käyttöön ja hallintolaitteisiin ennen käyttöä. Katso, että osaat pääsyttää moottorin nopeasti.
- Konetta on aina käytettävä käyttöohjeissa annettujen suositusten mukaan.
- Muista, että koneen käyttäjä on aina vastuussa onnettomuuksista tai vaarallisista tapahtumista, joita muille henkilöille tai omaisuudelle voi aiheuttaa. Käyttäjän vastuulla on arvioida työstettävän maa-alan mahdolliset riskit ja ryhtyä kaikkiin tarpeellisiin varotoimiin turvallisuuden varmistamiseksi erityisesti mäessä, epätasaisessa maastossa, liuvuvassa tai liikkuvassa maa-alueessa.
- Älä koskaan anna lasten tai laitteen käyttöohjeita tuntemattomien henkilöiden käyttää konetta. Paikallisissa määräykissä voidaan määrilitellä vähimmäisikä laitteen käyttäjälle.
- Älä koskaan työstää maata, kun 20 metrin sähdeellä koneesta on ihmisiä, varsinkaan lapsia, tai eläimiä. Käyttäjän on aina oltava kiinni hallintolaitteissa.
- Älä käytä konetta, kun olet käyttänyt lääkkeitä tai aineita, joiden tiedetään voivan vaikuttaa reagointikykyyn, reflekseihin tai tarkkaavaisuuteen.
- Jos maa on kovaa, toimi erityisen varovasti, koska kone on silloin huomattavasti kirkkarempi kuin työstetystä maalla.
- Käytä työn aikana aina lujatekoisia jalkineita, jotka eivät luisata, sekä pitkiä housuja, jotka eivät ole löysät. Älä käytä konetta, kun olet paljain jaloin tai sandaleissa tms. Suosittelemme käyttämään kuulosuojaaimia.
- Käytä konetta ainoastaan sen suunniteltuun käyttötarkoitukseen eli viljelymaan muokkaamisen. Kaikenlainen muu käytö voi olla vaarallista tai aiheuttaa koneen vahingoittumisen.

Valmistelu :

- Tarkasta huolellisesti ala, jolla aiot käyttää konetta, ja poista paikalta kaikki esineet, joita kone saattaa lennättää ilmaan (kivet, langat, lasi, metalliesineet jne.).
- Tarkasta laite aina silmämäärisesti ennen käyttöä. Nämä varmistut, että kaikki työkalut ja suojaeivät ole kuluneet eivätkä vahingoittuneet. Vaihdata käytetty tai vahingoittuneet osat uusiin.
- Jos koneessa on moottorin pysäytyspainike, pidä moottorin sähköisen pysäytyskena kaapelit hyvässä kunnossa, jotta moottori pysähtyy varmasti.
- Tarkista, ettei koneessa ole nestevuotoja (poltoaine, öljy jne.).
- Älä käytä konetta ilman roiskesuoja ja suojakotelointa, ja varmista, että kaikki kiinnikkeet ovat tiukalla.

Käyttö :

- Käynnistä moottori varoen ja noudattaen valmistajan ohjeita. Pidä jalat kaukana terästä/teristä.
- Sammuta moottori heti, kun kone jää vaille valvontaa.
- Kävele, älä koskaan juokse, kun käytät konetta.
- Toimi aina erittäin varoen, kun vedät konetta itseesi päin tai käytät suunnanvaihdinta (jos varusteena).
- Pidä aina kädensijan mittainen turvaetäisyys pyörivin teriin.
- Älä koskaan vie käsisi tai jalkoja pyörivien osien läheille tai alle.
- Jos havaitset:
 - epänormaalialia tärinää,
 - jumiutumisen,
 - kytkinongelmaa,
 - törmäyksen vieraaseen esineeseen,
 - moottorin pysäytyskaapelin vahingoittuneen (mallin mukaan),
- Pysäytä moottori heti (jos moottorin pysäytyskaapeli on poikki, käytä moottorin sammuttamiseen käynnistimen vipua, kuten kohdassa "moottorin käynnistys" neuvotaan), anna koneen jäähytyä, irrota sytytystulpan johto, tarkasta kone ja teetä tarvittavat korjaukset valtuutetulla korjaamolla, ennen kuin yrität käytävä konetta uudelleen.
- Työskentele ainoastaan päävänvallossa tai riittävän hyvässä keinovallossa.
- Älä käytä konetta mäissä, joiden kaltevuus on yli 10° (17 %).
- Työskentele mäissä aina poikittain, älä koskaan nousten tai laskeutuen mäkeä.
- Jos maa-alue on rinteessä, kävele varovasti ja vahida suuntaa erittäin varoen.
- Muiden kuin suosittelujen lisävarusteiden käytö konessa voi tehdä siitä vaarallisen ja aiheuttaa siihen vaurioita, joita takuu ei korvaa.

Kunnossapito/säilytys

- Sammuta moottori ja irrota sytytystulpan johto aina ennen puhdistusta, tarkistusta, terän/terien vaihtoa ja koneen säätöä ja huoltoa.
- Sammuta moottori, kytke irti sytytystulpan johto ja käytä paksuja käsineitä, kun vaihdat terän/terät.

- Pidä mutterit ja ruuvit tiukalla, jotta kone toimii varmasti ja turvallisesti.
- Tulipalon varara pienenee, kun pidät moottorin, äänenvaimentimen ja bensiinin säilytyslaueen puhtaana kasveista, liiasta rasvasta tai muista helposti aineista.
- Vaihdata pakoputken viallinen äänenvaimennin valtuutetulla korjaamolla.
- Älä korjaa osia. Vaihdata ne ainoastaan alkuperäisosiin.
- Vaihda terät kokonaisina sarjoina, jotta koneen tasapaino säilyy.
- Älä muuta koneen ominaisuuksia oman turvallisutesi vuoksi. Älä muuta moottorin nopeudensäädön säätöarvoja äläkä käytä moottoria ylikierrosilla. Säännöllinen huolto on oleellista turvallisuden ja suorituskyvyn säilymisen kannalta.
- Anna moottorin jäähytyä, ennen kuin viet koneen säilytettäväksi mihinkään suljettuun tilaan.

Varo: bensiini on erittäin syttymisherkkää:

- Säilytä poltoaine erityisesti tähän tarkoitukseen suunnitelluissa astioissa. Täytä poltoainesäiliö ainoastaan ulkona, äläkä tupakoi täytön aikana.
- Älä koskaan avaa bensiinisäiliön korkkia tai lisää bensiiniä moottorin käydessä tai ollessa lämmmin.
- Jos bensiiniä valuu maahan, älä yritä käynnistää moottoria vaan vie kone kauas alueelta. Älä tuo sytytyslähiteitä lähelle niin kauan kuin bensiinihöyryt eivät ole haittuneet.
- Varastoii konetta kuivassa paikassa. Älä koskaan säilytä konetta tilassa, jossa bensiinihöyryt voivat yltää liekkiin, kipinään tai voimakkaiseen lämmönläheteeseen.
- Laita bensiinisäiliöön korkit aina oikein paikoilleen.
- Pidä bensiinisäiliössä aina mahdollisimman vähän bensiiniä roiskeiden vähentämiseksi.
- Älä käytä moottoria suljetussa tilassa, johon voi kertyä hääkää.
- Hääkä voi tappaa. Huolehdi hyvästä ilmanvaihdosta.

Siirtäminen, käsittely kuljetus.

- Kun koneella ei työstetä maata, kaikki muut toimenpiteet on tehtävä moottori sammutettuna ja sytytystulpan johto irrotettuna.
- Koneen siirtäminen (muutoin kuin maata työstettäessä) on tehtävä siirtopyörää käytäen, kuten kohdassa "Siirtäminen".
- Käsittely: konetta nostettaessa on noudatettava ohjeita kohdassa Huolto. Koneen paino on merkitty valmistajan kilpeen ja tämän ohjekirjan loppuun. Käytä koneen painoon ja sijaintiin soveltuvaan käsittelymenetelmään turvallisuden takaamiseksi.
- Kiinnitä ja pakkaa kone asianmukaisesti, niin kuljetus sujuu turvallisesti.
- Kuljetus on tehtävä koneen moottori sammutettuna ja sytytystulpan johto irrotettuna perävaunussa/lavalla. Älä käytä muita kuljetusvälineitä.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

SYMBOLIEN MERKITYS

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

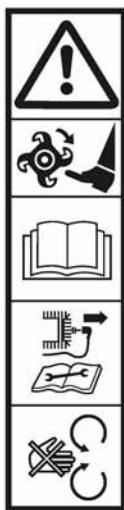
NO

FI

RU

CS

SK



HUOMIO
Vaara

HUOMIO
Pyörivät terät

HUOMIO
Lue käyttöohjekirja.

HUOMIO
Lue käyttöohjekirja ja irrota sytytystulppa ennen kaikkia huoltotoimenpiteitä.

HUOMIO
Älä käytä ilman suojaa (pyöriviä osia)

Kaasuvipu

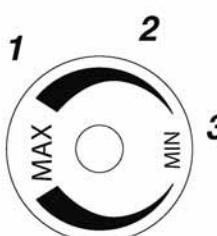


1



2

3



1 - Nopea
2 - Hidas
3 - Seis



Taaksepäin ajo

Eteenpäin ajo



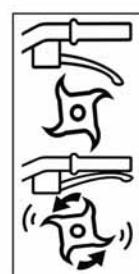
Taaksepäin ajo

Kytkinvipu



1

2

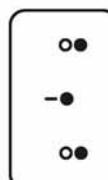


1

2

1 - Irti
2 - Kytketty

Katkaisin



Pysäytys

Käynti

Pysäytys



Älä kosketa kuumia pintoja.



Pakokaasu on vaarallista.
Älä käytä paikassa, jossa ilma vaihtuu huonosti.



Sammuta moottori ennen tankkausta.



Tupakointi, avotulenteko ja tulen tuonti lähelle kielletty.



Taattu ääniteho.



Symbolit on merkitty laitteeseen kunkin mallin mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

Koneen malli	966 84 03-01	Ohjauspaikalla esiintyvä äänitehotaso (EN709 : 1997 / A2 : 2009)	dB(A)
Paino kg	12	Mittauksen epävarmuus	dB(A) 1
Moottorin malli	EH035	Mitattu äänitehotaso (2000/14/CE)	dB(A) 92.1
Nettoteho (*) kW moottorin käytinopeudella r/min	1 6000	Mittauksen epävarmuus	dB(A) 0.5
Nimellinen teho kW Moottorin nimelliskäytinopeus r/min	1 6000	Tärinäpäästön taso käyttäjän käsien kohdalla (EN709 : 1997 / A2 : 2009)	m/s ² 3.2
Taattu äänitehotaso dB(A)	93	Mittauksen epävarmuus	% 2

* Tässä asiakirjassa ilmoitettu moottorin teho on sarjavalmisteista moottoria standardin SAE J 1349 mukaisesti tiettyllä käytinopeudella koestamalla saatu nettoteho. Toisen valmistetun moottorin teho voi poiketa ilmoitetusta arvosta. Laitteeseen asennetun moottorin todellinen teho riippuu eri tekijöistä, esimerkiksi pyörimisnopeudesta, lämpötila-, kosteus-, ilmanpaineolosuhteista, kunnossapidosta ja muista vastaavista.

PURKAMINEN PAKKAUKSESTA / KOKOAMINEN

HUOMAUTUS: Jatkuvan tuotekehityksen vuoksi valmistaja muistuttaa, että tämä käyttöohjekirja kokonaisuudessaan ei ole sitova asiakirja, ja varaa oikeuden muuttaa koneiden teknisiä tietoja ilman ennakkoilmoitusta.

Purkaminen pakkauksesta

VARO:
Pienoisjyrsimen virheellinen kokoaminen voi aiheuttaa vakavia vammoja. Varmista, että noudatat tarkasti kaikkia ohjeita.

Merkki	Laatikon sisältö
A	Moottori- ja jyrsinlohko
B	Alempi kahva
C	Ylempi kahva
D	Välakahva
E	Tuki
F	Pussi: käyttöohjeet + osat + ruuvi- ja pultipussi
G	Käynnistys-/pysäytyskatkaisimen asennus (moottorivaihtoehdon mukaan)
H	Kaasuvipu
I	Käyttöohje
J	Moottoriöljyn täytökannu

Aleman kahvan asennus

Tärkeää: kiinnitä ruuvit (1) kohtuullisen tiukkaan.

Tuen asennus

1.3

Ylemmän kahvan asennus ja säätö

1.4

Kaasuvivun asennus

1.5

! Vaijeri on esisäädetty, eikä sitä saa irrottaa kaasuvivusta.

Käynnistys-/pysäytyskatkaisimen asennus

1.6

Vaijerien ja kaapelien kiinnitys

1.7

! Kun olet koonnut laitteen valmiiksi, kiristä kaikki ruuvit ja mutterit kohtuullisen tiukkaan.

Osien kuvaus

1.8

- 1 - Kaasuvipu
- 2 - Moottori
- 3 - Tuki
- 4 - Vasemmanpuoleinen jyrsinterä
- 5 - Oikeanpuoleinen jyrsinterä
- 6 - Kuljetuskahva
- 7 - Siipimutterit
- 8 - Käynnistys-/pysäytyskatkaisin
- 9 - Kahvan kädensijat
- 10 - Välakahva
- 11 - Keskipuoli
- 12 - Ylempi kahva

EN

FR

NL

IT

ES

SU

Koneen tunnistuskilpi

1.9

- A - Nimellisteho
- B - Paino kilogrammoina
- C - Sarjanumero
- D - Valmistusvuosi
- E - Koneen typpi
- F - Valmistajan nimi ja osoite
- G - CE-tunniste
- H - XX = Poltomoottorikäyttöinen puutarhajyrsin

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

KONEEN KÄYNNISTYS

Öljyn lisääminen ja öljymäärä

Bensiinin lisääminen

2.2 Käytä korkeaoftaanista, lyijytöntä tai SP95 E10 -bensiiniä.

Aseta käynnistin asentoon A.

Käynnistyspumppu

2.4

Paina käynnistyspumppua (3) useita kertoja, kunnes paluuputkeen (4) virtaava polttoaine näkyy paljain silmin.

Aseta kytkin asentoon: — ●

2.5

Vedä käynnistimen kädensijasta.

2.6

! Kun käynnistät konetta, pysy aina turva-alueella äläkä purista kaasuvipua.

Käynnistin

2.7

Aseta käynnistin asentoon B.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

KÄYTÖ

EN  **Ajo eteenpäin**
3.1

FR  **Varaa koneen ympärille turva-alue, jonka säde on 20 metriä.**

NL

IT

ES PYSÄYTYS

SU  **Jyrsinterän pysäytys**
4.1

DE Vapauta kytkimen vipu.

DA  **Aseta kytkin asentoon:**  

NO 4.2

 **Avaa ilmanpuhdistimen suojuksen.**
4.3

 **Poista suodatinelementti.**
4.4

Pese suodatinelementti syttymättömässä liuottimessa ja kuivaa se huolellisesti.

 **Upota suodatinelementti puhtaaseen moottoriöljyn.**
4.5

Poista ylimääräinen öljy puristamalla.

FI

HUOLTOAULUKKO

RU

Päivittäiset tarkastukset

Tarkista seuraavat kohdat, ennen kuin käynnistät moottorin.

■ Pultit ja mutterit eivät ole löysällä tai rikki.

 **■ Ilmansuodattimen suodatinelementti on puhdas.**
4.4

 **Älä puhdista ilmansuodattimen vaahatomuovista elementtiä syttyväällä liuottimella.**

 **■ Moottorissa on riittävästi puhdasta moottoriöljyä.**
2.1

■ Laitteessa ei ole bensiini- eikä moottoriöljyuotoja.

 **■ Bensiiniä on riittävästi.**
2.2

■ Ympäristö on turvallinen.

■ Ei liiallista tärinää eikä melua.

8 tunnin välein (joka päivä)

- Puhdista moottori.
- Puhdista ilmansuodatin.

Ensimmäisten 20 tunnin jälkeen

- Vaihda moottoriöljy (* Huomautus: 1).
- Tarkista ja säädä sytytystulppa (* Huomautus: 1).

50 tunnin välein

- Tarkista ja säädä sytytystulppa.
- Puhdista bensiinisuodatin.

200 tunnin välein

- Puhdista ja säädä häiriönpoitaja.
- Puhdista ja säädä kaasutin.
- Tarkista ja säädä venttiilien välykset (* Huomautus: 2).
- Puhdista bensiinisäiliö.
- Moottorin täydellinen tarkastus (* Huomautus: 2).

* Huomautus 1: Ensimmäinen moottoriöljyn vaihto on suoritettava ensimmäisten 20 käyttötunniin jälkeen. Tämän jälkeen öljynvaihtoväli on 50 tuntia. Ennen kuin ryhdyt vaihtamaan öljyä, selvitä asianmukainen sijoituspaikka käytetylle öljylle. Älä päästä sitä viemäriin, luontoon tai pintavesiin. Paikallisissa ympäristönsuojelumääryksissä voi olla tarkempia sääntöjä asiasta.

* Huomautus 2: Katso näitä kohtia koskevat työvaiheet moottorin huolto-ohjekirjasta tai ota yhteys lähipäähän Subaru-jälleenmyyjään.

HUOMIO: Vaihda kumiletkut kerran vuodessa. Vaihda letku heti bensiinivuodon yhteydessä.

SIIRO JA KÄSITTELY

 5.1	Siirto	 Tyhjennä bensiinisäiliö aina ennen kuljetusta ajoneuvossa.	
	Sammuta moottori aina ennen koneen kantamista. Anna moottorin ja erityisesti pakoputken jäähdytä. Muutene voivat aiheuttaa palovammoja.		

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Обратите особое внимание на указания, сопровождаемые данной надписью:



ВНИМАНИЕ: Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций.

ОСТОРОЖНО: Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций.

ПРИМЕЧАНИЕ: Содержит полезные сведения.



Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций.

В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам в отношении мотокультиватора обращайтесь к официальным дилерам.



ВНИМАНИЕ: Надежная работа мотокультиватора гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях. Прежде чем использовать ваш мотокультиватор, внимательно прочтите данное руководство. В противном случае вы подвергаете себя опасности получения ранений и можете повредить оборудование.

Информирование / Общие сведения

- Прежде чем использовать машину, познакомьтесь с правилами работы с ней и описанием ее функций. Освойте способы быстрой остановки двигателя.
- Машина может использоваться только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.
- Необходимо помнить, что лицо, использующее машину, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, затрагивающие других лиц и их имущество. На это лицо возлагается обязанность оценить потенциальные риски работы на данной местности и принять все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах.
- Не позволяйте пользоваться машиной детям и лицам, не ознакомившимся с данной инструкцией. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими машинами.
- Не допускается работа при наличии других лиц, особенно детей, а также животных, на расстоянии 20 метров от машины; оператор при этом должен полностью контролировать органы управления на рукоятках.
- Не допускается использование машины при приеме медикаментов или иных средств, которые могут ухудшать реакцию или иметь усыпляющий эффект.
- На твердой почве необходимо быть особенно внимательным, так как машина может быть менее устойчивой, чем на уже обрабатывавшейся почве.
- Во время работы надевайте прочную нескользящую обувь и длинные узкие брюки. Нельзя пользоваться машиной, не имея на ногах обуви или в сандалиях. Рекомендуется также использование средств защиты слуха.
- Культиватор можно использовать только по прямому назначению, то есть для обработки почвы. Любое другое использование может оказаться опасным или повредить машину.

Подготовка к работе :

- Необходимо тщательно осмотреть участок, на котором будет использоваться машина, и очистить его от предметов, которые могут быть захвачены машиной (камни, провода, стекло, металлические предметы и т. п.).
- Перед использованием обязателен визуальный осмотр машины, при котором следует убедиться, что орудия и дефлекторы не изношены и не повреждены. Заменяйте все изношенные и поврежденные детали.
- Если машина снабжена кнопкой отключения двигателя, следите за состоянием кабелей соответствующей системы, чтобы при необходимости гарантированно отключить двигатель.
- Убедитесь в отсутствии утечек (бензина, масла и т.д.).
- Не допускается использование машины без защитных накладок или кожухов. Необходимо убедиться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.

Использование машины :

- Запускать машину следует с осторожностью и в соответствии с инструкциями производителя, держа ноги на безопасном расстоянии от орудий.
- Необходимо отключать двигатель, когда машина остается без наблюдения.
- При работе с машиной можно перемещаться только шагом и ни в коем случае не бегом.
- Подтягивать машину к себе и менять направление движения (если эта функция предусмотрена) можно только с большой осторожностью.
- Следует соблюдать безопасную дистанцию относительно вращающихся орудий, задаваемую длинной руки.
- Недопустимо помещать руки или ноги рядом с движущимися деталями или под ними.
- В случае:
 - аномальной вибрации,
 - заклинивания,
 - проблем сцепления,
 - соударения с иностранным предметом,
 - повреждения кабеля отключения двигателя (в зависимости от модели),
- немедленно остановить двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потяните рычаг стартера, как описано в § «Включение машины», чтобы остановить двигатель), дать машине остыть, отсоединить провод, ведущий к свече зажигания, осмотреть машину и до следующего использования выполнить необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной службе.
- Работать можно только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.
- Не допускается использование машины на склонах более 10° (17%).
- Следует работать только поперек склона, а не в гору или под уклон.
- При работе на склонах необходимо тщательно выверять свои движения и менять направление с большой осторожностью.
- Использование иных принадлежностей, отличных от рекомендованных, может превратить вашу машину в источник опасности и вызвать такие ее повреждения, которые не подпадают под действие гарантии.

Обслуживание / хранение

- Останавливайте двигатель и отсоединяйте свечу зажигания перед любыми операциями очистки машины, ее проверок, замены орудий, регулировки и обслуживания.
- Чтобы заменить орудия, останавливайте двигатель, отсоединяйте свечу зажигания и надевайте толстые перчатки.

- Следите за затяжкой всех гаек и винтов, чтобы обеспечить безопасность эксплуатации.
- Чтобы уменьшить риск возгорания, двигатель, глушитель и место хранения горючего должны быть очищены от остатков растений, избыточной смазки и любых других воспламеняющихся веществ.
- Меняйте неисправные глушители выхлопа в уполномоченной ремонтной службе.
- Не следует ремонтировать детали машины. Заменяйте их новыми фирменными деталями в ремонтной службе.
- Заменяйте орудия в полном комплекте, чтобы не нарушалось равновесие машины.
- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики машины. Не допускается изменение настроек скорости двигателя и использование двигателя на повышенных скоростях. В целях обеспечения безопасности и работоспособности на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры обслуживания.
- Давайте остыть двигателю перед тем, как поставить машину в закрытое помещение.

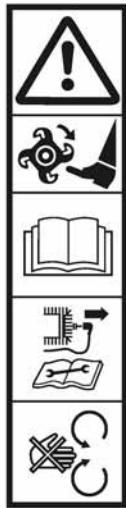
Внимание, опасность! Бензин является легковоспламеняющимся веществом :

- Храните горючее в специально предназначенных для этого емкостях. Заполняйте бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить.
- Не открывайте крышку бензобака и не наливайте туда бензин, когда двигатель работает и когда бак еще не остыл.
- Если бензин разлился на землю, не пытайтесь запустить двигатель. Выведите машину из этой зоны и исключите появление там источников возгорания, пока бензиновые пары не выветрятся.
- Машину следует хранить в сухом месте. Запрещается хранить машину в помещениях, в которых бензиновые пары могут вступить во взаимодействие с пламенем, искрой или источником сильного нагрева.
- Плотно закрывайте крышки на бензобаке и канистре с бензином.
- Не заливайте полный бак, чтобы свести к минимуму разбрызгивание из него бензина.
- Не оставляйте двигатель работающим в замкнутых пространствах, где могут скапливаться пары окиси углерода.
- Окись углерода может быть смертельно опасной. Обеспечьте в помещении достаточную вентиляцию.

Передвижения, погрузка, транспортировка.

- Любые действия с машиной помимо ее непосредственного использования должны осуществляться с выключенным двигателем и отсоединенными свечами зажигания.
- Передвижения машины (когда она непосредственно не используется) следует выполнять с помощью колес, как описано в § «Передвижение».
- Погрузка машины: при перемещении машины соблюдайте инструкции, приведенные в главе о транспортировке. Вес машины указан на паспортной табличке и в конце настоящего руководства. Выберите способ погрузки, соответствующий весу машины и конкретным условиям, чтобы обеспечить безопасность.
- Погрузка машины на прицеп и снятие с прицепа должны осуществляться с использованием соответствующих наклонных сходней. Правильно закрепите машину на прицепе, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки.
- Транспортировка должна осуществляться на прицепе, с выключенным двигателем и отсоединенными свечами зажигания. Другие средства транспортировки не допускаются.

ПОЯСНЕНИЯ К ПИКТОГРАММАМ


ВНИМАНИЕ

Опасно!

ВНИМАНИЕ

Вращающиеся орудия

ВНИМАНИЕ

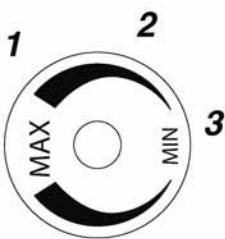
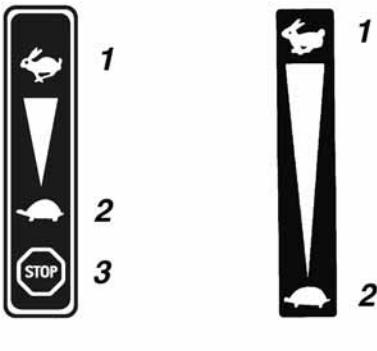
Прочитать руководство по эксплуатации

ВНИМАНИЕ

Обратиться к руководству по эксплуатации и отсоединить свечу зажигания перед любой операцией.

ВНИМАНИЕ

Не использовать без средств защиты (движущиеся детали).

Рукоятка газа

 1 - Быстро
 2 - Медленно
 3 - Стоп


Задний ход Передний ход



Задний ход

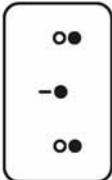
Рычаг сцепления


1 2



1 2

 1 - Сцепление выключено
 2 - Сцепление включено

Деблокатор


Стоп

Пуск

Стоп



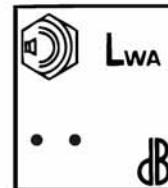
Не касаться горячих поверхностей.


 Выхлопные газы опасны.
 Запрещается использование в плохо проветриваемых помещениях.


Остановить двигатель перед заполнением бака.



Запрещается курить, разжигать или подносить огонь.



Гарантированный уровень звуковой мощности



В зависимости от модели машины используются не все приведенные пиктограммы.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Модель механизма	966 84 03-01	Уровень звукового давления на месте управления (EN709 : 1997 / A2 : 2009)	дБ(А)	
Вес	кг 12	Погрешность измерения	дБ(А)	1
Модель двигателя	EH035	Измеренный уровень акустической мощности (2000/14/CE)	дБ(А)	92.1
Полезная мощность (*) для оборотов двигателя	КВт 1 об/мин 6000	Погрешность измерения	дБ(А)	0.5
Номинальная мощность	КВт 1	Уровень вибраций рук оператора (EN709 : 1997 / A2 : 2009)	м/сек ²	3.2
Номинальный режим двигателя	об/мин 6000	Погрешность измерения	%	2
Гарантиированный уровень акустической мощности	дБ(А) 93			

* Мощность двигателя, указанная в данном документе, является полезной мощностью полученной при испытаниях серийного двигателя в соответствии с нормативным требованием SAE J 1349 при вращении с заданной скоростью. Мощность другого изготовленного мотора может отличаться от указанного значения. Реальная мощность двигателя, установленного на механизме, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура окружающей среды, влажность, атмосферное давление, обслуживание и других.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

РАСПАКОВКА / СБОРКА

ПРИМЕЧАНИЕ: В целях постоянного совершенствования продукции изготовитель уточняет, что полнота данного руководства не является обязывающей, и что он оставляет за собой право вносить изменения в технические характеристики механизмов без предупреждения.

EN

Распаковка

FR

Установка сошника

NL

Установка и регулировка верхней ручки

IT

Установка рычага газа

ES

Трос газа уже отрегулирован, поэтому его не следует отсоединять от рычага газа.

SU

Установка выключателя пуск/стоп (в зависимости от двигателя)

DE

Крепление тросиков

DA

После полной сборки механизма выполните надежную, но не слишком сильную, затяжку всех крепежных деталей.

NO

Установка нижней ручки

FI

Внимание! Затягивайте винты с умеренным усилием (1).

RU

Установка сошника

CS

Установка сошника

SK

Установка сошника

ES

Установка сошника

DE

Установка сошника

DA

Установка сошника

NO

Установка сошника

FI

Установка сошника

RU

Установка сошника

CS

Установка сошника

SK

Установка сошника

ES

Установка сошника

DE

Установка сошника

DA

Установка сошника

NO

Установка сошника

FI

Установка сошника

RU

Установка сошника

CS

Установка сошника

SK

Установка сошника

ES

Установка сошника

DE

Установка сошника

DA

Установка сошника

NO

Установка сошника

FI

Установка сошника

RU

Установка сошника

CS

Установка сошника

SK

Установка сошника

ES

Установка сошника

DE

Установка сошника

DA

Установка сошника

NO

Установка сошника

FI

Установка сошника

RU

Установка сошника

CS

Установка сошника

SK

Установка сошника

ES

Установка сошника

DE

Установка сошника

DA

Установка сошника

NO

Установка сошника

FI

Установка сошника

RU

Установка сошника

CS

Установка сошника

SK

Установка сошника

ES

Установка сошника

DE

Установка сошника

DA

Установка сошника

NO

Установка сошника

FI

Установка сошника

RU

Установка сошника

CS

Установка сошника

SK

Установка сошника

ES

Установка сошника

DE

Установка сошника

IT

Установка сошника

ES

Установка сошника

SU

Установка сошника

DE

Установка сошника

DA

Установка сошника

NO

Установка сошника

FI

Установка сошника

RU

Установка сошника

CS

Установка сошника

SK

Установка сошника

ES

Установка сошника

DE

Установка сошника

DA

Установка сошника

NO

Установка сошника

FI

Установка сошника

RU

Установка сошника

CS

Установка сошника

SK

Установка сошника

ES

Установка сошника

DE

Установка сошника

DA

Установка сошника

NO

Установка сошника

FI

Установка сошника

RU

Установка сошника

CS

Установка сошника

SK

Установка сошника

ES

Установка сошника

DE

Установка сошника

DA

Установка сошника

NO

Установка сошника

FI

Установка сошника

RU

Установка сошника

CS

Установка сошника

SK

Установка сошника

ES

Установка сошника

DE

Установка сошника

DA

Установка сошника

NO

Установка сошника

FI

Установка сошника

RU

Установка сошника

CS

Установка сошника

SK

Установка сошника

ES

Установка сошника

DE

Установка сошника

DA

Установка сошника

NO

Установка сошника

FI

Установка сошника

RU

Установка сошника

CS

Установка сошника

SK

Установка сошника

ES

Установка сошника

DE

Установка сошника

DA

Установка сошника

NO

Установка сошника

FI

Установка сошника

RU

Установка сошника

CS

Установка сошника

SK

Установка сошника

ES

Установка сошника

DE

Установка сошника

FR

Установка сошника

NL

Установка сошника

IT

Установка сошника

ES

Установка сошника

SU

Установка сошника

DE

Установка сошника

DA

Установка сошника

NO

Установка сошника

FI

Установка сошника

RU

Установка сошника

CS

Установка сошника

SK

Установка сошника

ES

Установка сошника

DE

Установка сошника

DA

Установка сошника

NO

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

Передний ход

3.1



Обеспечьте зону безопасности в радиусе 20 м от машины.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ОСТАНОВКА

Остановка фрез

4.1

Отпустите рычаг сцепления.

Установите контактор на:

4.2

Откройте крышку воздушного фильтра

4.3

Извлеките фильтрующий элемент

4.4

Помойте фильтрующий элемент в негорючем растворителе и полностью высушите его.

Замочите фильтрующий элемент в чистом моторном масле

4.5

Удалите из него излишки масла, скав его.

ТАБЛИЦА ОБСЛУЖИВАНИЯ

Ежедневные проверки

Прежде чем запустить двигатель, проверьте следующее:

■ Отсутствие отвернувшихся или поломанных болтов и гаек.

Чистоту воздушного фильтра.

4.4

Для чистоты вспененного элемента воздушного фильтра не пользуйтесь горючим растворителем.

Правильный уровень масла в двигателе.

2.1

■ Отсутствие утечек топлива и масла двигателя.

Достаточный уровень топлива.

2.2

■ Безопасность окружающей обстановки.

■ Отсутствие значительных вибраций и шума.

Каждые 8 часов (ежедневно)

- Почистите двигатель
- Почистите воздушный фильтр

После первых 20 часов эксплуатации

- Замените масло в двигателе (* Примечание: 1)
- Проверьте и отрегулируйте свечу (* Примечание: 1)

Каждые 50 часов

- Проверьте и отрегулируйте свечу
- Почистите топливный фильтр

Каждые 200 часов

- Почистите и отрегулируйте фильтр против помех
- Почистите и отрегулируйте карбюратор
- Проверьте и отрегулируйте зазоры клапанов (* Примечание: 2)
- Почистите топливный бак
- Выполните полную ревизию двигателя (* Примечание: 2)

* Примечание 1: Первая замена масла двигателя должна проводиться после двадцати первых часов работы двигателя. Последующие замены масла проводите через каждые 50 часов эксплуатации. Перед заменой масла найдите соответствующее место для удаления использованного масла. Не сливайте масло в канализационные трубы, на землю в сазу или в водосточные канавы. При утилизации отработанного масла соблюдайте местные требования по защите окружающей среды.

* Примечание 2: Для дополнительной информации о данных действиях обратитесь к руководству по обслуживанию двигателя или обратитесь к ближайшему авторизованному продавцу компании Subaru.

ПРИМЕЧАНИЕ: Заменяйте гибкие резиновые патрубки ежегодно. В случае утечки топлива, немедленно замените гибкий патрубок.

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ОБРАЩЕНИЕ

EN



Перемещение

5.1

FR



Перед транспортировкой механизма всегда выключайте двигатель.
Дайте двигателю остыть, особенно выхлопной системе, которая может привести к ожогам.

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK



При транспортировке в автомобиле всегда опорожняйте топливный бак культиватора.

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Zvláštní pozornost věnujte odstavcům, které jsou označeny následovně:



NEBEZPEČÍ : Toto indikuje velkou pravděpodobnost vážného nebo dokonce smrtelného poranění, pokud nejsou dodržovány instrukce.

VÝSTRAHA : Toto indikuje nebezpečí poranění nebo poškození stroje, pokud nejsou dodržovány instrukce.

POZNÁMKA : Toto indikuje užitečnou informaci.



Tento symbol vám připomíná, abyste při určité činnosti postupovali opatrně.

Pokud se vyskytnou problémy nebo budete mít dotazy týkající se kultivátoru, kontaktujte vašeho autorizovaného prodejce.



NEBEZPEČÍ : Stroj je konstruován pro bezpečný a spolehlivý provoz, pokud je používán v souladu s instrukcemi. Než začnete stroj používat, ujistěte se prosím, že jste pochopili obsah tohoto návodu. V opačném případě se můžete zranit nebo poškodit stroj.

Zaškolení / Informace

- Seznamte se se správným způsobem používání a ovládacích prvků, než začnete stroj používat. Naučte se rychle vypínat motor.
- Stroj musí být vždy používán v souladu s doporučenými uvedenými v tomto návodu.
- Zapamatujte si, že obsluha stroje je odpovědná za jakékoli nehody nebo zranění způsobené třetím osobám nebo za škody na jejich majetku. Obsluha je odpovědná za odhad potencionálního nebezpečí a přijmutí takových bezpečnostních opatření, aby práce se strojem byla bezpečná zejména ve svahu, na uvolněném, kluzkém nebo nerovném terénu.
- Nikdy nedovolte dětem, nebo osobám, které nebyly seznámeny s tímto návodem používat stroj. Místní předpisy mohou stanovit minimální věk pro osoby, které stroj mohou používat.
- Nikdy nepracujte se strojem, když se v okruhu 20 m pohybují osoby, zejména děti nebo zvířata; obsluha musí bezpodmínečně zůstat u ovládacích prvků na rukojetech.
- Nikdy používejte stroj pokud užíváte léky nebo jiné přípravky, které mohou zpomalit vaše reakce nebo vás uspávat.
- Budte velmi opatrní při práci na tvrdé půdě, protože je stroj méně stabilní než na obdělané půdě.
- Při práci vždy nosete pevnou, neklouzavou obuv a dlouhé, těsné kalhoty. Nepoužívejte stroj pokud jste bosí nebo v sandálech. Je doporučeno používat ochranu sluchu.
- Stroj používejte pro účel, ke kterému je určen - obdělávání půdy. Jiné používání může být nebezpečné nebo může způsobit poškození stroje.

Příprava :

- Pozorně prohlédněte pracovní plochu, kde bude stroj používán a odstraňte veškeré předměty, které by mohly být strojem vymrštěny (kameny, dráty, sklo, železné předměty...)
- Před použitím vždy zkontrolujte stroj a ujistěte se, že nástroje a ochranné kryty nejsou opotřebované nebo poškozené. Opotřebované nebo poškozené součásti vyměňte.
- Udržujte elektrické kabely, které vypínají motor, v dobrém stavu, abyste měli jistotu, že lze motor vypnout.
- Zkontrolujte zda nedochází k úniku paliva nebo oleje.
- Nepoužívejte stroj bez ochranných krytů a ujistěte se, že jsou všechny díly dotaženy.

Provoz :

- Při startování motoru budte opatrní, postupujte dle instrukcí výrobce a udržujte nohy mimo dosah hrotů.
- Vypněte motor, pokud stroj nepoužíváte.
- Když stroj vedete, choděte, neběhejte.
- Buďte velmi opatrní při přitahování stroje směrem k sobě nebo při zpětném otáčení hrotů (pokud je stroj takto vybaven).
- Dopržujte bezpečnou vzdálenost od rotujících hrotů, která je určena délkom řídicí rukojeti.
- Nepřibližujte ruce ani nohy do blízkosti nebo pod rotující části.
- Pokud dojde:
 - k nadměrným vibracím,
 - zablokování,
 - k problémům při zapojení nebo odpojení spojky,
 - ke kolizi s cizím předmětem,
 - k poškození kabelu pro zastavení motoru (podle modelu),

- Ihned zastavte motor (pokud je kabel pro zastavení motoru přerušený, použijte ovládání startérů jak je popsáno v odstavci „Startování motoru“ pro zastavení motoru), nechte stroj vychladnout, odpojte kabel od zapalovací svíčky, prohlédněte stroj a nechte provést nezbytné opravy v autorizovaném servisním středisku, než stroj začnete znova používat.
- Pracujte pouze při denním světle nebo dosatečném umělém osvětlení.
- Stroj nepoužívejte na svahu s větším sklonem než 10° (17%).
- Pracujte příčně svahem, nikoli nahoru a dolů.
- Ve svazitém terénu dbejte na udržení pevného postoje, při změně směru budte velmi opatrní.
- Použitím jiného, než doporučeného příslušenství, se může stroj stát nebezpečným a může způsobit poškození vašeho stroje, které nebude pokryto zárukou.

Údržba / uskladnění

- Zastavte motor a odpojte kabel od zapalovací svíčky než zahájíte čištění, prohlídku, seřizování nebo údržbu stroje nebo při výměně nástroje (ú).
- Zastavte motor, odpojte kabel od zapalovací svíčky a použijte silné rukavice při výměně nástroje(ú).

- Udržujte všechny šrouby a matice pevně dotažené pro zachování bezpečných podmínek při práci.
- Pro snížení rizika vzniku požáru udržujte motor, tlumič výfuku a okolí nádrže na benzín bez zbytků rostlin, oleje nebo jiných hořlavých materiálů.
- Pokud je tlumič výfuku poškozený, provedte výměnu v autorizovaném servisním středisku.
- Nesnažte se díly opravovat, nahradte je díly od výrobce stroje.
- Hroty vyměňujte vždy v kompletní sadě, aby byly stále využívány.
- Pro vaši osobní bezpečnost, neprovádějte žádné úpravy na vašem stroji. Neprovádějte nastavení otáček motoru a neprovozujte motor při příliš vysokých otáčkách. Pravidelná údržba je nezbytná pro bezpečnost a pro udržení úrovně výkonu stroje.
- Než stroj odstavíte, nechte motor vychladnout.

Nebezpečí ! Benzín je vysoko hořlavý !

- Benzín skladujte v nádobách (kanystrech) speciálně určených k tomuto účelu. Doplňování palivové nádrže provádějte venku a nikdy při doplňování nekuřte.
- Nikdy nepovolujte víčko palivové nádrže nebo nedoplňujte palivo, pokud je motor v chodu nebo horký.
- Pokud rozlijete benzín na zem, nepokoušejte se nastartovat motor; přeneste stroj na jiné místo a zabráňte výskytu otevřeného ohně, dokud se benzínové výparы zcela nerozptýlí.
- Stroj skladujte na suchém místě. Nikdy neskladujte stroj v prostorách, kde by mohly přijít benzínové výparы do styku s otevřeným ohněm, jiskřením nebo vysokým žárem.
- Víčka palivové nádrže a kanystru rádně dotažujte.
- Palivovou nádrž nedoplňujte až po okraj, aby nedocházelo k úniku benzínu.
- Motor neprovozujte v uzavřeném prostoru, kde by se mohly nahromadit výparы kysličníku uhelnatého.
- Kysličník uhelnatý je smrtelně jedovatý. Zajistěte rádné větrání.

Přemisťování, manipulace, přeprava.

- Jakákoli činnost se strojem mimo kypření půdy musí být prováděna s vypnutým motorem a odpojeným kabelem od zapalovací svíčky.
- S výjimkou kypření půdy, musí být stroj přemisťován s pomocí transportního kolečka jak je popsáno v kapitole „Přemisťování“.
- Manipulace: při zdvihání stroje dodržujte pokyny uvedené v kapitole „údržba“. Hmotnost stroje je uvedena na výrobním štítku a na konci tohoto návodu. Při manipulaci používejte metody uzpůsobené hmotnosti stroje a dané situaci, abyste zajistili bezpečnost při práci.
- Zajistěte rádně stroj pro bezpečnou přepravu.
- Stroj by měl být přepravován na přívěsném vozíku, nepoužívejte jiný způsob přepravy.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

FI

RU

CS

SK

VÝZNAM PIKTOGRAMŮ

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK



VÝSTRAHA
Nebezpečí



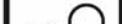
VÝSTRAHA
Rotující nástroj



VÝSTRAHA
Přečtěte si Návod k
používání



VÝSTRAHA
Ověřte si v Návodu k
používání a odpojte kabel od
zapalovací svíčky, než zahájíte
jakoukoli práci.



VÝSTRAHA
Nepoužívejte bez ochranných
krytů (rotující části).

Ovládání plynu



1

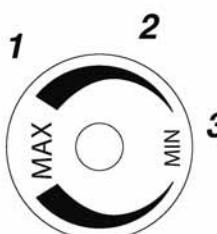


2

1

3

2



1 - Rychle
2 - Pomalu
3 - Stop



ZPÁTEČKA

DOPŘEDU



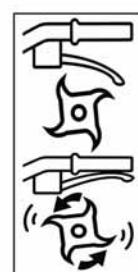
ZPÁTEČKA

Ovládací páka spojky



1

2

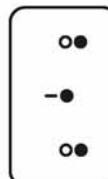


1

2

1 - Zapojeno
2 - Odpojeno

Přerušení okruhu



Stop

Chod

Stop



Nedotýkejte se horkých
ploch



Výfukové plyny jsou
nebezpečné.
Stroj nepoužívejte v
nedostatečně větraném
prostoru.



Před doplněním paliva
vypněte motor.



Při práci se strojem je
zakázáno kouřit nebo
se přibližovat ke zdroji
otevřeného ohně.



Garantovaná hladina
akustického výkonu



Některé piktogramy nemusejí být na stroji uvedeny – záleží na modelu stroje.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model stroje	966 84 03-01	Hladina akustického tlaku u ucha obsluhy (EN709 : 1997 / A2 : 2009)	dB(A)	
Hmotnost	kg	12	Odchylka při měření	dB(A)
Model motoru		EH035	1	
Jmenovitý výkon (*)	KW	1	Naměřená hladina akustického výkonu (2000/14/CE)	dB(A)
Při otáčkách motoru	ot/min	6000	0.5	
Nominální výkon	KW	1	Odchylka při měření	dB(A)
Nominální otáčky motoru	ot/min	6000	Hladina vibrací přenášena na paže obsluhy (EN709 : 1997 / A2 : 2009)	m/s ²
Garantovaná hladina akustického výkonu	dB(A)	93	Odchylka při měření	3.2
				2

* Výkon motoru uvedený v tomto dokumentu odpovídá čistému výkonu získanému při zkouškách sériového motoru podle SAE J 1349 při dané rychlosti otáčení. Výkon jiného motoru se může od uvedené hodnoty lišit. Skutečný výkon motoru namontovaného na stroji bude záviset na různých faktorech (rychlosť otáčení, teplota, vlhkost, atmosférický tlak, stav údržby, atd...).

VYBALENÍ / MONTÁŽ

POZNÁMKA: S ohledem na stálý vývoj svých výrobků, výrobce prohlašuje, že celkový obsah tohoto návodu není zaručený a vyhrazuje si právo na úpravy specifikací tohoto stroje bez předchozího upozornění.

Vybalení
1.1

VÝSTRAHA:
Nesprávné sestavení této malé plečky může vyvolat těžká zranění. Ujistěte se, že pečlivě dodržujete veškeré pokyny.

Ref.	Obsah balení (krabice)
A	Blok motoru a frézy
B	Spodní řídítka
C	Horní řídítka
D	Střední řídítka
E	Podpěra
F	Instrukce + součásti + šrouby a matice
G	Přepínač Zapnuto/Vypnuto se spojovacím materiélem (podle typu motoru)
H	Plynová páčka
I	Návod k použití
J	Kanystr s motorovým olejem

Montáž spodních říditek
1.2

VÝSTRAHA: Důležité upozornění: mírně zajistěte šrouby (1).

Montáž podpěry
1.3

Montáž a nastavení horních říditek
1.4

Montáž plynové páčky
1.5

VÝSTRAHA: Kabel je přednastaven a nesmí být odmontován od plynové páčky.

Montáž přepínače zapnuto / vypnuto
(podle typu motoru)
1.6

Upevnění kabelů
1.7

VÝSTRAHA: Po úplném sestavení stroje důkladně, nicméně přiměřeně utáhněte veškeré šroubové spoje.

Popis částí stroje
1.8

- 1 - Ovladač plynu
- 2 - Motor
- 3 - Podpěra
- 4 - Levá fréza
- 5 - Pravá fréza
- 6 - Přepravní kolo
- 7 - Křídlaté matky
- 8 - Přepínač Vypnuto/Zapnuto
- 9 - Rukojeti říditek
- 10 - Střední řídítka
- 11 - Střední ochranný kryt
- 12 - Horní řídítka

Výrobní štítek stroje
1.9

- A - Nominální výkon
- B - Hmotnost v kg
- C - Výrobní číslo
- D - Rok výroby
- E - Typ stroje
- F - Název a adresa výrobce
- G - CE označení
- H - XX = Motorová benzínová plečka

STARTOVÁNÍ STROJE

Naplnění motoru olejem a kontrola hladiny oleje
2.1

Doplňení benzínu
2.2

Super nebo bezolovnatý benzín nebo SP95 E10.

Nastavte startér do polohy A
2.3

Palivové čerpadlo
2.4

Několikrát za sebou stiskněte tlačítko palivového čerpadla (3), aby se do zpětného potrubí (4) dostalo palivo (viditelné pouhým okem).

Dejte spínač do polohy: — ●
2.5

Zatáhněte za páčku spouštěče.
2.6

VÝSTRAHA: Při spuštění stroje vždy stůjte v bezpečnostní zóny a nikdy netiskněte plynovou páčku.

Startér
2.7

Nastavte startér do polohy B.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

PROVOZ



Dopředu

EN

3.1



Okolo stroje udržujte bezpečnostní zónu v okruhu 20 m.

NL

IT

ES

ZASTAVENÍ



Zastavení pracovního nástroje

4.1

Uvolněte páku spojky.



Dejte spínač do polohy: 

4.2



Otevřete kryt vzduchového filtru

4.3



Vyjměte filtrační vložku

4.4

Filtrační vložku propláchněte v nehořlavém rozpouštědle a důkladně ho vysušte.



Namočte filtrační vložku do čistého motorového oleje.

4.5

Přebytečný olej odstraňte stlačením vložky. .

FI

PŘEHLED ÚKONŮ PRO ÚDRŽBU

RU

Denní kontrola

Než nastartujete motor, zkontrolujte následující :

- Žádné matice ani šrouby nesmí být povolené nebo zlomené.



■ Vyčištění vložky vzduchového filtru

4.4



Při čištění molitanové vložky vzduchového filtru nepoužívejte hořlavé mycí prostředky..



■ Hladina oleje v motoru.

2.1

- Žádný únik benzínu nebo motorového oleje..



■ Dostatek benzínu.

2.2

- Ochrana životního prostředí.

- Žádné vibrace nebo příliš velký hluk.

Po každých 8 hodinách provozu (každý den)

- Vyčistěte motor
- Vyčistěte vzduchový filtr

Po prvních 20 hodinách provozu

- Vypusťte motorový olej (* Poznámka: 1)
- Zkontrolujte a seříďte zapalovací svíčku (* Poznámka: 1)

Po každých 50 hodinách provozu

- Zkontrolujte a seříďte zapalovací svíčku
- Vyčistěte palivový filtr

Po každých 200 hodinách provozu

- Vyčistěte a upravte odrušovací systém
- Vyčistěte a seříďte karburátor
- Zkontrolujte a nastavte vúli ventilů (* Pozvánka: 2)
- Vyčistěte palivovou nádrž
- Kompletní revize motoru (* Poznámka: 2)

* Poznámka 1: výměna původního oleje musí být provedena po prvních dvaceti hodinách provozu. Následně olej vyměňujte po každých 50 hodinách provozu. Před výměnou oleje nalezněte vhodné místo pro likvidaci starého oleje. Olej nevylevujte do kanalizace odpadní vody, na zahradu nebo do vodního toku. Více detailů na toto téma vám poskytnou místní předpisy o ochraně životního prostředí.

* Poznámka 2: pro plnění těchto bodů si prostudujte návod k údržbě motoru nebo se obraťte na nejbližšího prodejce společnosti Subaru.

POZNÁMKA: pružné hadice vyměňujte jednou do roka. V případě úniku benzínu okamžitě hadici vyměňte.

PŘEMIŠŤOVÁNÍ A MANIPULACE



5.1

Přemisťování



Před jakoukoli přepravou vozem vypusťte benzínovou nádrž.



Před přenášením stroje vždy vypněte motor.
Nechejte vychladnout motor a zvláště výfuk, neboť tyto prvky mohou způsobit popáleniny.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Venujte patričnú pozornosť nasledovným označeným časťam:

EN



Nebezpečenstvo: Pri nedodržaní pokynov veľká pravdepodobnosť vážneho alebo dokonca smrteľného zranenia.

FR

Pozor: Pri nedodržaní pokynov riziko zranenia alebo poškodenia zariadenia.

NL

Dôležitá informácia: Obsahuje užitočné informácie.

IT



Tento symbol Vás upozorňuje, aby ste boli opatrní pri vykonávaní určitých operácií.

ES

Ak máte akékoľvek problémy, alebo otázky týkajúce sa kultívátora, prosím kontaktujte Vášho autorizovaného dodávateľa.

SU



Nebezpečenstvo : Stroj je skonštruovaný tak, že jeho používanie je bezpečné a spoľahlivé, ak je zachovaný návod na obsluhu. Pred použitím stroja sa uistite, či ste porozumeli obsahu návodu na obsluhu. V inom prípade by mohlo dôjsť k zraniu a poškodeniu Vášho stroja.

DE

Inštruktáz / Informácie

NO

- Zoznámte sa so správnou obsluhou stroja pred jeho použitím. Naučte sa zastaviť ho rýchlym spôsobom.- Stroj musí byť vždy použitý podľa odporúčaní, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu.

FI

- Pamäťajte, že používateľ je zodpovedný za akékoľvek nehody alebo nebezpečné následky, ktoré by mohli byť spôsobené ľudom alebo ich majetku. Je na zodpovednosti používateľa odhadnúť možné riziká, odstrániť všetky prekážky z terénu a priať všetky opatrenia, aby zaistil bezpečnosť, predovšetkým na svahoch a na nespevnenom, klzkom alebo nerovnom teréne.

RU

- Nedovolte používať stroj deťom a osobám, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou. Vek užívateľa stroja by mal byť vymedzený miestnymi zákonomi.

CS

- Nikdy nepracujte, keď sú tam iné osoby, predovšetkým deti alebo zvieratá vo vzdialosti 20m od stroja. Je nevyhnutné, aby osoba obsluhujúca stroj mala neustále pod kontrolou riadidlá.

SK

- Nepoužívajte stroj po požití liekov alebo iných látok, ktoré by mohli spomaliť Vašu reakcie alebo spôsobiť Vašu ospalosť.

- Venujte patričnú pozornosť tvrdému terénu, na ktorom má stroj tendenciu byť menej stabilný než je tomu na obrozenom teréne.

- Pri práci vždy nosť pevnú, nešmykľavú obuv a úzke dlhé nohavice. Neobsluhujte stroj bosí, alebo v sandáloch. Odporúčajú sa používať chrániče uší.

- Používajte stroj na účely na ktoré je určený - rytie pôdy. Akékoľvek iné použitie môže byť nebezpečné alebo môže poškodiť stroj.

Príprava :

- Pozorne prezrite priestor kde má byť stroj používaný a odstráňte akékoľvek predmety, ktoré by mohli stroju prekážať (kamene, drôt, sklo, kovové predmety...).
- Pred použitím stroj vždy skontrolujte aby ste sa uistili, že nože a súčiastky nie sú opotrebované a poškodené. Nahradte akékoľvek opotrebované, alebo poškodené časti.
- Udržujte elektrické káble, ktoré zastavujú stroj v dobrom stave, aby ste mohli s istotou vypnúť motor.
- Skontrolujte, či neuniká benzín alebo olej.
- Nepoužívajte stroj bez ochranného krytu a uistite sa, či všetky jeho súčasti sú upevnené.

Použitie :

- Pri startovaní motora budete opatrní, dodržiavajte pokyny výrobcu a držte svoje nohy mimo dosah nožov.
- Vypnite motor ak sa stroj nepoužíva.
- Keď obsluhujete stroj kráčajte, nebežte.
- Budte opatrní, keď táhate stroj smerom ku sebe, alebo menite smer otáčania (ak je to vhodné).
- Dodržujte bezpečnú vzdialenosť od rotujúcich nožov, ktoré sa nastavujú podľa dĺžky stĺpika riadenia.
- Nekladte svoje ruky alebo nohy ku alebo pod rotujúcej časti.
- Ak nastane:
 - neobvyklé chvenie
 - upchatie
 - problém so zapnutím alebo vypnutím spojky
 - kolízia s iným predmetom
 - problém s káblom zastavujúcim motor (viď model),
- Zastavte motor okamžite (ak je kábel zastavujúci motor prerušený, použite plynovú páku, ako je uvedené v časti „Startovanie zastavenie motora“), nechajte motor vychladnúť, vytiahnite kábel vysokého napätia pre zapalovacie sviečku, skontrolujte stroj a pred opäťovným použitím dajte opraviť autorizovanému oprávárovi.
- Pracujte len za denného alebo dobrého umelého osvetlenia.
- Nepoužívajte stroj na svahoch so sklonom viac ako 10% (17%).
- Pracujte naprieč svahom, nie smerom hore alebo dole.
- Uistite sa, či máte pevný podklad pod nohami na zvažujúcim sa teréne, meňte smer veľmi opatne.
- Používanie iného ako výrobcom odporúčaného príslušenstva môže spôsobiť, že stroj sa stane nebezpečným a môže ho poškodiť, čo v tomto prípade nebude podliehať záruke.

Údržba / skladovanie

- Pred čistením, kontrolou, nastavovaním, údržbou stroja alebo výmenou súčiastok zastavte motor a odpojte zapalovaciu sviečku.
- Zastavte motor, odpojte zapalovaciu sviečku a použite hrubé rukavice pri výmene súčiastok.

- Kvôli zaisteniu bezpečnosti používania dbajte, aby všetky matice a skrutky boli dotiahnuté.
- Kvôli zabráneniu vzniku požiaru dbajte, aby motor, tlmič a priestor na skladovanie paliva sa nachádzali mimo strojového zariadenia, použitého oleja, alebo akékoľvek horlavého materiálu.
- Ak je výfukový tlmič chybny, dajte ho vymeniť autorizovanému oprávárovi.
- Neopravujte súčiastky, nahradte ich náhradnými súčiastkami výrobcu.
- Aby boli rezné nože využívané, nahradte ich celou sadou.
- Kvôli vlastnej bezpečnosti neupravujte funkcie Vášho stroja. Nenastavujte rýchlosť motora a nenechajte ho bežať na nadmerné otáčky. Pravidelná údržba je dôležitá pre bezpečnosť a udržanie výkonu.
- Pred uskladnením stroja nechajte motor vychladnúť.

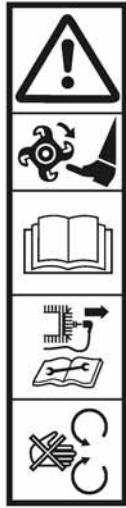
Nebezpečenstvo! Benzín je vysoko horlavý!

- Skladujte palivo v nádobách špeciálne nato určených. Nádrž napĺňajte vždy vonku a počas napĺňania nefajčite.
- Neotvárajte uzáver nádrže s benzínom kým beží motor, alebo je ešte horúci.
- Ak je na zemi rozliaty benzín, nepokúšajte sa naštartovať motor. Aby ste sa vyhli otvorenému ohňu umiestnite stroj niekde inde až kým sa benzínové výparы nerozpália.
- Skladujte stroj na suchom mieste, nikdy nie v budove kde sú benzínové výparы na dosah ohňa, iskrenia alebo zdroja intenzívneho tepla.
- Správne vymieňajte uzávery palivovej nádrže a kanistry s benzínom.
- Zvolte vhodné množstvo benzínu do nádrže, aby ste sa vyhli pretečeniu.
- Nenechajte bežať motor v uzavretom priestore, kde by sa mohli nahromadiť výparы oxidu uhľhatého .
- Oxid uhľhatý môže byť smrtelhý. Zaistite dobrú ventiláciu.

Pohyb, zaobchádzanie, preprava.

- Akékoľvek činnosť so strojom okrem kyprenia pôdy musí byť vykonaná s vypnutým motorm a odpojenou sviečkou.
- S výnimkou kyprenia pôdy musí byť stroj prepravovaný pomocou transportného kolesa ako je to uvedené v kapitole „Pohyb“.
- Manipulácia: stroj dvíhajte v súlade s pokynmi uvedenými v odseku „Manipulácia“. Hmotnosť stroja je uvedená na výrobnom štítku a na konci v tomto návode. Používajte manipulačnú metódu prispôsobenú hmotnosti stroja a danej situácii, aby sa zabezpečila bezpečnosť.
- Kvôli bezpečnosti prepravy stroj správne priažte.
- Stroj by mal byť prepravovaný na privesnom vozíku. Nepoužívajte iný spôsob prepravy.

VÝZNAM SYMBOLOV



POZOR
Nebezpečenstvo

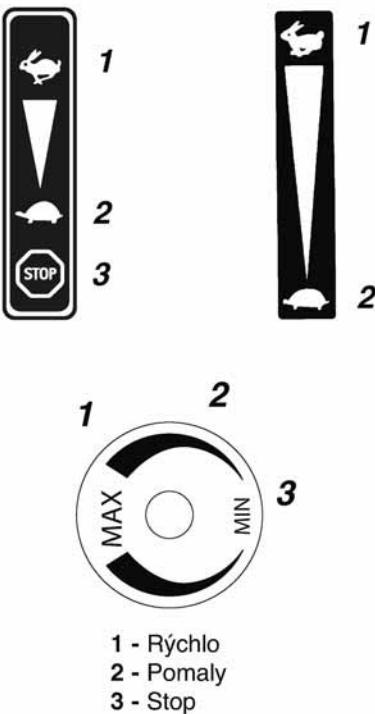
POZOR
Rotujúce nože

POZOR
Prečítajte si návod na použitie

POZOR
Pred vykonaním akejkoľvek práce si prečítajte návod na použitie a vytiahnite zapáľovaciu sviečku.

POZOR
Nepoužívajte bez ochrany (rotujúce časti).

Riadenie rýchlosťí



Spätný chod Chod vpred

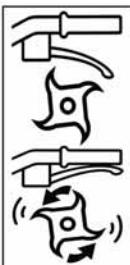


Spätný chod

Páka spojky



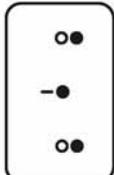
1 2



1 2

1 - Vypnutá
2 - Zapnutá

Prerušenie obvodu



Stop

Chod

Stop



Nedotýkajte sa žiadnych horúcich povrchov.



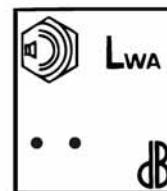
Výfukové plyny sú nebezpečné. Nepoužívajte v nedostatočne vetraných priestoroch.



Pred doplnením paliva vypnite motor.



Nefajčite, nezapalujte plameň, nepribližujte sa s otvoreným ohňom.



Garantovaná hladina akustického výkonu



Symboly môžu alebo nemusia súvisieť s daným typom stroja.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ stroja	966 84 03-01	Hladina akustického výkonu na sedadle vodiča (EN709 : 1997 / A2 : 2009)	dB(A)	
Hmotnosť kg	12	Nezaručené meranie	dB(A)	1
Typ motora	EH035	Nameraná hladina akustického výkonu (2000/14/CE)	dB(A)	92.1
Celkový výkon (*) KW	1	Nezaručené meranie	dB(A)	0.5
Pre otáčky motora rpm	6000	Hladina vibrácií na riadiidlach motora (EN709 : 1997 / A2 : 2009)	m/s ²	3.2
Menovitý výkon KW	1	Nezaručené meranie	%	2
Menovité otáčky motora rpm	6000			
Zaručená hladina intenzity hluku dB(A)	93			

* Výkon motora udávaný v tomto dokumente je pre celkový výkon, ktorý bol zistený na základe testovania motora jednej výrobnej série podľa Normy SAEJ 1349 pri uvedených otáčkach. Výkon motorov ďalšej výrobnej série sa môže odlišovať od uvedenej hodnoty. Aktuálny výkon motora inštalovaného v stroji závisí od rôznych faktorov ako je rýchlosť rotácie, teplota, vlhkosť, atmosferický tlak, podmienky údržby a iné faktory.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

FI

RU

CS

SK

VYBALENIE / MONTÁŽ

UPOZORNENIE:

V snahe neustále zlepšovať svoje výrobky výrobca vyhlasuje, že obsah tohto manuálu nie je zmluvný a vyhradzuje si právo upraviť špecifikáciu jeho strojov bez oznámenia.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

Vybalenie

1.1

UPOZORNENIE:
Pri nesprávnej montáži tejto malej plečky hrozí riziko vážneho poranenia. Dbajte na to, aby ste dôsledne dodržiavali všetky tieto pokyny.

Značka	Obsah obalu
A	Blok motora a kypriace nože
B	Spodná ovládacia rukoväť
C	Vrchná ovládacia rukoväť
D	Stredná ovládacia rukoväť
E	Vzpera
F	Vrecko s návodom + súčiastky + vrecko s maticami a skrutkami
G	Prepínač Zapnút/Vypnút so spojovacím materiálom (v závislosti od typu motoru)
H	Páčka plynu
I	Návod na obsluhu
J	Kanister s motorovým olejom

Montáž spodnej ovládacej rukoväte

1.2

Dôležité upozornenie: skrutky (1) mierne pritiahnite.



1.3

Montáž vzpery



1.4

Montáž a nastavenie vrchnej ovládacej rukoväte



1.5

Montáž páčky plynu



Kábel je vopred nastavený a nesmie sa oddeliť od páčky plynu.



1.8

Popis súčasti

- 1 - Ovládač plynu
- 2 - Motor
- 3 - Vzpera
- 4 - Ľavý kypriaci nož
- 5 - Pravý kypriaci nož
- 6 - Rukoväť určená na prenos
- 7 - Kridlové matice
- 8 - Prepínač Zapnút/Vypnút
- 9 - Rúčky ovládacej rukoväte
- 10 - Stredná ovládacia rukoväť
- 11 - Stredný ochranný kryt
- 12 - Vrchná ovládacia rukoväť



1.6

Montáž prepínača zapnút/vypnút

(v závislosti od typu motoru)



1.7

Upevnenie kálov



Po úplnom zložení stroja dôkladne dotiahnite všetky spojovacie materiály, ale nie na doraz.



1.9

Identifikačný štítok stroja

- A - Menovitý výkon
B - Hmotnosť v kilogramoch
C - Sériové číslo
D - Rok výroby
E - Typ stroja
F - Meno a adresa výrobcu
G - CE označenie
H - XX = Motorová plečka s tepelným motorom

ŠARTOVANIE STROJA

Naplnenie motoru olejom a skontrolovanie jeho hladiny

Naplnenie nádrže benzínom

Super, bezolovnaté palivo alebo SP95 E10.

Nastavenie štartéra do polohy A

Vstrekovacie čerpadlo

Niekolkokrát stlačte vstrekovacie čerpadlo (3), až kým sa palivo nedostane do spätného potrubia (4) a nie je viditeľné volhým okom.

Prepínač dajte do polohy: — ●



2.6

Potiahnite štartovacie lanko



Pri štartovaní stroja vždy zostaňte v bezpečnostnej zóne a nikdy nestláčajte páčku plynu.



2.7

Štartér

Nastavte štartér do polohy B.

POUŽITIE

Chod vpred

3.1



Dodržujte bezpečnú vzdialenosť 20m v dosahu stroja.

EN

FR

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

ZASTAVENIE

Zastavenie nožov

4.1

Uvolnite páku spojky.

Prepínač dajte do polohy:

4.2

Otvorte kryt vzduchového filtra.

4.3

Vyberte filtračný prvok

4.4

Filtračný prvok vyperte v nehorľavom riedidle a nechajte dôkladne vyschnúť.

Filtračný prvok ponorte do čistého motorového oleja

4.5

Filtračný prvok stlačte a odstráňte nadbytočné množstvo oleja.

ÚDRŽBA

Denná kontrola

Pred naštartovaním motora skontrolujte nasledovné.

- Matice alebo skrutky nesmú byť uvolnené alebo zlomené.

Čistotu vzduchového filtra.

4.4

Na čistenie vzduchového penového filtra nepoužívajte horľavé rozpúšťadlo.

Hladina motorového oleja.

2.1

- Benzín alebo motorový olej nesmú unikať

Dostatočné množstvo benzínu.

2.2

- Ochrana životného prostredia.

- Žiadne vibrácie a nadmerný hluk.

Každých 8 hodín (každý deň)

- Očistite motor.
- Očistite vzduchový filter.

Po prvých 20 hodinách

- Vymeňte motorový olej. (* Poznámka: 1)
- Skontrolujte a nastavte sviečku. (* Poznámka: 1)

Každých 50 hodín

- Skontrolujte a nastavte sviečku.
- Očistite benzínový filter.

Každých 200 hodín

- Očistite a nastavte zariadenie na odstránenie rušenia.
- Očistite a nastavte karburátor.
- Skontrolujte a nastavte vôľu ventilov. (* Poznámka: 2)
- Očistite palivovú nádrž.
- Kompletné kontrola motora. (* Poznámka: 2)

* Poznámka 1: Prvýkrát sa olej musí vymeniť po prvých dvadsiatich hodinách prevádzky. Následne sa olej vymieňa po každých 50 hodinách. Pred každou výmenou oleja nájdite vhodné miesto, aby ste mohli zlikvidovať použitý olej. Použitý olej nevylievajte do odpadovej kanalizácie, ani do záhrady či vodného toku. Podrobnejšie informácie týkajúce sa tejto témy nájdete v miestnych predpisoch o ochrane životného prostredia.

* Poznámka 2: Postup týkajúci sa týchto krokov nájdete v návode na údržbu motora alebo sa obráťte na najbližšieho predajcu Subaru.

POZNÁMKA: Gumené hadice vymeňte raz ročne. V prípade úniku paliva hadicu okamžite vymeňte.

POHYB A MANIPULÁCIA

EN



5.1

Pohyb



Pred prepravou vozidla
vyprázdnite palivovú nádrž.

FR



Pred prenášaním stroja motor
vždy vypnite.

Motor nechajte vychladnúť,
predovšetkým výfuk, ktorý by
mohol spôsobiť popáleniny.

NL

IT

ES

SU

DE

DA

NO

FI

RU

CS

SK

1. HUSQVARNA AB

2. Husqvarna AB
Drottninggatan
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

3. Husqvarna AB
Drottninggatan
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

4. 7000**01**

5. EH035

6. 966 84 03-01

7. 2006/42/CE - 2000/14/CE
2004/108/CE

Déclaration CE de conformité

Je, soussigné (11) (2) déclare par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux dispositions des Directives Machine (7).
Description : Motobineuse à moteur thermique; fabricant (1); modèle (4); Type (5); Nom commercial (6); Numéro de série (13).
Représentant autorisé à valider la documentation technique (3).
Référence aux normes harmonisées (8).
Niveau de puissance acoustique garantie (9).
Niveau de puissance acoustique mesurée (10).
Fait à : (11) date : (12), signataire : (13) signature : (14).

Voir n° de série (15) en dernière page

EC Declaration of conformity

I, the undersigned (11) (2) declare by the present document that the machine described below complies with the provisions of the Machine Directives (7).
Description: Rotary tiller with IC engine; manufacturer (1); model (4); Type (5); Commercial Name (6); Serial Number (13).
Authorised representative to validate the technical documentation (3).
Reference to harmonised standards (8).
Guaranteed acoustic power level (9).
Measured acoustic power level (10).
Drawn up at: (11) date: (12), signatory: (13) signature: (14).

See Serial No. (15) on last page

Декларация соответствия нормативам ЕС

Я, нижеподписавшийся (11) (2), настоящим свидетельствую, что нижеописанная машина соответствует требованиям Директив о машинном оборудовании (7).
Описание: Мотокультиватор с тепловым двигателем; производитель (1); модель (4); тип (5); торговое название (6); серийный номер (13).
Уполномоченный представитель с правом контроля технической документации (3).
Ссылки на гармонизированные стандарты (8).
Гарантированный уровень (9).
Измеренный уровень акустической мощности (10).
Совершено в: (11) дата: (12), имя: (13) подпись: (14).

См. серийный номер (15) на последней странице

Declaración CE de conformidad

Yo, el abajo firmante (11) (2), declaro por la presente que la máquina descrita a continuación es conforme con lo dispuesto en las Directivas de Máquinas (7).
Descripción: Motoazada de motor térmico; fabricante (1); modelo (4); Tipo (5); Nombre comercial (6); Número de serie (13).
Representante autorizado encargado de validar la documentación técnica (3).
Referencia a las normas armonizadas (8).
Nivel de potencia acústica garantizada (9).
Nivel de potencia acústica medida (10).
Dado en: (11) fecha: (12), firmante: (13) firma: (14).

Ver n.º de serie (15) en la última página

CE-Konformitätserklärung

Ich, der Unterzeichner, (11) (2), erkläre hiermit, dass die nachstehende Maschine den Richtlinien (7) entspricht.
Bezeichnung: Motorhacker mit Verbrennungsmotor; Hersteller (1); Modell (4); Bauart (5); Handelsname (6); Seriennummer (13).
Zur Freigabe der technischen Unterlagen autorisierter Vertreter (3).
Bezug zu den harmonisierten Normen (8).
Garantierte Schallleistungspegel (9).
Gemessener Schallleistungspegel (10).
Ort: (11) Datum: (12), Unterzeichner: (13) Unterschrift: (14).

Siehe Seriennummer (15) auf der letzten Seite

Declaração CE de conformidade

Eu, abaixo-assinado (11) (2) declaro pela presente que a máquina descrita abaixo está conforme às disposições das Directivas Máquina (7).
Descrição: Motoenzada com motor térmico; fabricante (1); modelo (4); Tipo (5); Nome comercial (6); Número de serie (13).
Representante autorizado a validar a documentação técnica (3).
Referência às normas harmonizadas (8).
Nível de potência acústica garantia (9).
Nível de potência acústica medida (10).
Feito em: (11) data: (12), signatário: (13) assinatura: (14).

Ver n.º de serie (15) na última página

Dichiarazione CE di conformità

Il sottoscritto (11) (2) dichiara che la macchina descritta qui sotto è conforme alle disposizioni delle Direttive Macchine (7).
Descrizione: Motozappa a motore termico; fabbricante (1); modello (4); Tipo (5); Denominazione commerciale (6); Numero di serie (13).
Rappresentante autorizzato a convalidare la documentazione tecnica (3).
Riferimento alle norme armonizzate (8).
Livello di potenza acustica garantita (9).
Livello di potenza acustica misurata (10).
Rilasciato a: (11) data: (12), nome della persona con facoltà di firma: (13) firma: (14).

Per il n.º di serie (15) consultare l'ultima pagina

EG Verklaring van Overeenstemming

Hierbij verklaar ik ondergetekende (11) (2) dat de hieronder beschreven machine voldoet aan de bepalingen van de Machine Richtlijn (7).
Omschrijving: Motor schoffelmachine met verbrandingsmotor; fabrikant (1); model (4); Type (5); Handelsnaam (6); Serienummer (13).
Vertegenwoordiger bevoegd om de technische documentatie goed te keuren (3).
Referentie met betrekking tot de geharmoniseerde normen (8).
Gegarandeerd geluidsvermogen niveau (9).
Gemeten niveau geluidsvermogen (10).
Opgemaakt in: (11) datum: (12), ondertekenaar: (13) handtekening: (14).

Zie serienummer (15) op de laatste bladzijde

Declarație de conformitate CE

Subsemnatul (11) (2) declar prin prezență că mașina descrisă mai jos este conformă cu prevederile Directivei Masini (7).
Descriere: Motocultivator cu motor termic; producător (1); model (4); Tip (5); Denumire comercială (6); Număr de serie (13).
Reprezentant autorizat pentru validarea documentației tehnice (3).
Referință la normele armonizate (8).
Nivel de putere acustică garantată (9).
Nivel de putere acustică măsurată (10).
Încheiat la: (11) data: (12), semnat: (13), semnată: (14).

Vezi nr. de serie (15) de pe ultima pagină

Декларация за съответствие с ЕО

Аз, допулен писането (11) (2) декларирам с настоящото, че машината, описана по-долу съответства на разпоредбите от Директивите за машини (7).
Описание: Мотокултиватор с топлинен двигател; производител (1); модел (4); тип (5); търговско наименование (6); серийен номер (13).
Уполномощен представител за утвърждаване на техническата документация (3).
Справка за хармонизирани стандарти (8).
Гарантирано ниво на шум (9).
Измерено ниво на шум (10).
Изготвено на: (11) дата: (12), подписан: (13) подпись: (14).

Виж серийния номер (15) на последната страница

CE uyum beyanı

Ataçığa imzasi bulunan ben (11) (2) bu belge ile ataçığa açıklanan makinenin Makine Kılavuz Bilgileri (7) maddelerine uygun olduğunu beyan ederim.
Açıklama: Termik motor çapası: üretici (1); model (4); Tür (5); Ticari adı (6); Seri numarası (13).
Teknik belgeyi (3) doğrulayan yetkili temsilci.
Karma normlar için referans (8).
Garanti akustik gürültü seviyesi (9).
Ölçülen akustik gürültü seviyesi (10).
Üretim: (11) tarih: (12), imza: (13) imza: (14).

Seri numarasına (15) son sayfada bakın

Izjava o sukladnosti CE

Ja, ovđe potpisani (11) (2) izjavljujem da je ovđe opisani uređaj u skladu s odredbama direktive Uredaji (7).
Opis: Motokultivator s topinskim motorom; proizvodac (1); model (4); Tip (5); Prodajni naziv (6); Serijski broj (13).
Predstavnik ovlašten potvrditi tehničku dokumentaciju (3).
Referentni standardi za usklađenost (8).
Izmjerena razina akustičke snage (9).
Zajamčena razina akustičke snage (10).
Mjesto proizvodnje: (11) datum: (12), potpisnik: (13) potpis: (14).

Serijski broj (15) pogledati na posljednjoj stranici

8. EN 709 A2

11. Huskvarna

14.

9. 93 dB(A)

12. 23-07-2009

10. 92.1 ±0.5 dB(A)

13. Bengt Ahlund

Δήλωση συμμόρφωσης CE

Ο υπογεγραμμένος (11) (2) δηλώνω με το παρόν ότι το μηχάνημα το οποίο περιγράφεται άνωθεν συμμορφώνεται με την Οδηγία Μηχανών (7). Περιγραφή: Μοτοσκαπτικό με θερμικό κινητήρα, κατασκευαστής (1), μοντέλο (4), τύπος (5), εμπορική ονομασία (6) αριθμός πλαισίου (13). Εκπρόσωπος εξουσιοδοτημένος να επικυρώσει την τεχνική τεκμηρίωση (3). Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα (8). Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (9). Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (10). Τόπος: (11) Ημερομηνία: (12) Υπογράφων: (13) Υπογραφή: (14).

*Δείτε τον αριθμό πλαισίου (15) στην τελευταία σελίδα***Deklaracja zgodności CE**

Ja, niżej podpisany (11) (2) oświadczam, że maszyna opisana poniżej jest zgodna z przepisami dyrektywy maszynowej (7).
Opis: Glebogryzarka spalinowa; producent (1); model (4); Typ (5); Nazwa handlowa (6); Numer seryjny (13).
Przedstawiciel upoważniony do zatwierdzania dokumentacji technicznej (3). Normy zharmonizowane (8).
Gwarantowany poziom mocy akustycznej (9).
Zmierzony poziom mocy akustycznej (10).
Sporządzono w: (11) data: (12), podpisano: (13) podpis: (14).

*Patrz nr seryjny (15) na ostatniej stronie***Prohlášení ES o shodě**

Já níže podepsaný (11) (2) tímto prohlašuji, že níže popsaný stroj je shodný s ustanoveními Směrnice o strojích (7).
Popis: Motorová benzínová plečka; výrobce (1); model (4); typ (5); Obchodní název (6); Sériové číslo (13).
Zástupce oprávněný schválit technickou dokumentaci (3).
Odkaz na harmonizované normy (8).
Garantovaná hladina akustického výkonu (9).
Měřená hladina akustického výkonu (10).
V: (11) datum: (12), odpovědný pracovník: (13) podpis: (14).

*Viz sériové číslo (15) na poslední straně***EK megfelelőségi nyilatkozat**

Alulirott (11) (2) ezennel kijelentem, hogy az alábbiakban leírt gép megfelel a Gép Irányelv (7) rendelkezéseinek.
Leírás: Robbanómotoros kapa: gyártó (1); modell (4);
Tipus (5); Kereskedelmi elnevezés (6); Sorozatszám (13).
A műszaki dokumentáció jóváhagyására jogosult képviselő (3).
Hivatalos és harmonizált szabványokra (8).
Garantált hangteljesítményszint (9).
Mért hangteljesítményszint (10).
Készült: (11) dátum: (12), aláíró: (13) aláírás: (14).

*A sorozatszám (15) az utolsó oldalon található***EU-overensstemmelseserklæring**

Undertegnede, (11) (2), erklærer herved, at nedenstående maskine er i overensstemmelse med bestemmelserne i Maskindirektivet (7).
Beskrivelse: Motorfræser med forbrændingsmotor; fabrikant (1); model (4); Type (5); Handelsnavn (6); Serienummer (13).
Repræsentant med bemyndigelse til at godkende den tekniske dokumentation (3).
Henvisning til harmoniserede standarder (8).
Lydeffekt niveau garanteret (9); Målt lydtryk niveau (10).
Udfærdiget i: (11) dato: (12), underskriver: (13) underskrift: (14).

*Se serienummeret (15) på sidste side.***ES vyhlásenie o zhode**

Ja, dolu podpísaný (11) (2) vyhlasujem, že nižšie opisaný stroj je v súlade s ustanoveniami smernice o strojoch (7).
Popis: Motorová plečka s tepelným motorom; výrobcu (1); model (4); Typ (5); Obchodný názov (6); Sériové číslo (13).
Zástupca oprávnenej schváliť technickú dokumentáciu (3).
Referencia na harmonizované normy (8).
Hladina garantovaného akustického výkonu (9).
Hladina nameraného akustického výkonu (10).
V: (11) dňa: (12), podpísaný: (13) podpis: (14).

*Sériové č. (15) nájdete na poslednej strane***EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Allekirjoittanut (11) (2) vakuuttaa, että alla kuvattu kone on konedirektiivin (7) säännösten mukainen.
Kuvaus: Polttomoottorikäytöön puutarhajäyrsin; valmistaja (1); malli (4); Typpi (5); Kauppanimi (6); Sarjanumero (13).
Tekniset asiakirjat kelpuuttamaan oikeutettu edustaja (3).
Viittaus yhdenmukaistettuihin normeihin (8).
Taattu äänitehotaso (9); Mitattu äänitehotaso (10).
Paikka: (11) aika: (12), allekirjoittaja: (13) allekirjoitus: (14).

*Katso sarjanro (15) viimeiseltä sivulta***CE-överensstämmelseintyg**

Undertecknad (11) (2) förklrar härmed att nedan beskriven maskin motsvarar kraven i Maskindirektivet (7).
Beskrivning: Ogrärsrensare med värmemotor; tillverkare (1); modell (4); Typ (5); Handelsnamn (6); Serienummer (13).
Representant bemängdigt att validera den tekniska dokumentationen (3).
Hänvisning till harmoniserade normer (8).
Garanterad ljudeffektnivå (9); Uppmätt ljudeffektnivå (10).
Utfärdat i: (11) datum: (12), undertecknare: (13) namnteckning: (14).

*Se serienummer (15) på sista sidan***EU-samsvarserklæring**

Undertegnede (11) (2) erklærer herved at maskinen angitt nedenfor oppfyller kravene i maskindirektivene (7).
Beskrivelse: Jordfreser med termisk motor, produsent (1); modell (4); Type (5); Handelsnavn (6); Serienummer (13).
Representant med fullmakt til å godkjenne den tekniske dokumentasjonen (3).
Referanse til harmoniserte standarder (8).
Garantert lydeffektnivå (9); Målt lydeffektnivå (10).
Utstedt i: (11) dato: (12), underskriver: (13) underskrift: (14).

Se serienummer (15) på siste side

(15)



www.husqvarna.com

115 36 39-10